叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000001

2. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000002

3. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000003

4. 《玩具店》（1735年）(the Toy Shop (1735) The King And The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the) 第1/4页

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɔɪ] - [ʃɒp] (-)
TOY - SHOP (1735)
玩具 - 店铺 (-)

玩具店（1735）

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋ]
KING
国王

国王

[ænd; ənd] [ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['mɪlə(r)]
MILLER
磨坊主

磨坊主

[ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] (-)
OF MANSFIELD (1737)
的 曼斯菲尔德 (-)

曼斯菲尔德的（1737）

['rɒbət] ['dɑːdzli]
ROBERT DODSLEY
罗伯特 多兹利

罗伯特·多斯利

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['hæri] [em] . ['sɒləmən]
HARRY M . SOLOMON
哈利 M . 所罗门

哈里·M·所罗门

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['nʌmbə(r)] - - -
Publication Number 218 - 219
发布 数字 - - -

出版物编号 218-219

['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
WILLIAM ANDREWS CLARK MEMORIAL LIBRARY
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] Angeles1983
University of California , Los Angeles1983
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1983

加州大学洛杉矶分校，1983年

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtə(r)]
GENERAL EDITOR
一般的 编辑

总编辑

['deɪvɪd]['stju:ət] [rəʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
David Stuart Rodes , University of California , Los Angeles
大卫 斯图尔特 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·斯图尔特·罗兹，加州大学洛杉矶分校

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

[tʃɑ:lz] [el] . ['bætn] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
Charles L . Batten , University of California , Los Angeles
查尔斯 L . 板条 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

查尔斯·L·巴顿，加州大学洛杉矶分校

[dʒɔ:dʒ] ['rɒbət] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
George Robert Guffey , University of California , Los Angeles
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] , [lɔ:s] ['ændʒələs]
Maximillian E . Novak , University of California , Los Angeles
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['nænsi] [em] . [ʃi:; 'ʃi:ə] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Nancy M . Shea , William Andrews Clark Memorial Library
南希 M . 谢伊 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['tɒməs] [raɪt] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [klɑ:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbrəri]
Thomas Wright , William Andrews Clark Memorial Library
托马斯 赖特 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

托马斯·赖特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

[rælf] ['koʊən] , [ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][və'dʒɪniə]
Ralph Cohen , University of Virginia
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
William E . Conway , William Andrews Clark Memorial Library
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['vɪntən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Vinton A . Dearing , University of California , Los Angeles
文顿 一个 . 亲爱的 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['fɪlɪp] [hɑːrθ] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , ['mædɪsn]
Phillip Harth , University of Wisconsin , Madison
菲利普 哈斯 , 大学 的 威斯康星州 , 麦迪逊

菲利普·哈斯，威斯康星大学麦迪逊分校

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['læn.də] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Louis A . Landa , Princeton University
路易斯 一个 . 兰达 , 普林斯顿 大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːl] ['maɪnə(r)] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Earl Miner , Princeton University
伯爵 矿工 , 普林斯顿 大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , University College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 大学 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

['nɔːmən] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['θrəʊə(r)] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Norman J . W . Thrower , William Andrews Clark Memorial Library
诺曼 J . W . 投掷者 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

Norman JW Thrower，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['rɒbət] ['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Robert Vosper , William Andrews Clark Memorial Library
罗伯特 沃斯珀 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɒn] [em] . ['wɒlɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
John M . Wallace , University of Chicago
约翰 M . 华莱士 , 大学 的 芝加哥

约翰·M·华莱士，芝加哥大学

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['mænɪdʒə(r)]
PUBLICATIONS MANAGER
出版物 经理

出版经理

['nænsi] [em] . [ʃiː; 'ʃiːə] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Nancy M . Shea , William Andrews Clark Memorial Library
南希 M . 谢伊 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
CORRESPONDING SECRETARY
相应的 秘书

通讯秘书

['bevəli] [dʒeɪ] . ['ɒnli] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri]
Beverly J . Onley , William Andrews Clark Memorial Library
贝弗利 J . 奥尼 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

贝弗利·J·昂利，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

['frɑːnsɪs] ['mɪriəm] [riːd] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Frances Miriam Reed , University of California , Los Angeles
弗朗西丝 米里亚姆 芦苇 ， 大学 的 加利福尼亚州 ，洛杉矶 洛杉矶

弗朗西丝·米里亚姆·里德，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['dɑːdzli] (- - -) , [ɔː(r)] " ['dɒdɪ] " [æz; əz]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn]
THE CAREER OF Robert Dodsley (1703 - 1764) , or " Doddy " as Samuel Johnson
这 职业 的 罗伯特 多兹利 (- -) ， 或者 " 笨蛋 " 作为 塞缪尔 约翰逊
[ə'fekʃənətli] [kɔːld] [hɪm] ,
affectionately called him ,
亲切地 称为 他 ，

罗伯特·多兹利（1703-1764）的生平，或如塞缪尔·约翰逊亲切地称呼他的那样"多迪"。

[rɪ'zemb(ə)lz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['gʊdˌtʃaɪld] [ɪn]['hoʊˌgɑːrθs] ['ɪndəstri]
resembles nothing so much as the rise of Francis Goodchild in Hogarth's Industry
类似 没有什么 所以 很多 作为 这 上升 的 弗朗西斯 古德柴尔德 在 霍加斯的 行业
[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] (-) ['sɪəriːz] .
and Idleness (1747) series .
和 懒惰 (-) 系列 .

这与霍加斯《勤劳与懒惰》（1747 年）系列画作中弗朗西斯·古德柴尔德的崛起极为相似。

[laɪk] ['gʊdˌtʃaɪld] , ['dɑːdzli] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'prentɪs] [ænd; ənd] , [θruː] ['enədʒi] ,
Like Goodchild , Dodsley began as a humble apprentice and , through energy ,
喜欢 古德柴尔德 ， 多兹利 开始 作为 一个 谦逊的 学徒 和 ， 通过 活力 ，
[ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ,
ingenuity , and laudable ambition ,
独创性 ， 和 值得称赞 志向 ，

与古德柴尔德一样，多兹利最初也是一名卑微的学徒，凭借着充沛的精力、聪明的头脑和令人钦佩的雄心壮志，

[gruː] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['lʌndən] .
grew prosperous and gained the esteem of all London .
生长 繁荣 和 获得 这 尊重 的 全部 伦敦 .

生意兴隆，赢得了全伦敦人的尊敬。

[tə'deɪ] ['dɑːdzli] [ɪz] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪəriəd] ,
Today Dodsley is remembered as the most important publisher of his period ,
今天 多兹利 是 记得 作为 这 最多 重要的 出版商 的 他的 时期 ，

如今，人们仍将多兹利铭记为他那个时代最重要的出版商。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] [pəʊp] , [jʌŋ] , ['eɪkənˌsaɪd] , [greɪ] , ['dʒɒnsn] ,
a man who numbered among his authors Pope , Young , Akenside , Gray , Johnson ,
一个 男人 WHO 编号 之中 他的 作者 教皇 ， 年轻的 ， 阿肯赛德 ，灰色的 ， 约翰逊 ，
[bɜːk] , ['ʃenstən] , [ænd; ənd] ['stɜːrn] .
Burke , Shenstone , and Sterne .
伯克 ， 申斯通 ， 和 斯特恩 .

他的作者包括蒲柏、杨、阿肯赛德、格雷、约翰逊、伯克、申斯通和斯特恩。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['leɪbəd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz] (-) ['reskjuːd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His long - labored Collection of Poems (1748) rescued many of his
他的 长的 - 辛勤劳作 收藏 的 诗歌 (-) 获救 许多 的 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] - [wɜːks] [frɒm; frəm] ['pæmflət] [əb'skjʊərəti][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [prə'vaɪdz] [bəuθ]
contemporaries ' works from pamphlet obscurity and even now provides both
同时代人 - 作品 从 小册子 朦胧 和 甚至 现在 提供 两个都
[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [mɪd] - [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]
the best and the most representative introduction to mid - eighteenth - century
这 最好的 和 这 最多 代表 介绍 到 中 - 第十八 - 世纪
['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
English poetry .
英语 诗 .

他耗费多年心血编纂的《诗集》(1748 年)使许多同时代诗人的作品免于湮没在小册子中，即使在今天，它仍然是了解十八世纪中期英国诗歌的最佳和最具代表性的入门读物。

[hɪz; ɪz] [twelv] - ['vɒljuːm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld] [pleɪz] (-) [meɪd] [ðə; ði] ['lesə(r)]
His twelve - volume A Select Collection of Old Plays (1744) made the lesser
他的 十二 - 体积 一个 选择 收藏 的 老的 演出 (-) 制成 这 较少
[ɪˌlɪzə'biːθən] ['dræmətɪst] ,
Elizabethan dramatists ,
伊丽莎白时代 剧作家 ,

他的十二卷本《古代剧作精选集》(1744年)使伊丽莎白时代一些不太知名的剧作家声名鹊起。

[lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] , [ə'veɪləb(ə)l] [ə'gen] .
long out of print , available again .
长的 出去 的 打印 , 可用的 再次 .

绝版已久，现重新发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['aiərəni][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd]
It is one of the minor ironies of literary history that the man who did
它 是 一 的 这 次要的 讽刺 的 文学 历史 那 这 男人 WHO 做过
[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][hæz; həz]
so much to insure the survival of the poems and plays of others has
所以 很多 到 保证 这 生存 的 这 诗歌 和 演出 的 其他的 有
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
had his own almost entirely forgotten .
有 他的 自己的 几乎 完全 被遗忘的 .

文学史上一个颇具讽刺意味的现象是，为确保他人诗歌和戏剧的流传而做出巨大贡献的人，自己的作品却几乎完全被遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːdzli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] .
For Dodsley was not always a bookseller .
为了 多兹利 曾是 不是 总是 一个 书商 .

多兹利并非一直都是书商。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'prentɪʃɪp] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [wɜːk]
When he escaped his country apprenticeship and fled to London to work
什么时候 他 逃脱 他的 国家 学徒制 和 逃亡 到 伦敦 到 工作
[æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
as a footman ,
作为 一个 男仆 ,

他逃离了乡下的学徒生涯，逃到伦敦当男仆。

['dɑːdzli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [set] [ɒn] ['lɪtərəri] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
Dodsley had his heart set on literary distinction ;
多兹利 有 他的 心 放 在 文学 区别 ;

多兹利一心想在文学上有所建树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst][æz; əz]['pəʊɪt][ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz] ['pleɪraɪt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
and it was first as poet and later as playwright that he came
和 它 曾是 第一的 作为 诗人 和 之后 作为 剧作家 那 他 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
to the attention of the Town .
到 这 注意力 的 这 镇 .

他最初以诗人的身份，后来又以剧作家的身份引起了小镇居民的注意。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz] ['dɑːdzli] [hɪm'self][ɪz]
Although a few of his poems are as ingratiating as Dodsley himself is
虽然 一个 很少 的 他的 诗歌 是 作为 讨好 作为 多兹利 他自己 是
[rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
reported to have been ,
据报道 到 有 到过 ,

虽然他的一些诗作像据说多兹利本人一样讨人喜欢，

[məʊst][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [iːs'θetɪkli] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
most are now aesthetically irretrievable .
最多 是 现在 美学上 无法挽回的 .

大多数现在已经无法挽回其美学价值了。

[hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] , [ɪn]['kɒntrɑːst] , [rɪ'meɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .
His dramas , in contrast , remain interesting .
他的 电视剧 , 在 对比 , 保持 有趣的 .

相比之下，他的戏剧作品仍然引人入胜。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] — [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)]
Two of the best — The Toy - Shop (1735) and The King and the Miller
二 的 这 最好的 — 这 玩具 - 店铺 (-) 和 这 国王 和 这 磨坊主
[ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] (-) — [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['pəʊəmz]
of Mansfield (1737) — were much more popular than his earlier poems
的 曼斯菲尔德 (-) — 是 很多 更多的 受欢迎的 比 他的 早些时候 诗歌
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [meɪd] [hɪm] [siːm] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] ['feləʊ] ['dræmətɪst] ['henri] ['fiːldɪŋ]
and for a time made him seem the equal of fellow dramatist Henry Fielding
和 为了 一个 时间 制成 他 似乎 这 平等的 的 同伴 剧作家 亨利 菲尔丁
.
.
.

他最好的两部诗作——《玩具店》（1735 年）和《曼斯菲尔德的国王和磨坊主》（1737 年）——比他早期的诗歌更受欢迎，一度使他看起来与剧作家亨利·菲尔丁不相上下。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːks] [ðæt] ['dɑːdzli] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd]
So great was the vogue of these two works that Dodsley has been described
所以 伟大的 曾是 这 时尚 的 这些 二 作品 那 多兹利 有 到过 描述
[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'veləpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔː(r)] ['mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɑːftəˌpiːs] . [[wʌn]]
as the principal developer of the sentimental or moralizing afterpiece . [1]
作为 这 主要的 开发者 的 这 感伤的 或者 道德说教 余音 . [1]
[bəʊθ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kɒmplɪment] [ɔː(r)]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl]
Both works are short afterpieces intended to complement or contrast with the full
两个都 作品 是 短的 后续作品 故意的 到 补充 或者 对比 和 这 满的
- [leŋkθ; leŋθ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [bɪl] [ænd; ənd][bəʊθ] ['mɒrəlaɪz] [kən'spɪkjuəsli] ;
- length play on the day's bill and both moralize conspicuously ;
- 长度 玩 在 这 天 账单 和 两个都 道德说教 显眼地 ;

这两部作品如此风靡，以至于多兹利被誉为感伤或说教式的续篇的主要发展者。[1] 这两部作品都是短小的续篇，旨在补充或对比当天演出的完整剧目，并且都明显带有说教意味；

[ðə; ði] [tuː] [pleɪz] [kʊd; kəd] , [haʊ'evə(r)] , ['hɑːdli] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [təʊn] [ænd; ənd] [tek'niːk] .
the two plays could , however , hardly be more different in tone and technique .
这 二 演出 可以 , 然而 , 几乎 是 更多的 不同的 在 语气 和 技术 .

然而，这两部剧在基调和技巧上却截然不同。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] - [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [dɪˈzaɪə(r)]
The Toy - Shop grew out of Dodsley's admiration of and consequent desire
这 玩具 - 店铺 生长 出去 的 - 钦佩 的 和 后果 欲望
[tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈreɪləri] [ɒv; əv] [ɔːˈgʌstən] [ˈsætaɪə(r)] .
to emulate the witty raillery of Augustan satire .
到 仿真 这 机智 玩笑 的 奥古斯丁 讽刺 .

《玩具店》的诞生源于多兹利对奥古斯都时代讽刺作品中诙谐嘲讽的欣赏和模仿之欲。

[wen] [hiː; hi] [sent] [pəʊp] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [ˈmɪntɪd] [kəˈlektɪd] [ˈpoʊəmz] , [ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn] [ˈlɪvəri] (-) ,
When he sent Pope his newly minted collected poems , A Muse in Livery (1732) ,
什么时候 他 发送 教皇 他的 新 铸币 集 诗歌 , 一个 沉思 在 涂装 (-) ,

当他把新编的诗集《身着制服的缪斯》（1732年）寄给蒲柏时，

[ˈdɑːdzli] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [mjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpækɪt] .
Dodsley also included an orphan muse in the packet .
多兹利 还 包括 一个 孤儿 沉思 在 这 包 .

多兹利还在包裹里加入了一位孤儿缪斯。

[ɪn] [ˈfebruəri] [ɒv; əv] - [pəʊp] [pəˈlaɪtli] [rɪˈspɒndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [wʊd]
In February of 1733 Pope politely responded that he liked the play and would
在 二月 的 - 教皇 礼貌地 回应 那 他 喜欢 这 玩 和 会
[ɪnˈkʌrɪdʒ] [dʒɒn] [rɪtʃ] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,
encourage John Rich to produce it ,
鼓励 约翰 富有的 到 生产 它 ,

1733年2月，蒲柏礼貌地回应说他很喜欢这部剧，并会鼓励约翰·里奇将其搬上舞台。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [æn; ən]
but that he doubted whether it had sufficient action to engage an
但 那 他 怀疑 无论 它 有 充足的 行动 到 从事 一个
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

但他怀疑它是否有足够的动作场面来吸引观众。

[ˈdɑːdzli] [əˈpærəntli] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [pəʊp] ,
Dodsley apparently did all he could to strengthen his acquaintance with Pope ,
多兹利 显然 做过 全部 他 可以 到 加强 他的 熟人 和 教皇 ,

显然，多兹利竭尽所能地加强了他与波普的关系。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔːdətəri] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊp] , - [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪ]
including publishing a laudatory Epistle to Mr . Pope , Occasion'd by His Essay
包括 出版 一个 赞扬 书信 到 先生 . 教皇 , - 经过 他的 散文
[ɒn] [mæn] [ɪn] - ;
on Man in 1734 ;
在 男人 在 - ;

其中包括在 1734 年因《论人》一书而发表的赞扬教皇的《致教皇先生的信》；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfebruəri] [wen] [rɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [æt; ət] [ˈkʌvənt]
and the following February when Rich finally produced The Toy - Shop at Covent
和 这 下列的 二月 什么时候 富有的 最后 生产 这 玩具 - 店铺 在 科文特
[ˈgɑːd(ə)n] ,
Garden ,
花园 ,

次年二月，里奇终于在科文特花园上演了《玩具店》。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [pəʊp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd] - [əˈledʒd] [ˈɔːθəʃɪp] [ə; eɪ]
some thought that Pope was the author and Dodsley's alleged authorship a
一些 想法 那 教皇 曾是 这 作者 和 - 据称 作者身份 一个
[daɪˈvɜːʃ(ə)n] .
diversion .
导流 .

有人认为波普才是作者，而多兹利的所谓作者身份只是转移视线的伎俩。

[ˌʌndə'stændəbli] , ['dɑːdzli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ['iːv(ə)n] ['məʊməntrəli]
Understandably , Dodsley was delighted to have his play even momentarily
可以理解 , 多兹利 曾是 高兴极了 到 有 他的 玩 甚至 片刻
[mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][pəʊp] .
mistaken for the work of Alexander Pope .
错误 为了 这 工作 的 亚历山大 教皇 .

可以理解的是，多兹利很高兴他的剧作哪怕只是短暂地被误认为是亚历山大·蒲柏的作品。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməsli] ['pɒpjələ(r)] .
The Toy - Shop was enormously popular .
这 玩具 - 店铺 曾是 非常 受欢迎的 .

这家玩具店非常受欢迎。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pə'fɔːməns] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θi'ætrɪk(ə)l] ['merɪt][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , " [ðə; ði]['prɒmptə(r)] [rəʊt]
" This little Performance , without any Theatrical Merit whatsoever , " the Prompter wrote
" 这 小的 表现 , 没有 任何 戏剧 优点 任何 , " 这 提词器 写道
[ɒn] - ['februəri] ,
on 18 February ,
在 - 二月 ,

"这场小演出毫无戏剧价值可言，"提词员在2月18日写道。

" [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ə'plɔːz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] ,
" received the loudest Applauses that I have heard this long while ,
" 已收到 这 最响亮 掌声 那 我 有 听到 这 长的 尽管 ,

"我获得了许久以来听到的最热烈的掌声。"

['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] - [ə'dæptɪd] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv]
only on Account of its General and well - Adapted Satire on the Follies of
仅有的 在 帐户 的 它是 一般的 和 出色地 - 改编 讽刺 在 这 愚行 的
[mæn'kaɪnd] .
Mankind .
人类 .

仅仅因为它对人类的愚蠢行为进行了普遍而恰当的讽刺。

" [[ˌtuː'tuː]] - ['ɑːftəˌpiːs] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] -
" [2] Dodsley's afterpiece was performed thirty - four times during the 1735
" [2] - 余音 曾是 执行 三十 - 四 时代 期间 这 -
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

[2] 多兹利的这首续作在 1735 年演出季中上演了 34 次。

[ɪn] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd] .
In print it was even more in demand .
在 打印 它 曾是 甚至 更多的 在 要求 .

印刷版的需求量更大。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [pə'fɔːməns] [ɒn][sɪks] ['februəri] ,
For his benefit performance on 6 February ,
为了 他的 益处 表现 在 6 二月 ,

为了他2月6日的慈善演出，

['dɑːdzli] ['ædvətaɪzd] [ðæt] " [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [wɪl] [biː; bi][səʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . " [
Dodsley advertised that " Books of the Toy - Shop will be sold in the House . " [
多兹利 广告 那 " 图书 的 这 玩具 - 店铺 将要 是 卖 在 这 房子 . " [
[θriː]]
3]
3]

多兹利刊登广告称"玩具店的书籍将在本店出售。"[3]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
There were at least six legitimate editions of the piece within the year .
那里 是 在 至少 六 合法的 版本 的 这 片 之内 这 年 .

一年之内，这件作品至少有六个正版版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['paɪrətid] , [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [æn'θɔlədʒaizd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːs] . [[fɔːr]]
It was pirated , translated into French , and subsequently anthologized in almost every collection of English farces . [4]
它 曾是 盗版 , 翻译 进入 法语 , 和 随后 选集 在 几乎 每一个 收藏 的 英语 闹剧 . [4]

它被盗版，翻译成法语，随后几乎被收录到每一部英国闹剧选集中。[4]

['evri] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [kən'kəː] [wɪð] [pəʊp] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] ['plɑːtləs] .
Every critic has concurred with Pope in finding the play plotless .
每一个 评论家 有 同意 和 教皇 在 寻找 这 玩 无剧情 .

所有评论家都同意蒲柏的观点，认为这部剧缺乏情节。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [fɜːst] [siːn] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] ['premɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] " [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] - ,
The short first scene establishes the premise : that the Master of the shop is " a general Satyrist ,
这 短的 第一的 场景 建立 这 前提 : 那 这 掌握 的 这 店铺 是 " 一个 一般的 - ,

简短的第一幕确立了前提：商店老板是一位“讽刺作家”。

[jet] [nɒt] [ruːd] [nɔː(r)] [ɪl] - - , " [huː] ['mɔrəlaiz, 'mɔː-] " [ə'pɒn] ['evri] ['traɪf(ə)l] [hiː; hi] [selz] ,
yet not rude nor ill - natur'd , " who moralizes " upon every Trifle he sells ,
然而 不是 粗鲁的 也不 患病的 - - , " WHO 道德说教 " 之上 每一个 琐事 他 出售 ,

然而，他既不粗鲁也不恶毒，“他卖的每一件小东西都带有道德说教的意味”。

[ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
and will strike a Lesson of Instruction out of a Snuff - box , a Thimble ,
和 将要 罢工 一个 课 的 操作说明 出去 的 一个 鼻烟 - 盒子 , 一个 顶针 ,

他会从鼻烟盒或顶针中敲出一堂教诲之课，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] " ([piː] . -) .
or a Cockle - shell " (p . 10) .
或者 一个 鸟蛤 - 壳 " (p . -) .

或者一个鸟蛤壳”(第 10 页)。

['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnk'luːdz] ['luːʃənz] [seɪl] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,
Working within a tradition that includes Lucian's sale of philosophers and , just after The Toy - Shop ,
在职的 之内 一个 传统 那 包括 卢西安的 销售 的 哲学家 和 , 只是 后 这 玩具 - 店铺 ,

卢西安的《出售哲学家》以及紧随其后的《玩具店》等作品都属于这一传统范畴。

['fiːldɪŋz] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['redʒɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - (-) ,
Fielding's auction in The Historical Register , For the Year 1736 (1737) ,
菲尔丁的 拍卖 在 这 历史 登记 , 为了 这 年 - (-) ,

菲尔丁拍卖行在《历史名录》1736 年（1737 年）刊登

['dɑːdzli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['premɪs] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['tɒməs] ['rændɔːlfs] [kən'siːtɪd] ['pedlə(r)] (-) .
Dodsley acknowledged that his premise was adopted directly from Thomas Randolph's Conceited Pedlar (1630) .
多兹利 已确认 那 他的 前提 曾是 已采用 直接地 从 托马斯 兰道夫的 自负 小贩 (-) .

多兹利承认，他的前提直接取自托马斯·伦道夫的《自负的小贩》(1630 年)。

[hɪz; ɪz] ['metəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] " [ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,
His metaphor of the world as " a great Toy - shop ,
他的 隐喻 的 这 世界 作为 " 一个 伟大的 玩具 - 店铺 ,

他用"一个巨大的玩具店"来比喻世界，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [[sɪk]] [ɪn'hæbətənt] [rʌn] [mæd][fɔː(r); fə(r)] ['rætl] " ([piː] . -) [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]
and all it's [sic] Inhabitants run mad for Rattles " (p . 45) recalls the
和 全部 它是 [原文如此] 居民 跑步 疯狂的 为了 嘎嘎作响 " (p . -) 召回 这
['brɪliənt] [pə'nʌltɪmət] [vɜːs] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] " [ɪ'pɪsl] [ˌaɪ 'aɪ] " [ɒv; əv] [poʊps] ['eseɪ] [ɒn][mæn] ,
brilliant penultimate verse paragraph of " Epistle II " of Pope's Essay on Man ,
杰出的 倒数第二 诗 段落 的 " 书信 二 " 的 教皇的 散文 在 男人 ,

"所有居民都为响尾蛇而疯狂"（第 45 页）让人想起蒲柏《人论》第二封信中精彩的倒数第二节诗句。

[weər'ɪn] [mæn'kaɪnd][ɪz] [ʃəʊn] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] " [tɒɪz] " [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)]
wherein mankind is shown as eternally addicted to " toys " of one kind or
其中 人类 是 所示 作为 永恒 上瘾 到 " 玩具 " 的 一 种类 或者
[ə'nʌðə(r)] :
another :
其他 :

其中，人类被描绘成永远沉迷于各种各样的"玩具"：

[pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['bɔːb(ə)l] [stɪl] , [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ;
Pleas'd with this bauble still , as that before ;
高兴 和 这 玩具 仍然 , 作为 那 前 ;

和之前一样，我仍然很喜欢这个小玩意儿；

[tɪl] - [hiː; hi] [sliːp] , [ænd; ənd] [laɪfs] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ] [ɪz] ['or] !
Till tir'd he sleeps , and Life's poor play is o'er !
直到 - 他 睡觉 , 和 生活的 贫穷的 玩 是 超过 !

直到他疲倦地睡去，人生这场可怜的游戏也就结束了！

([laɪnz] - - -)
(Lines 281 - 82)
(线条 - - -)

（第281-282行）

[wɪð] [səʊ] ['meni] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ri'zembləns] [tuː; tə] [pəʊp] [ɪn] - [pleɪ] ,
With so many unmistakable resemblances to Pope in Dodsley's play ,
和 所以 许多 毋庸置疑 相似之处 到 教皇 在 - 玩 ,

多兹利的剧作中，人物与波普有诸多显而易见的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [spek'tetər] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
it is not surprising that some spectators thought they detected the hand of the
它 是 不是 奇怪 那 一些 观众 想法 他们 检测到 这 手 的 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] .
author of The Rape of the Lock .
作者 的 这 强奸 的 这 锁 .

一些观众认为他们从中看到了《夺发记》作者的影子，这并不奇怪。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [pəʊp] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːftəˌpiːs] [leɪ] [ɪn][ɪts]
Following a hint from Pope that the strength of his afterpiece lay in its
下列的 一个 暗示 从 教皇 那 这 力量 的 他的 余音 躺 在 它是
['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] ,
mixture of morality and satire ,
混合物 的 道德 和 讽刺 ,

教皇曾暗示，他的遗作的力量在于其道德与讽刺的结合，

['dɑːdzli] ['taɪtld] [hɪz; ɪz] [wɜːk] " [ə; eɪ] [dræmətɪk] ['sætaɪə(r)] " [ænd; ənd] [begd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]
Dodsley titled his work " A Dramatick Satire " and begged indulgence in the
多兹利 标题 他的 工作 " 一个 戏剧 讽刺 " 和 乞求 放纵 在 这
['epɪlɒg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [dʌl] [greɪv] ['sɜːmən] " ([piː] . [faɪv]) .
epilogue for his " dull grave Sermon " (p . 5) .
结语 为了 他的 " 乏味的 严重 讲道 " (p . 5) .

多兹利将他的作品命名为“戏剧讽刺剧”，并在后记中恳求读者宽恕他“沉闷严肃的布道”（第 5 页）。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][wɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]
the merit of the work is the wit with which the Master of the shop
这 优点 的 这 工作 是 这 有 和 哪个 这 掌握 的 这 店铺
[ik'stempəraiz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [seɪl] .
extemporizes over each sale .
即兴发挥 超过 每个 销售 .

这部作品的优点在于店主在每次销售过程中即兴发挥的机智。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [wʌn]['kærəktə(r)] [sez] , " [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Why , Sir , " one character says , " methinks you are a new Kind of a
" 为什么 ， 先生 ， " 一 特点 说道 ， " 我觉得 你 是 一个 新的 种类 的 一个
[sə'tɪrɪkl] ['pɑːsn] ,
Satirical Parson ,
讽刺 牧师 ，

“先生，”一个角色说道，“依我看，您是一位新型的讽刺牧师。”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] ,
your Shop is your Scripture , and every piece of Goods a different Text ,
你的 店铺 是 你的 圣经 ， 和 每一个 片 的 商品 一个 不同的 文本 ，

你的店铺就是你的圣经，每一件商品都是不同的经文。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spəʊz][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
from which you expose the Vices and Follies of Mankind in a very fine
从 哪个 你 暴露 这 恶习 和 愚行 的 人类 在 一个 非常 美好的
[ˌælə'gɒrɪkl] ['sɜːmən] " ([piː] . -) .
allegorical Sermon " (p . 17) .
寓言式的 讲道 " (p . -) .

从中，你以非常精彩的寓言布道揭露了人类的恶习和愚蠢”（第 17 页）。

[dʒiːn] [kɜːn] ['lɪsts][ðə; ði][sə'tɪrɪk] ['æləgəri] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['meɪdʒə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][drə'mætɪk]
Jean Kern lists the satiric allegory as one of the five major forms of dramatic
让 科恩 列表 这 讽刺的 寓言 作为 一 的 这 五 主要的 表格 的 戏剧性
['sætaɪə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
satire during this period ,
讽刺 期间 这 时期 ，

让·克恩将讽刺寓言列为这一时期五大戏剧讽刺形式之一。

[bʌt; bət]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] [ðæt] ['ʒɒnrə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but judges The Toy - Shop a failure in that genre because , instead of a
但 法官 这 玩具 - 店铺 一个 失败 在 那 类型 因为 ， 反而 的 一个
[sə'steɪnd] ['æləgəri] ,
sustained allegory ,
持续 寓言 ，

但他认为《玩具店》在这个类型中是失败的，因为它没有采用连贯的寓言形式，

['dɑːdzli] [prə'vaɪdz] " [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['ænəteɪtɪd] ['seɪlz] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [wɪð] [nəʊ] [kən'trəʊlɪŋ] ['metəfə(r)] .
Dodsley provides " a jumble of annotated sales of abstractions with no controlling metaphor .
多兹利 提供 " 一个 杂乱 的 带注释的 销售量 的 抽象 和 不 控制 隐喻 .

Dodsley 提供了"一堆带有注释的抽象销售信息，没有一个主导性的隐喻"。

[ðə; ði] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
The toys for sale are interesting only for the value which the characters assign to them ;
这 玩具 为了 销售 是 有趣的 仅有的 为了 这 价值 哪个 这 人物 分配 到 他们 ;

待售玩具之所以有趣，仅仅是因为角色赋予了它们价值；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv]['væljuːz] . " [[faɪv]]
the result is a miscellany of characters assigning a miscellany of values . " [5]
这 结果 是 一个 杂项 的 人物 分配 一个 杂项 的 值 . " [5]

结果是各种各样的字符被赋予各种各样的值。[5]

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði][ˌprɒblə'mætɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ʒɒnrə] [ðæt] [ə'tempts] [tuː; tə]['dræmətaɪz]['sætaɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pə'fʌŋktəri] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [plɒt] [ɔː(r)][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [sə'steɪn] [kən'sɪstəntli] [hɪz; ɪz][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [mæn'kaɪnd]['væljuːz] [ænd; ənd][mɪə(r)] [tɒɪz] [bəʊθ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [læk] [ɒv; əv] " [θi'ætrɪk(ə)l] ['merɪt] .
the problematic nature of a genre that attempts to dramatize satire with no more than perfunctory recourse to plot or characterization and Dodsley's failure to sustain consistently his comparison between those objects that mankind values and mere toys both contribute to the play's lack of " Theatrical Merit .
这 有问题的 自然 的 一个 类型 那 尝试 到 戏剧化 讽刺 和 不 更多的 比 敷衍了事 追索权 到 阴谋 或者 特征描述 和 - 失败 到 维持 始终 他的 比较 之间 那些 对象 那 人类 值 和 仅仅 玩具 两个都 贡献 到 这 戏剧的 缺少 的 " 戏剧 优点 .

该剧的戏剧性缺陷在于，它试图用敷衍的情节或人物刻画来表现讽刺，而多兹利未能始终如一地将人类珍视的事物与玩具进行比较。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [sə'dʒest] [waɪ] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ɪn] [prɪnt] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" It may also suggest why The Toy - Shop was even more popular in print than on the stage .
" 它 可能 还 建议 为什么 这 玩具 - 店铺 曾是 甚至 更多的 受欢迎的 在 打印 比 在 这 阶段 .

"这也解释了为什么《玩具店》的印刷版比舞台剧更受欢迎。"

[ˌnevəðə'les] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [drə'mætɪk] [ɪn'ædɪkwəsiz] [ək'nɒlɪdʒd] ,
Nevertheless , even with all its dramatic inadequacies acknowledged ,
尽管如此 , 甚至 和 全部 它是 戏剧性 不足之处 已确认 ,

然而，即便承认其存在诸多重大缺陷，

[ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['tætlə(r)] - [-esk] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ðæt] [stɪl] [ə'mjuːz] .
the play retains a charming Tatler - esque ingenuity that still amuses .
这 玩 保留 一个 迷人 《Tatler》 - 类似 独创性 那 仍然 娱乐 .

该剧保留了《Tatler》杂志式的迷人创意，至今仍令人捧腹。

['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [frɒm; frəm]
Income from The Toy - Shop and the gift of a hundred pounds from
收入 从 这 玩具 - 店铺 和 这 礼物 的 一个 百 磅 从
[pəʊp] [ə'laʊd] ['dɑːdzli] [tuː; tə]['əʊpən] ,
Pope allowed Dodsley to open ,
教皇 允许 多兹利 到 打开 ,

玩具店的收入和波普捐赠的一百英镑让多兹利得以开店。

['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['tʌliz] [hed] ,
under the sign of Tully's Head ,
在下面 这 符号 的 塔利 头 ,

在塔利头像的标志下，

[ðə; ði] ['bʊkʃɒp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
the bookshop that was to become so important in the history of English
这 书店 那 曾是 到 变得 所以 重要的 在 这 历史 的 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

这家书店后来在英国文学史上变得举足轻重。

['dɑːdzli] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [dɪd][nɒt] [siːs] ['raɪtɪŋ] ;
Dodsley the bookseller did not cease writing ;
多兹利 这 书商 做过 不是 停止 写作 ;

书商多兹利并没有停止写作；

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] ['əʊpənd][æt; ət]['drʊəri] [leɪn] [ɒn] -
when The King and the Miller of Mansfield opened at Drury Lane on 29
什么时候 这 国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 打开 在 德鲁里 车道 在 -
['dʒænjuəri] - ,
January 1737 ,
一月 - ,

《曼斯菲尔德的国王与磨坊主》于1737年1月29日在德鲁里巷剧院首演。

[wɪð] [jʌŋ] ['kɒli] ['sɪbər] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] ,
with young Colley Cibber in the role of Henry II ,
和 年轻的 科利 密码 在 这 角色 的 亨利 二 ,

由年轻的科利·西伯饰演亨利二世，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] - ['steɪdʒkrɑːft][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
it was evident that Dodsley's stagecraft had improved .
它 曾是 明显 那 - 舞台艺术 有 改进 .

很明显，多兹利的舞台表演技巧有所提高。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
The play was a triumph ,
这 玩 曾是 一个 胜利 ,

这部剧取得了巨大的成功。

[wɪð] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] - — [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
with thirty - seven performances in 1737 — the most popular play of the year
和 三十 - 七 表演 在 - — 这 最多 受欢迎的 玩 的 这 年
[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
and one of the most popular plays of the century .
和 一 的 这 最多 受欢迎的 演出 的 这 世纪 .

1737 年上演 37 场——是当年最受欢迎的戏剧，也是本世纪最受欢迎的戏剧之一。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [hæd; həd] [biːn] - [ə'tempt] [tuː; tə][ə'dɒpt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sɪti] [weɪz] ;
The Toy - Shop had been Dodsley's attempt to adopt sophisticated city ways ;
这 玩具 - 店铺 有 到过 - 试图 到 采纳 复杂的 城市 方式 ;

玩具店是多兹利尝试融入都市生活的一次尝试；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['neɪtɪv] ['ʃɜːˌwʊd]
The King and the Miller of Mansfield is a return to his " native Sherwood
这 国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 是 一个 返回 到 他的 " 本国的 舍伍德

.
:
.

《曼斯菲尔德的国王与磨坊主》是他重返故乡舍伍德的作品。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] ['leɪbəd] ,
" Instead of indulging in the sometimes labored ,
" 反而 的 沉溺于 在 这 有时 辛勤劳作 ,

与其沉溺于有时费力不讨好的事情，

['sʌmtaɪmz] ['sekənd] - [hænd] [wɪt] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [sə'tɪrɪk] [stæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pleɪ] ,
sometimes second - hand wit and contemptuous satiric stance of the earlier play ,
有时 第二 - 手 有 和 轻蔑的 讽刺的 姿态 的 这 早些时候 玩 ,

有时是沿用前作的二手幽默和轻蔑的讽刺立场，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]
The King and the Miller of Mansfield reflects the earnest sentimentality and
这 国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 反映 这 认真 感伤 和
[ˌdemə'krætɪk] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] ,
democratic impulse of the ballad ,
民主 冲动 的 这 民谣 ,

《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》体现了民谣真挚的情感和民主精神。

['leɪtə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pɜːrsiz] [rə'liːks] (-) , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['mɔdld] .
later printed in Percy's Reliques (1765) , upon which the play is modeled .
之后 打印 在 珀西的 圣物 (-) , 之上 哪个 这 玩 是 建模 .

后来收录于珀西的《遗物集》（1765 年），该剧即以此为蓝本。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The plot is simple .
这 阴谋 是 简单的 .

情节很简单。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] , [lɒst] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] ,
Henry II , lost and separated from his courtiers in Sherwood Forest ,
亨利 二 , 丢失的 和 分开 从 他的 朝臣 在 舍伍德 森林 ,

亨利二世在舍伍德森林迷路，与他的朝臣们失散了。

[ɪz]['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [baɪ] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['kɒkl] ,
is given shelter by honest John Cockle ,
是 给定 庇护所 经过 诚实的 约翰 鸟蛤 ,

受到诚实的约翰·科克尔的庇护。

[ə; eɪ]['mɪlə(r)][ɪn] [ˌnɪə'baɪ] ['mænsˌfiːld] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
a miller in nearby Mansfield and one of His Majesty's Keepers of the Forest
一个 磨坊主 在 附近 曼斯菲尔德 和 一 的 他的 陛下的 守门员 的 这 森林

.
:
.

他是附近曼斯菲尔德的一位磨坊主，也是国王陛下的森林守护者之一。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlərz] [haʊs] ,
Meanwhile , at the miller's house ,
同时 , 在 这 米勒的 房子 ,

与此同时，在磨坊主的家中，

[hɪz; ɪz][sʌn] [dɪk] [ænd; ənd] [dɪks] ['fɔːmə(r)] ['swiːthɑːt] ['pegɪ] [plæn] [haʊ] [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə]
his son Dick and Dick's former sweetheart Peggy plan how to gain access to
他的 儿子 迪克 和 迪克的 以前的 亲爱的 佩吉 计划 如何 到 获得 使用权 到
[ðə; ði] [kɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'dres] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [baɪ]
the king so that he might redress the wrongs done to their innocent love by
这 国王 所以 那 他 可能 纠正 这 错误 完毕 到 他们的 清白的 爱 经过
[ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [lɔːd] [lʊrwɛl] .
the lust of the haughty Lord Lurewell .
这 欲望 的 这 傲慢 主 卢尔韦尔 .

他的儿子迪克和迪克的前女友佩吉计划如何接近国王，以便国王能够纠正傲慢的卢尔韦尔勋爵的色欲对他们纯洁爱情造成的伤害。

[baɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [lʊrwɛl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
By coincidence Lurewell is one of the courtiers lost in the forest .
经过 巧合 卢尔韦尔 是 一 的 这 朝臣 丢失的 在 这 森林 .

巧合的是，卢尔韦尔是迷失在森林中的朝臣之一。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ə'sembəld] ,
In the final scene , with all the principals assembled ,
在 这 最终的 场景 , 和 全部 这 校长 组装 ,

在最后一幕，所有主要角色都到场了，

[ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ'dentəti][ɪz] [meɪd] [nəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] [dɪ'spenst] .
the king's identity is made known and distributive justice dispensed .
这 国王的 身份 是 制成 已知 和 分配 正义 分发 .

国王的身份得以公开，正义得以伸张。

['ɑːləˌdaɪs] ['nɪkəl] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]
Allardyce Nicoll argues that the success of The King and the Miller of
阿勒代斯 尼科尔 论点 那 这 成功 的 这 国王 和 这 磨坊主 的
['mænsˌfiːld] [meɪks] ['dɑːdzli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θəːti] . [[sɪks]]
Mansfield makes Dodsley the most important sentimentalist of the thirties . [6]
曼斯菲尔德 制作 多兹利 这 最多 重要的 感伤主义者 的 这 三十多岁 . [6]
['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [prə'djuːst] [wɪð] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [ˌsentɪ'ment(ə)l]
Certainly the play was frequently produced with revivals of earlier sentimental
当然 这 玩 曾是 频繁地 生产 和 复兴 的 早些时候 感伤的
[wɜːks] [laɪk] - ['lʌvz] [lɑːst] [ʃɪft] (-) [ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['lʌvəz] (-)
works like Cibber's Love's Last Shift (1696) and Steele's The Conscious Lovers (1723)
作品 喜欢 - 爱的 最后的 转移 (-) 和 斯蒂尔的 这 有意识的 恋人 (-)
;
;
;

阿勒代斯·尼科尔认为，《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》的成功使多兹利成为三十年代最重要的感伤主义者。[6] 当然，该剧经常与西伯的《爱情的最后时刻》（1696 年）和斯蒂尔的《有意识的恋人》（1723 年）等早期感伤主义作品的复排版一起上演；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [dɪ'fɪnətɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]
it would be difficult to find a list of definitive characteristics of
它 会 是 难的 到 寻找 一个 列表 的 最终的 特征 的
[ˌsentɪ'ment(ə)l]['drɑːmə] [ðæt] - [pleɪ] [dʌz] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
sentimental drama that Dodsley's play does not satisfy in every particular .
感伤的 戏剧 那 - 玩 做 不是 满足 在 每一个 特别的 .

很难找到一份感伤戏剧的典型特征清单，而多兹利的剧作却在每一个方面都符合这些特征。

[ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] ['pegɪ] ['pɔɪnjəntli] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði]
The bourgeois nobility and integrity of Dick and Peggy poignantly engage the
这 资产阶级 贵族 和 正直 的 迪克 和 佩吉 令人心酸地 从事 这
['ɔːdiənsɪz] ['pɪti] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
audience's pity and admiration ,
观众的 遗憾 和 钦佩 ,

迪克和佩吉身上所体现的资产阶级高贵品质和正直品格，深深地打动了观众的同情和钦佩之情。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'fɜːmz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
while the improbable resolution affirms the inevitable triumph of goodness .
尽管 这 不太可能 解决 肯定 这 不可避免的 胜利 的 善良 .

虽然结局出人意料，但这恰恰印证了正义终将胜利的必然性。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n] — [wɒt] [sʌm; səm]['krɪtɪks][hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['drɑːmə] — [lʌv]
There is even — what some critics have required of sentimental drama — love
那里 是 甚至 — 什么 一些 评论家 有 必需的 的 感伤的 戏剧 — 爱
[ɒv; əv]['rʊərəl] ['siːnəri] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['setɪŋ] . [['sɛvən]]
of rural scenery and use of native setting . [7]
的 乡村的 风景 和 使用 的 本国的 环境 . [7]

甚至还有一些评论家认为感伤戏剧应该具备的特质——对乡村风景的喜爱和对本土场景的运用。[7]

['dɑːdzli] [hæz; həz] ['klevəli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [siːn] [ænd; ənd] [θiːm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)]
Dodsley has cleverly integrated scene and theme in The King and the Miller
多兹利 有 巧妙地 融合的 场景 和 主题 在 这 国王 和 这 磨坊主
[ɒv; əv]['mænsˌfiːld] .
of Mansfield .
的 曼斯菲尔德 .

多兹利在《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》中巧妙地融合了场景和主题。

[ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] [strest] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ə'bjuːs]
The moral and social problem stressed in the play is the existence and abuse
这 道德 和 社会的 问题 压力 在 这 玩 是 这 存在 和 虐待
[ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] .
of aristocratic privilege .
的 贵族 特权 .

该剧所强调的道德和社会问题是贵族特权的存在和滥用。

[ɪm'plɪsɪtli] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ræŋk][ʃʊd; ʃəd]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [wɪð] ['gʊdnəs] .
Implicitly the play assumes that rank should correlate with goodness .
隐式地 这 玩 假设 那 秩 应该 相关 和 善良 .

该剧隐含地假设等级应该与善恶相关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .
The king himself is the best example of this .
这 国王 他自己 是 这 最好的 例子 的 这 .

国王本人就是最好的例子。

[ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] , ['henri] [ɑːsks] [hɪm'self] ,
Alone at night in Sherwood Forest , Henry asks himself ,
独自的 在 夜晚 在 舍伍德 森林 , 亨利 问 他自己 ,

夜幕降临，独自一人在舍伍德森林中，亨利问自己：

" [ɒv; əv] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
" Of what Advantage is it now to be a King ?
" 的 什么 优势 是 它 现在 到 是 一个 国王 ?

如今当国王有什么好处呢？

[naɪt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] [rɪ'spekt] : [ai] ['kænɒt] [siː] ['betə(r)] ,
Night shews me no Respect : I cannot see better ,
夜晚 展示 我 不 尊重 : 我 不能 看 更好的 ,

夜色对我毫无尊重：我看不清路。

[nɔː(r)] [wɔːk] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] " ([piː] . -) .
nor walk so well as another Man " (p . 11) .
也不 走 所以 出色地 作为 其他 男人 " (p . -) .

走路也不如另一个男人那么好"(第 11 页)。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [hiː; hi] [faindz] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ,
Cut off from the trappings of monarchy he finds his common humanity and ,
切 离开 从 这 服饰 的 君主制 他 发现 他的 常见的 人类 和 ,

摆脱了君主制的种种束缚，他找到了自己与生俱来的人性，并且

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
at the conclusion of the play ,
在 这 结论 的 这 玩 ,

剧终时，

[ri'dres] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ɒv; əv] [ræŋk] [wen] [hiː; hi] [naɪts] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['nəʊb(ə)l] ['mɪlə(r)] [ænd; ənd] [ri'pruːv] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [bʌt; bət] [hə'redə'terəli] ['taɪtld] [lɔːd] [lʊrwɛl] .
redresses the wrongs of rank when he knights the instinctively noble miller and reproves the vicious but hereditarily titled Lord Lurewell .
补偿 这 错误 的 秩 什么时候 他 骑士 这 本能地 高贵 磨坊主 和 责备 这 恶毒 但 遗传 标题 主 卢尔韦尔 .

他通过册封天性高尚的磨坊主为骑士，并谴责邪恶但世袭爵位的卢尔韦尔勋爵，来纠正等级制度造成的错误。

[hɪz; ɪz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ɪ'nɪʃieɪts] ['hɛnriz] ['kɒntækt] [wɪð] [dʒɒn] ['kɒkl] ,
His accidental separation from the corruption of court and courtiers initiates Henry's contact with John Cockle ,
他的 偶然 分离 从 这 腐败 的 法庭 和 朝臣 启动 亨利的 接触 和 约翰 鸟蛤 ,

亨利意外地脱离了腐败的宫廷和朝臣，由此与约翰·科克尔建立了联系。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['vɜːtjuːz] .
representative of all the middle - class virtues .
代表 的 全部 这 中间 - 班级 美德 .

代表了中产阶级的所有美德。

[sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlərz] [ɪn'vaɪrənmənt] : ['rʊərəl] ['ɪŋɡlənd] , ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['bjuːti] ,
Significantly , they are in the miller's environment : rural England , symbol of uncorrupted beauty ,
显著地 , 他们 是 在 这 米勒的 环境 : 乡村的 英格兰 , 象征 的 未腐败的 美丽 ,

值得注意的是，它们都位于磨坊主的居住环境中：英格兰乡村，象征着未受污染的美。

[kə'relətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pegɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [lɔːdz] " [ɒv; əv] [prɪ'rɒɡətɪv] . " [[eit]]
correlative to the innocent beauty of young Peggy before her acquaintance with Lords " of Prerogative . " [8]
相关性 到 这 清白的 美丽 的 年轻的 佩吉 前 她 熟人 和 领主 " 的 特权 . " [8]

与年轻的佩吉在认识"特权之主"之前纯真的美丽相对应。[8]

[æz; əz] ['krɪtɪks] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] ,
As critics have noted ,
作为 评论家 有 著名的 ,

正如批评家所指出的那样，

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrɑːmə][ɪz] [əˈpəʊzd] [ɪn][təʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)l]
the whole sentimental movement in English drama is opposed in tone to the cynical
这 所有的 感伤的 移动 在 英语 戏剧 是 反对 在 语气 到 这 愤世嫉俗
[ˈiːθɒs] [ɒv; əv][ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈprɪvəlɪdʒ] ;
ethos of aristocratic privilege ;
精神气质 的 贵族 特权 ;

英国戏剧中的整个感伤主义运动在基调上与贵族特权的犬儒主义精神截然相反；

[bʌt; bət] [ˈdɑːdzli] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ˈædvəkeɪts] [ə; eɪ][ˌdeməˈkrætɪk][ˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [ˈestɪmeɪts] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
but Dodsley explicitly advocates a democratic sensibility that estimates individual
但 多兹利 明确地 倡导者 一个 民主 感性 那 估算 个人
[wɜːθ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] .
worth independent of the accident of birth .
值得 独立的 的 这 事故 的 出生 .

但多兹利明确提倡一种民主意识，这种意识认为个人的价值与出身无关。

[ðə; ði] " [ˈbʊəʒwɑː] [senˈtenʃiː] " [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪlə(r)][ɒv; əv][ˈmænsˌfiːld] [ɑː(r); ə(r)]
The " bourgeois sententiae " of The King and the Miller of Mansfield are
这 " 资产阶级 句子 " 的 这 国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 是
[ˈsɜːt(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪdiəˈlɒdʒɪkli] [ɪkˈsplɪsɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːɡjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
certainly as ideologically explicit as the arguments for the value of the
当然 作为 意识形态上 显式 作为 这 论点 为了 这 价值 的 这
[ˈmɜːkəntaɪl] [ˈmɪd(ə)l] [klɑːs] [ɪn] [lɪloʊz] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɜːtʃənt] (-) . [[naɪn]] [ˈdɑːdzli] [dɪd] ,
mercantile middle class in Lillo's The London Merchant (1731) . [9] Dodsley did ,
商业 中间 班级 在 利洛的 这 伦敦 商人 (-) . [9] 多兹利 做过 ,

《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》中的“资产阶级格言”在意识形态上无疑与利洛的《伦敦商人》（1731年）中对商业中产阶级价值的论证一样明确。[9] 多兹利确实如此。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hæv; həv] [ˈwɜːkɪŋ] - [klɑːs] [krəˈdenʃ(ə)lz] ; [hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ɪn] " [ˈsɜːvɪs] " [ˈfɜːnɪʃt] [ðə; ði]
after all , have working - class credentials ; his years in " service " furnished the
后 全部 , 有 在职的 - 班级 证书 ; 他的 年 在 " 服务 " 提供 这
[məˈtɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːvɪtjuːd] :
materials for Servitude :
材料 为了 奴役 :

毕竟，他出身工人阶级；他多年的“服务”经历为《奴役》一书的创作提供了素材：

[ə; eɪ][ˈpəʊɪm] (-) [ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn] [ˈlɪvəri] (-) .
A Poem (1729) and A Muse in Livery (1732) .
一个 诗 (-) 和 一个 沉思 在 涂装 (-) .

《一首诗》（1729 年）和《身着制服的缪斯》（1732 年）。

[ðə; ði] [ˌæləˈɡɒrɪkl] [ˈfrʌntɪspiːs] [tuː; tə][ə; eɪ][mjuːz][ɪn] [ˈlɪvəri] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə]
The allegorical frontispiece to A Muse in Livery shows a young man aspiring to
这 寓言式的 卷首插图 到 一个 沉思 在 涂装 演出 一个 年轻的 男人 有抱负的 到
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

《身着制服的缪斯》的寓言式扉页插图描绘了一位渴望知识的年轻人。

[ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [bʌt; bət] [ˈmænəkld] [baɪ] [ˈpɒvəti] [tuː; tə] [ˈmɪzəri] , [ˈfɒli] , [ænd; ənd]
virtue , and happiness but manacled by poverty to misery , folly , and
美德 , 和 幸福 但 戴着镣铐 经过 贫困 到 苦难 , 蠢事 , 和
[ˈɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

拥有美德和幸福，却因贫穷而陷入痛苦、愚昧和无知。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][stəʊn] [ɪnˈskraɪbd] " [dɪˈspeə(r)] .
his foot chained to a giant stone inscribed " Despair .
他的 脚 连锁 到 一个 巨大的 石头 铭文 " 绝望 .

他的脚被锁链拴在一块刻有“绝望”字样的巨石上。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pleɪz] [klɪə(r)][ˌɪˌɡælɪ'teəriən] ['sɪmpəθiz] ,

" Despite the play's clear egalitarian sympathies ,

" 尽管 这 戏剧的 清除 平等主义 同情 ,

尽管该剧明显带有平等主义倾向，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪk'sesɪv] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] - [wɜːk] [æz; əz] " [ˌrevə'luːʃənəri] " [ænd; ənd]

it seems excessive to characterize Dodsley's work as " revolutionary " and

它 似乎 过多的 到 描述 - 工作 作为 " 革命性的 " 和

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [tuː] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] [frɑːns] .

to be reminded too forcibly of the coming events in France .

到 是 提醒 也 强制 的 这 未来 活动 在 法国 .

将多兹利的作品描述为"革命性的"似乎有些过头，而且也不应该过分强调法国即将发生的事件。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [sə'dʒestid] ,

And yet , as has also been suggested ,

和 然而 , 作为 有 还 到过 建议 ,

然而，正如有人也提出的那样，

[θɪŋz] [mait] [naʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

things might now look different had there been a revolution in England .

事物 可能 现在 看 不同的 有 那里 到过 一个 革命 在 英格兰 .

如果英国发生过革命，现在的情况可能会有所不同。

[pleɪz] [laɪk] - [dis'kʌmfət] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .

Plays like Dodsley's discomforted the government .

演出 喜欢 - 不舒服 这 政府 .

像多兹利这样的剧作令政府感到不安。

[æz; əz] ['fiːldɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['redʒɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]

As Fielding notes in the dedication of The Historical Register , For the Year

作为 菲尔丁 笔记 在 这 奉献 的 这 历史 登记 , 为了 这 年

- ,

1736 ,

- ,

正如菲尔丁在《历史名录》的献词中所指出的那样，该书出版于1736年。

[ðə; ði][ˌɡæzə'tɪə(r)][ɒv; əv]['sevən] [meɪ] - [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði]

the Gazetteer of 7 May 1737 had accused his play and Dodsley's The

这 地名录 的 7 可能 - 有 被告 他的 玩 和 - 这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mænsˌfiːld][ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [wɔːlpoʊlz]

King and the Miller of Mansfield of aiming at the overthrow of Walpole's

国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 的 瞄准 在 这 推翻 的 沃尔波尔的

['mɪnɪstri] .

ministry .

部 .

1737 年 5 月 7 日的《地名词典》指责他的戏剧和多兹利的《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》旨在推翻沃波尔内阁。

" [bɒb] ['buːti] " [ri'æktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [θret] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [i'næktɪŋ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][dʒuːn]

" Bob Booty " reacted to this threat from the stage by enacting legislation in June

" 鲍勃 赃物 " 反应 到 这 威胁 从 这 阶段 经过 实施 立法 在 六月

[ri'kwaiə] [ðæt] [ɔːl] [njuː] [pleɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

requiring that all new plays and all alterations of old plays be approved by the

需要 那 全部 新的 演出 和 全部 变化 的 老的 演出 是 得到正式认可的 经过 这

[lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ;

Lord Chamberlain ;

主 管家 ;

"鲍勃·布蒂"对这一舞台威胁做出了回应，于6月颁布法令，要求所有新剧和所有旧剧的修改都必须得到宫务大臣的批准；

[ɪn]['kɒntrɑːst] , [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəki] [tuː; tə] - [wɜːk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
in contrast , the reaction of the monarchy to Dodsley's work was much more
在 对比 , 这 反应 的 这 君主制 到 - 工作 曾是 很多 更多的
[ɪn'dʒiːniəs] .
ingenious .
巧妙 .

相比之下，王室对多兹利作品的反应则要巧妙得多。

[ðə; ði] [θɜːd] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] ,
The third performance of The King and the Miller of Mansfield ,
这 第三 表现 的 这 国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 ,

《国王与曼斯菲尔德的磨坊主》第三次演出

[ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] ,
that from which the author was to receive the proceeds ,
那 从 哪个 这 作者 曾是 到 收到 这 收益 ,

作者将从中获得收益的那部分，

[wɒz; wəz][held] " [baɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]
was held " By Command of their Royal Highness the Prince and Princess of
曾是 握住 " 经过 命令 的 他们的 皇家 高度 这 王子 和 公主 的
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .

是"奉威尔士亲王和王妃殿下之命"举行的。

" [bəuθ] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə]['ɒnə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] [frɒm; frəm]['mænsˌfiːld]
" Both royal personages were present to honor the apprentice from Mansfield
" 两个都 皇家 人物 是 展示 到 荣誉 这 学徒 从 曼斯菲尔德
.
.
.

"两位皇室成员都出席了仪式，向来自曼斯菲尔德的学徒致敬。"

" [ðə; ði]['bɒksɪz][nɒt] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)]
" The Boxes not being equal to the Demand for Places , for the better
" 这 盒子 不是 存在 平等的 到 这 要求 为了 地点 , 为了 这 更好的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Accommodation of the Ladies ,
住宿 的 这 女士们 ,

"由于包厢数量不足以满足女士们对更好住宿条件的需求，

[saɪd]['bɒksɪz] [[wɜː(r); wə(r)]] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . " [-]
Side Boxes [were] made on the Stage . " [10]
边 盒子 [是] 制成 在 这 阶段 . " [-]

舞台上制作了侧箱。[10]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [best] [pleɪ] , ['kliˌoʊni] (-) , [wɒz; wəz] [stɪl] ['twenti]
Although the production of Dodsley's best play , Cleone (1758) , was still twenty
虽然 这 生产 的 - 最好的 玩 , 克莱昂 (-) , 曾是 仍然 二十
[j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
years in the future ,
年 在 这 未来 ,

尽管多兹利最优秀的剧作《克莉奥妮》（1758 年）的演出还要等到二十年后才会举行，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] - [drə'mætɪk][kə'rɪə(r)] .
it seems safe to regard this night as the height of Dodsley's dramatic career .
它 似乎 安全的 到 看待 这 夜晚 作为 这 高度 的 - 戏剧性 职业 .

看来可以肯定地说，这一晚是多兹利戏剧生涯的巅峰之作。

['ɔːbən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Auburn University
奥本 大学

奥本大学

[nəʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] INTRODUCTION1 .
NOTES TO THE INTRODUCTION1 .
笔记 到 这 INTRODUCTION1 .

引言注释1.

['liːəʊ] [hjuːz] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːs] (['prɪnstən] : ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , - . [ˌtuː'tuː] .
Leo Hughes , A Century of English Farce (Princeton : Princeton University Press , 1956) , 126 . 2 .
狮子座 休斯 , 一个 世纪 的 英语 闹剧 (普林斯顿 : 普林斯顿 大学 按 , -) , - . 2 .

Leo Hughes，《英国闹剧百年史》（普林斯顿：普林斯顿大学出版社，1956 年），126.2。

[ðə; ði] ['lʌndən] [steɪdʒ] - - - : [pɑːt] [θriː] : - - - , [ed] .
The London Stage 1660 - 1800 : Part 3 : 1729 - 1747 , ed .
这 伦敦 阶段 - - - : 部分 3 : - - - , 编辑 .

伦敦舞台 1660-1800：第 3 部分：1729-1747 年，编辑。

['ɑːθə(r)] [eɪtʃ] . [-] (['kɑːrbənˌdeɪl] : ['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , - . [θriː] .
Arthur H . Scouten (Carbondale : Southern Illinois University Press , 1961) , 457 . 3 .
亚瑟 H . 斯考顿 (卡本代尔 : 南方 伊利诺伊州 大学 按 , -) , - . 3 .

Arthur H. Scouten（卡本代尔：南伊利诺伊大学出版社，1961 年），457.3。

['ɪbɪd] . , - . [fɔːr] .
Ibid . , 458 . 4 .
同上 . , - . 4 .

同上，458.4。

[rælf] [straʊs] , ['rɒbət] ['dɑːdzli] : ['pəʊɪt] , ['pʌblɪʃə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪraɪt] (['lʌndən] : [dʒɒn] [leɪn] , -) , - . [faɪv] .
Ralph Straus , Robert Dodsley : Poet , Publisher and Playwright (London : John Lane , 1910) , 35 . 5 .
拉尔夫 施特劳斯 , 罗伯特 多兹利 : 诗人 , 出版商 和 剧作家 (伦敦 : 约翰 车道 , -) , - . 5 .

拉尔夫·施特劳斯，《罗伯特·多兹利：诗人、出版商和剧作家》（伦敦：约翰·莱恩，1910 年），第 35.5 页。

[dʒiːn] [biː] . [kɜːn] , [drə'mætɪk] ['sætaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɔːlpəul] , - - - ([eimz] : ['aɪəwə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , - . [sɪks] .
Jean B . Kern , Dramatic Satire in the Age of Walpole , 1720 - 1750 (Ames : Iowa State University Press , 1976) , 149 . 6 .
让 B . 科恩 , 戏剧性 讽刺 在 这 年龄 的 沃尔波尔 , - - - (艾姆斯 : 爱荷华州 状态 大学 按 , -) , - . 6 .

Jean B. Kern，《沃尔波尔时代的戏剧讽刺，1720-1750》（艾姆斯：爱荷华州立大学出版社，1976 年），149.6。

['ɑːləˌdaɪs] ['nɪkəl] , [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] - - - , [sɪks] [vɑːlz] .
Allardyce Nicoll , A History of English Drama 1660 - 1900 , 6 vols .
阿勒代斯 尼科尔 , 一个 历史 的 英语 戏剧 - - - , 6 卷 .

阿勒代斯·尼科尔，《英国戏剧史 1660-1900》，6 卷。

(['keɪmbrɪdʒ] : ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , - - -) , [ˌtuː'tuː] : - . ['sɛvən] .
(Cambridge : Cambridge University Press , 1955 - 60) , 2 : 204 . 7 .
(剑桥 : 剑桥 大学 按 , - - -) , 2 : - . 7 .

（剑桥：剑桥大学出版社，1955-60 年），2：204.7。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['drɑːmə] , [siː] ['ɑːθə(r)]
For a survey of attempts to characterize sentimental drama , see Arthur
为了 一个 民意调查 的 尝试 到 描述 感伤的 戏剧 , 看 亚瑟

- , ['ɪŋglɪʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['drɑːmə] ([iːst] ['lænsɪŋ] :
Sherbo , English Sentimental Drama (East Lansing :
- , 英语 感伤的 戏剧 (东方 兰辛 :

关于对感伤戏剧进行特征描述的尝试的概述，请参见亚瑟·舍博的《英国感伤戏剧》（东兰辛：

['mɪʃɪgən] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) . [eit] .
Michigan State University Press , 1957) . 8 .
密歇根州 状态 大学 按 , -) . 8 .

密歇根州立大学出版社，1957 年)。8.

[dʒɒn] ['lɔːftɪs] , [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv]['drɑːmə][ɪn] [ɔː'gʌstən] ['ɪŋglənd] (['ɒksfəd] : ['klærəndən] [pres] ,
John Loftis , The Politics of Drama in Augustan England (Oxford : Clarendon Press ,
约翰 洛夫蒂斯 , 这 政治 的 戏剧 在 奥古斯丁 英格兰 (牛津 : 克拉伦登 按 ,

-) , - - - . [naɪn] .
1963) , 116 - 17 . 9 .
-) , - - - . 9 .

John Loftis，《奥古斯都时代英国的戏剧政治》（牛津：克拉伦登出版社，1963 年），116-17.9。

['lɔːrə] [braʊn] , ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk] [fɔːm] , - - - : [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn][dʒə'nerɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] (
Laura Brown , English Dramatic Form , 1660 - 1760 : An Essay in Generic History (
劳拉 棕色的 , 英语 戏剧性 形式 , - - - : 一个 散文 在 通用的 历史 (

[njuː] ['heɪv(ə)n] :
New Haven :
新的 避风港 :

劳拉·布朗，《英国戏剧形式，1660-1760：通俗史论文》（纽黑文：

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , -) , - . - .
Yale University Press , 1981) , 148 . 10 .
耶鲁大学 大学 按 , -) , - . - .

耶鲁大学出版社，1981 年)，148.10。

['lʌndən] [steɪdʒ] :
London Stage :
伦敦 阶段 :

伦敦舞台：

[pɑːt] [θriː] , - .
Part 3 , 635 .
部分 3 , - .

第 3 部分，635。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The Toy - Shop (1735) is reproduced from the copy of the first edition in the
这 玩具 - 店铺 (-) 是 复制品 从 这 复制 的 这 第一的 版 在 这

['henri] [iː] . ['hʌntɪŋtən] ['laɪbrəri] ([ʃelf] [mɑːk] : -) .
Henry E . Huntington Library (Shelf Mark : 152063) .
亨利 E . 亨廷顿 图书馆 (架子 标记 : -) .

《玩具店》（1735 年）是根据亨利·E·亨廷顿图书馆（书架号：152063）中第一版的副本复制而成。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .
A typical type - page (p . 23) measures 135 x 72 mm .
一个 典型的 类型 - 页 (p . -) 措施 - x - 毫米 .

典型的活页（第 23 页）尺寸为 135 x 72 毫米。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mæns,fiːld] (-) [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒpi]
The King and the Miller of Mansfield (1737) is reproduced from the copy
这 国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 (-) 是 复制品 从 这 复制
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪljəm] ['ændruːz] [klɑːk] [mə'mɔːriəl] ['laɪbrəri] ([ʃelf] [mɑːk] :
of the first edition in the William Andrews Clark Memorial Library (Shelf Mark :
的 这 第一的 版 在 这 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆 (架子 标记 :

《曼斯菲尔德的国王与磨坊主》(1737 年)的复制品取自威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆藏第一版副本(馆藏编号:

---

* PR3409 / D7K5) .
*** PR3409 / D7K5) .**
* PR3409 / D7K5) .

*PR3409/D7K5)。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] - [peɪdʒ] ([piː] . -) ['meʒəz] - [eks] - [əm əm] .
A typical type - page (p . 13) measures 145 x 73 mm .
一个 典型的 类型 - 页 (p . -) 措施 - x - 毫米 .

典型的活页(第 13 页)尺寸为 145 x 73 毫米。

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɔɪ] - [ʃɒp] .
TOY - SHOP .
玩具 - 店铺 .

玩具店。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dræmətɪk] ['sætaɪə(r)] .
Dramatick Satire .
戏剧 讽刺 .

戏剧讽刺。

[baɪ] ['rɒbət] ['dɑːdzli] ,
By Robert Dodsley ,
经过 罗伯特 多兹利 ,

作者:罗伯特·多兹利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] .
Author of The Art of Charming .
作者 的 这 艺术 的 迷人 .

《魅力艺术》的作者。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːtən] ['gɪlɪvər] , [æt; ət]['hoʊmərz] [hed] , [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌn,stænz] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]
Printed for Lawton Gilliver , at Homer's Head , against St . Dunstan's Church , in
打印 为了 劳顿 吉利弗 , 在 荷马 头 , 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 , 在
[fliːt] - [striːt] . - .
Fleet - street . 1735 .
舰队 - 街道 . - .

由劳顿·吉利弗在舰队街圣邓斯坦教堂旁的荷马头印刷厂印刷。1735年。

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[wel] , ['hɛvən] [biː; bi] [preɪzd] , [ðɪs] [dʌl] [greɪv] ['sɜːrmənz] [dʌn] .
Well , Heav'n be prais'd , this dull grave Sermon's done .
出色地 , 天堂 是 赞扬 , 这 乏味的 严重 布道的 完毕 .

好了，感谢上天，这枯燥乏味的布道终于结束了。

([fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌn])
(For faith our Author might have call'd it one)
(为了 信仰 我们的 作者 可能 有 被称为 它 一)

（我们的作者或许会称之为信仰）

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [pliːz] !
I wonder who the Devil he thought to please !
我 想知道 WHO 这 魔鬼 他 想法 到 请 !

我真想知道他到底想讨好哪个魔鬼！

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ?
Is this a Time o ' Day for Things like these ?
是 这 一个 时间 o - 天 为了 事物 喜欢 这些 ?

现在这个时间适合说这些话吗?

[gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sætaɪə(r)] [naʊ] [ə'fend] ;
Good Sense and honest Satire now offend ;
好的 感觉 和 诚实的 讽刺 现在 得罪 ;

如今，良好的常识和诚实的讽刺都会冒犯他人；

[wɪr] [grəʊn] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [lɜːn] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [mend] .
We're grown too wise to learn , too proud to mend .
是 生长 也 明智的 到 学习 , 也 自豪的 到 修补 .

我们自以为是，不愿学习；我们骄傲自满，不愿改正。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'vaɪnli] [ræpt] [ɪn] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [tjuːnz] ,
And so divinely wrapt in Songs and Tunes ,
和 所以 神圣地 包裹 在 歌曲 和 曲调 ,

于是，他被美妙的歌声和旋律所包围。

[ðə; ði][nekst] [waɪz] [eɪdʒ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] — — ['fidlə] [sʌnz] .
The next wise Age will all be — — Fiddlers Sons .
这 下一个 明智的 年龄 将要 全部 是 — — 小提琴手 儿子们 .

下一个智慧时代将会是——提琴手的儿子们。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [pleɪn] [truːθ] ['feɪvə(r)][faɪnd] ?
And did he think plain Truth wou'd Favour find ?
和 做过 他 思考 清楚的 真相 会 偏爱 寻找 ?

他难道认为坦率的真理会得到神的青睐吗?

[ɑː] ! - [tɪz][ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [mæn'kaɪnd] !
Ah ! ' tis a Sign he little knows Mankind !
啊 ! - 的 一个 符号 他 小的 知道 人类 !

啊！这表明他对人类知之甚少！

[tuː; tə] [pliːz] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɔː(r)] [dɑːns] ,
To please , he ought to have a Song or Dance ,
到 请 , 他 应该 到 有 一个 歌曲 或者 舞蹈 ,

为了讨人喜欢，他应该表演歌舞。

[ðə; ði] [tjuːn] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ðə; ði]['keɪpə(r)] [frɑːns] :
The Tune from Italy , the Caper France :
这 调 从 意大利 , 这 跳跃 法国 :

来自意大利的曲调，法国的奇遇记：

[ðiːz] , [ðiːz] [mait] [tʃɑːm] — — [bʌt; bət] [həʊp] [tuː; tə] [doʊnt] [wɪð] [sens] !
These , these might charm — — But hope to do't with Sense !
这些 , 这些 可能 魅力 — — 但 希望 到 点 和 感觉 !

这些，这些或许令人着迷——但希望与理智无关！

[ə'læs] , [ə'læs] , [haʊ] [veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'tens] !
Alas , alas , how vain is the Pretence !
唉 , 唉 , 如何 徒劳 是 这 虚伪 !

唉，唉，这伪装是多么虚妄啊！

[bʌt; bət] , [ðəʊ] - [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] , — — [feɪθ] , - [twɪl] ['nevə(r)] [duː; də] . —
But , tho ' we told him , — — Faith , ' twill never do . —
但 , 虽然 - 我们 讲述 他 , — — 信仰 , - 斜纹布 绝不 做 . —

但是，尽管我们告诉他——“信仰”，这永远行不通。

[fɜː] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] , [hiː; hi] - , [ðəʊ] - [greɪv] , - [tɪz] [njuː] :
Pho , never fear , he cry'd , tho ' grave , ' tis new :
越南河粉 , 绝不 害怕 , 他 - , 虽然 - 严重 , - 的 新的 :

Pho，别害怕，他喊道，虽然情况很严重，但这却是新的：

[ðə; ði] [wɪm] , [pə'hæps] , [meɪ] [pliːz] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [wɪt] .
The Whim , perhaps , may please , if not the Wit .
这 一时兴起 , 也许 , 可能 请 , 如果 不是 这 有 .

或许，一时兴起能博得人们的喜爱，但未必能带来智慧的满足。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] - [ðeɪ] [doʊnt] [ə'pruːv] , [ðeɪ] [meɪ] [pə'mɪt] .
And , tho ' they don't approve , they may permit .
和 , 虽然 - 他们 不 批准 , 他们 可能 允许 .

虽然他们不赞成，但他们可能会允许。

[ɪf] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [ˌɪntə'siːd] ,
If neither this nor that will intercede ,
如果 两者都不 这 也不 那 将要 说情 ,

如果这个或那个都不愿从中调解，

[səb'mɪsɪv] [bɒnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːd(ə)n] [pliːd] .
Submissive bond , and thus for Pardon plead .
顺从者 纽带 , 和 因此 为了 赦免 恳求 .

屈服的契约，从而请求赦免。

" [tuː; tə] - [fjuː] , [tuː; tə] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [suːz]
" To gen'rous Few , to you our Author sues
" 到 - 很少 , 到 你 我们的 作者 起诉

“致慷慨的少数人，致我们的作者……”

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['eseɪ] [wɪð] ['kændə(r)] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] .
His first Essay with Candour to excuse .
他的 第一的 散文 和 坦率 到 原谅 .

他的第一篇散文以坦诚为借口。

- [tiː] [hæz; həz] [fɔːlts] , [hiː; hi] [əʊnz] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [smɔːl] ,
' T has Faults , he owns , but , if they are but small ,
- T 有 故障 , 他 拥有 , 但 , 如果 他们 是 但 小的 ,

“他承认自己有缺点，但是，如果缺点很小的话，

[hiː; hi] [həʊps] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ə'plɔːz] [wɪl] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
He hopes your kind Applause will hide them all .
他 希望 你的 种类 掌声 将要 隐藏 他们 全部 .

他希望你们的掌声能掩盖这一切。

" [drə'mætɪs] .
" Dramatis Personæ .
" 戏剧 人 .

“剧中人。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , ['mɪstə(r)] . ['tʃæpmən] .
Master of the Shop , Mr . Chapman .
掌握 的 这 店铺 , 先生 . 查普曼 .

店长，查普曼先生。

[wʌn] } ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['bridʒ,wɔtə] .
1 } Gentleman , Mr . Bridgewater .
1 } 绅士 , 先生 . 布里奇沃特 .

1 } 先生，布里奇沃特先生。

[ˌtuː'tuː] } ['mɪstə(r)] . [wɪgnəl] .
2 } Mr . Wignell .
2 } 先生 . 维格内尔 .

2 } 维格内尔先生。

[θriː] } ['mɪstə(r)] . ['hæləm] .
3 } Mr . Hallam .
3 } 先生 . 哈勒姆 .

3 } 哈勒姆先生。

[fɔːr] } ['mɪstə(r)] . [heɪl] .
4 } Mr . Hale .
4 } 先生 . 黑尔 .

4 } 黑尔先生。

[bəʊ] .
Beau .
博 .

博。

['mɪstə(r)] . [niːl] .
Mr . Neale .
先生 . 尼尔 .

尼尔先生。

[wʌn] } [əʊld][mæn] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] .
1 } Old Man , Mr . James .
1 } 老的 男人 , 先生 . 詹姆斯 .

1 } 老人，詹姆斯先生。

[ˌtuː'tuː] } ['mɪstə(r)] . ['hɪpsli] .
2 } Mr . Hippisley .
2 } 先生 . 希普斯利 .

2 } 希皮斯利先生。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[wʌn] } ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['bʊlək] .
1 } Lady , Mrs . Bullock .
1 } 女士 , 太太 . 犍 .

1 } 女士，布洛克夫人。

[ˌtuː'tuː] } [mɪs] [nɔrsə] .
2 } Miss Norsa .
2 } 错过 诺萨 .

2 } 诺莎小姐。

[θriː] } ['mɪsɪz] . - .
3 } Mrs . Mullart .
3 } 太太 . - .

3 } 穆拉特夫人。

[fɔːr] } [mɪs] - .
4 } Miss Bincks .
4 } 错过 - .

4 } 宾克斯小姐。

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɔɪ] - [ʃɒp] .
TOY - SHOP .
玩具 - 店铺 .

玩具店。

[siːn] [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] .
SCENE a Parlour .
场景 一个 客厅 .

场景：客厅。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] , ['drɪŋkɪŋ] [tiː] .
A Gentleman and two Ladies , drinking Tea .
一个 绅士 和 二 女士们 , 喝 茶 .

一位男士和两位女士在喝茶。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ˌɛn'diː][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['mædəm] ?
nd you have never been at this extraordinary Toy - shop , you say , Madam ?
和 你 有 绝不 到过 在 这 非凡的 玩具 - 店铺 , 你 说 , 女士 ?

夫人，您从未去过这家非凡的玩具店吗?

[wʌn][lɑː] . [nəʊ] , [sɜː(r)] : [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
1 La . No , Sir : I have heard of the Man , indeed ; but most People say ,
1 拉 . 不 , 先生 : 我 有 听到 的 这 男人 , 的确 ; 但 最多 人们 说 ,

1 La. 不，先生：我确实听说过这个人；但大多数人说，

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['sɪli] ['feləʊ] .
he's a very impertinent , silly Fellow .
他是 一个 非常 无礼 , 愚蠢的 同伴 .

他真是个无礼愚蠢的家伙。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [telz] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːlts] .
That's because he sometimes tells them of their Faults .
那就是 因为 他 有时 讲述 他们 的 他们的 故障 .

那是因为他有时会指出他们的缺点。

[wʌn][lɑː] .
1 La .
1 拉 .

1 La。

[ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
And that's sufficient .
和 那就是 充足的 .

这样就足够了。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [mæn] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] ,
I should think any Man impertinent that should pretend to tell me of my Faults ,
我 应该 思考 任何 男人 无礼 那 应该 假装 到 告诉 我 的 我的 故障 ,

我认为任何胆敢对我指手画脚的男人都是无礼之人。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] .
if they did not concern him .
如果 他们 做过 不是 忧虑 他 .

如果这些事与他无关。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[jes] , ['mædəm] .
Yes , Madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [hɪm] [teɪk] [nəʊ] [ɪk'sepʃnz] .
But People that know him take no Exceptions .
但 人们 那 知道 他 拿 不 例外情况 .

但认识他的人都不会例外。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [ðəʊ] - [sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiːz] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
And really , tho ' some may think him impertinent , in my Opinion , he's very entertaining .
和 真的 , 虽然 - 一些 可能 思考 他 无礼 , 在 我的 观点 , 他是 非常 娱乐 .

虽然有些人可能认为他无礼，但依我之见，他非常风趣幽默。

[ˌtuː'tuː][lɑː] . [preɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ?
2 La . Pray , who is this Man you're talking of ?
2 拉 . 祈祷 , WHO 是 这 男人 你是 说 的 ?

2 La. 请问，你说的这个人是谁?

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
I never heard of him .
我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[hiːz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ɪz] , [pə'hæps] ,
He's one who has lately set up a Toy - shop , Madam , and is , perhaps ,
他是 一 WHO 有 最近 放 向上 一个 玩具 - 店铺 , 女士 , 和 是 , 也许 ,

夫人，他最近开了一家玩具店，而且，或许……

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] .
the most extraordinary Person in his Way that ever was heard of .
这 最多 非凡的 人 在 他的 方式 那 曾经 曾是 听到 的 .

他所处的时代，是世上最非凡的人物。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - , [jet] [nɒt] [ruːd] [nɔː(r)] [ɪl] - - .
He is a general Satyrist , yet not rude nor ill - natur'd .
他 是 一个 一般的 - , 然而 不是 粗鲁的 也不 患病的 - - .

他是一位讽刺作家，但并不粗鲁或心怀恶意。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] ['traɪf(ə)l][hiː; hi] [selz] ,
He has got a Custom of moralizing upon every Trifle he sells ,
他 有 得到 一个 风俗 的 道德说教 之上 每一个 琐事 他 出售 ,

他有个习惯，就是每卖一件小玩意儿都要说教一番。

[ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
and will strike a Lesson of Instruction out of a Snuff - box , a Thimble ,
和 将要 罢工 一个 课 的 操作说明 出去 的 一个 鼻烟 - 盒子 , 一个 顶针 ,
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒkl] - [ʃel] .
or a Cockle - shell .
或者 一个 鸟蛤 - 壳 .

他会从鼻烟盒、顶针或贝壳中敲出一堂教诲之课。

[wʌn][lɑː] . ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] - ?
1 La . Isn't he cras'd ?
1 拉 . 不是 他 - ?

1 La. 他是不是疯了?

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

['mædəm] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [sens] , [ai]
Madam , he may be call'd a Humourist ; but he does not want Sense , I
女士 , 他 可能 是 被称为 一个 幽默家 ; 但 他 做 不是 想 感觉 , 我
[duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː]
do assure you . 2
做 保证 你 . 2

夫人，他或许可以被称为幽默作家；但我向您保证，他并不缺乏常识。

[lɑː] .
La .
拉 .

路易斯安那州。

[mɪ'θɪŋks]
Methinks
我觉得

我觉得

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I should be glad to see him .
我 应该 是 高兴的 到 看 他 .

我应该很高兴见到他。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːtɪd] .
I dare say you will be very much diverted .
我 敢 说 你 将要 是 非常 很多 改道 .

我敢说你会非常开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [aɪl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
And if you'll please to give me Leave , I'll wait on you .
和 如果 你会 请 到 给 我 离开 ，患病的 等待 在 你 .

如果您能允许我离开，我将恭候您的到来。

[aɪm] [pə'tɪkjələli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] . [ˌtuː'tuː]
I'm particularly acquainted with him . 2
我是 特别 熟人 和 他 . 2

我跟他特别熟。2

[lɑː] .
La .
拉 .

路易斯安那州。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
What say you , Madam , shall we go ?
什么 说 你 , 女士 , 将 我们 去 ?

夫人，您觉得我们走吧?

[wʌn][lɑː] . [ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ; [haʊ'evə(r)] ,
1 La . I can't help thinking he's a Coxcomb ; however ,
1 拉 . 我 不能 帮助 思维 他是 一个 花花公子 ; 然而 ,

1. 我总觉得他是个自以为是的家伙；然而，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] .
to satisfy Curiosity I don't care if I do .
到 满足 好奇心 我 不 关心 如果 我 做 .

为了满足好奇心，我不在乎是否真的这么做了。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . [ˌtuː'tuː]
I believe the Coach is at the Door . 2
我 相信 这 教练 是 在 这 门 . 2

我相信教练在门口。

[lɑː] . [ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [ə'frʌnt] [ˌjuː 'es] .
La . I hope he won't affront us .
拉 . 我 希望 他 惯于 冒犯 我们 .

啦。我希望他不会冒犯我们。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[hiː; hi][woʊnt] [dɪ'zaɪnɪdli] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ['mædəm] .
He won't designedly , I'm sure , Madam .
他 惯于 故意 , 我是 当然 , 女士 .

夫人，我确信他不会故意的。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['lʊkɪŋ]
Scene changes to the Toy - Shop , the Master standing behind the Counter looking
场景 变化 到 这 玩具 - 店铺 , 这 掌握 常设 在后面 这 柜台 寻找
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] .
over his Books .
超过 他的 图书 .

场景切换到玩具店，店主站在柜台后面，看着他的书籍。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[mɪ'θɪŋks] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
Methinks I have had a tolerable good Day of it to - day .
我觉得 我 有 有 一个 可容忍的 好的 天 的 它 到 - 天 .

我觉得今天过得还算不错。

[ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] , [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['gini] — — [let] [ˌem 'iː] [siː] — — [wɒt] [dɪd] [ðæt] [wɒtʃ]
A Gold Watch , Five and Thirty Guineas — — Let me see — — What did that Watch
一个 金子 手表 , 五 和 三十 几内亚 — — 让 我 看 — — 什么 做过 那 手表
[stænd][ˌem 'iː][ɪn] ?
stand me in ?
站立 我 在 ?

一块金表，五又三十几尼——让我想想——这块表帮我解决了什么问题?

— — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
— — Where is it ?
— — 在哪里 是 它 ?

- 它在哪里?

[əʊ][hɪə(r)] — — [lent] [['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [bʊk] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .]
O here — — Lent [Turning to another book backwards and forwards .]
哦 这里 — — 大斋期 [转弯 到 其他 书 向后 和 前进 .]

哦，这里——四旬斋[翻到另一本书，来回翻阅。]

[tuː; tə]['leɪdi] ['bæsɪt] [ˌeɪ'tiːn] ['gini] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [wɒtʃ] .
to Lady Basset Eighteen Guineas upon her Gold Watch .
到 女士 巴塞特 十八 几内亚 之上 她 金子 手表 .

赠予巴塞特夫人十八几尼，以表抵偿。

[eɪ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] . — [ə; eɪ]
Ay , she died and never redeem'd it . — A
哎 , 她 死亡 和 绝不 - 它 . — 一个

唉，她死了，也没能赎回它。——A

[set] [ɒv; əv][əʊld]['tʃaɪnə] , [faɪv] [paʊndz] . — [bɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kloʊðz] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [faɪv]
Set of old China , Five Pounds . — Bought of an old Cloaths Man for Five
放 的 老的 中国 , 五 英镑 . — 买 的 一个 老的 衣服 男人 为了 五
['ʃɪlɪŋ] .
Shillings .
先令 .

一套旧瓷器，五英镑。——从一位老裁缝那里花了五先令买的。

[raɪt] . — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] , [tuː] ['gini] . — [bɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Right . — A curious Shell for a Snuff - box , Two Guineas . — Bought of a
正确的 . — 一个 好奇的 壳 为了 一个 鼻烟 - 盒子 , 二 几内亚 . — 买 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] .
poor Fisher - boy for a Half - penny .
贫穷的 费舍尔 - 男生 为了 一个 一半 - 一分钱 .

没错。——一个奇特的贝壳，用来做鼻烟盒，两枚金币。——从一个穷渔童那里花半便士买来的。

[naʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] , [nəʊ] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , if I had offer'd that Shell for Sixpence , no body would have bought it .
现在 , 如果 我 有 提供 那 壳 为了 六便士 , 不 身体 会 有 买 它 .

如果我当时以六便士的价格出售那瓶壳牌石油，肯定没人会买。

[wel] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
Well , Thanks to the whimsical Extravagance and Folly of Mankind , I believe ,
出色地 , 谢谢 到 这 异想天开 奢侈 和 蠢事 的 人类 , 我 相信 ,

嗯，我想，这都要归功于人类异想天开的奢侈和愚蠢。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['bɔːbl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['meɪntənəns] .
from these childish Toys and gilded Baubles , I shall pick up a comfortable Maintenance .
从 这些 幼稚 玩具 和 镀金 小饰品 , 我 将 挑选 向上 一个 舒服的 维护 .

从这些幼稚的玩具和镀金的小玩意儿中，我将挑选出一种舒适的维护方式。

[fɔː(r); fə(r)] , ['riːəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [eɪdʒ] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)]['væljuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
For , really , as it is a trifling Age , so Nothing but Trifles are valued in it .
为了 , 真的 , 作为 它 是 一个 琐事 年龄 , 所以 没有什么 但 琐事 是 有价值的 在 它 .

因为，这的确是一个微不足道的时代，所以在这个时代里，只有微不足道的东西才被重视。

[men] [riːd] [nʌn] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ['ɔːθəz] , [pə'sjuː] [nʌn] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] ,
Men read none but trifling Authors , pursue none but trifling Amusements ,
男人 读 没有任何 但 琐事 作者 , 追求 没有任何 但 琐事 娱乐 ,

男人只读庸俗作家的作品，只追求庸俗的娱乐。

[ænd; ənd] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] [ə'pɪnjənz] .
and contend for none but trifling Opinions .
和 抗衡 为了 没有任何 但 琐事 意见 .

他们只为一些无关紧要的意见而争论。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feləʊ] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['wʊmən] .
A trifling Fellow is prefer'd , a trifling Woman admir'd .
一个 琐事 同伴 是 - , 一个 琐事 女士 钦佩 .

卑微的男子受人喜爱，卑微的女子受人赞赏。

[neɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəl] ['traɪflz] [ɪ'naʊ] ,
Nay , as if there were not real Trifles enow ,
不 , 作为 如果 那里 是 不是 真实的 琐事 足够 ,

不，仿佛现在还不够多真正的琐事似的。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪk] ['traɪflz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] .
they now make Trifles of the most serious and valuable Things .
他们 现在 制作 琐事 的 这 最多 严肃的 和 有价值的 事物 .

他们现在把最重要、最有价值的事情都变成了琐事。

[ðeə(r)] [taɪm] , [ðeə(r)] [helθ] , [ðeə(r)] ['mʌni] , [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['traifl] [ə'weɪ] .
Their Time , their Health , their Money , their Reputation , are trifled away .
他们的 时间 , 他们的 健康 , 他们的 钱 , 他们的 名声 , 是 琐碎 离开 .

他们的时间、健康、金钱和名誉都被轻视了。

['ɒnɪstli] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['kɒnʃəns] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , ['ɒnə(r)] [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ,
Honestly is become a Trifle , Conscience a Trifle , Honour a mere Trifle ,
诚实地 是 变得 一个 琐事 , 良心 一个 琐事 , 荣誉 一个 仅仅 琐事 ,

诚实成了微不足道的事，良心成了微不足道的事，荣誉也成了微不足道的事。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪf(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] .
and Religion the greatest Trifle of all .
和 宗教 这 最 琐事 的 全部 .

而宗教则是所有琐事中最微不足道的一个。

['entə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .
Enter the Gentleman and the two Ladies .
进入 这 绅士 和 这 二 女士们 .

一位男士和两位女士上场。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Sir , your humble Servant , I'm very glad to see you .
先生 , 你的 谦逊的 仆人 , 我是 非常 高兴的 到 看 你 .

先生，您卑微的仆人，见到您我非常高兴。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
Sir , I am yours .
先生 , 我 是 你的 .

先生，我是您的。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʌstəməz] [hɪə(r)] .
I have brought you some Customers here .
我 有 带来 你 一些 顾客 这里 .

我带了一些顾客过来。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
You are very good , Sir .
你 是 非常 好的 , 先生 .

您真是太棒了，先生。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [wɒnt] , ['leɪdɪz] ?
What do you please to want , Ladies ?
什么 做 你 请 到 想 , 女士们 ?

女士们，你们想要什么?

[wʌn][lɑː] . [pliːz] [tuː; tə] [wɒnt] !
1 La . Please to want !
1 拉 . 请 到 想 !

1 La. 请想要!

['piːp(ə)l] ['seldəm] [pliːz] [tuː; tə] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
People seldom please to want any thing , Sir .
人们 很少 请 到 想 任何 事物 , 先生 .

先生，人们很少会主动想要什么东西。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[əʊ][dɪə(r)]['mædəm] , [jes] ; [ai] ['ɔːlweɪz]['ɪ'mædʒɪn] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] ,
O dear Madam , yes ; I always imagine when People come into a Toy - shop ,
哦 亲爱的 女士 , 是的 ; 我 总是 想象 什么时候 人们 来 进入 一个 玩具 - 店铺 ,

哦，亲爱的夫人，是的；我总是想象人们走进玩具店的情景，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [wɒnt] .
it must be for something they please to want .
它 必须 是 为了 某物 他们 请 到 想 .

他们想要的东西一定是自己喜欢的。

[ˌtuː'tuː][lɑː] .
2 La .
2 拉 .

2 La。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ; [preɪ] , [sɜː(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Here's a mighty pretty Looking Glass ; Pray , Sir , what's the Price of it ?
这里是 一个 强大的 漂亮的 寻找 玻璃 ; 祈祷 , 先生 , 是什么 这 价格 的 它 ?

这是一面非常漂亮的镜子；请问，先生，它的价格是多少?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðɪs] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] .
This Looking Glass , Madam , is the finest in all England .
这 寻找 玻璃 , 女士 , 是 这 最好的 在 全部 英格兰 .

夫人，这面镜子是全英格兰最好的。

[ɪn] [ðɪs] [glɑːs] [ə; eɪ] [kəʊ'ket] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪ'pɒkrəsi]
In this Glass a Coquet may see her Vanity , and a Prude her Hypocrisy
在 这 玻璃 一个 卖弄风骚 可能 看 她 虚荣 , 和 一个 普鲁德 她 虚伪

.
:
.

在这面镜子里，轻佻的女人可以看到自己的虚荣，而矜持的女人可以看到自己的虚伪。

[sʌm; səm] [faɪn] ['leɪdɪz] [meɪ] [siː] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən] ['mɒdəsti] , [mɔː(r)] [eəz] [ðæn; ðən] ['greɪsɪz] ,
Some fine Ladies may see more Beauty than Modesty , more Airs than Graces ,
一些 美好的 女士们 可能 看 更多的 美丽 比 谦逊 , 更多的 播出 比 恩典 ,

有些高雅的女士或许更看重美貌而非谦逊，更看重傲慢而非优雅。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
and more Wit than Good - nature .
和 更多的 有 比 好的 - 自然 .

而且他机智多于善良。

[wʌn][lɑː] .
1 La .
1 拉 .

1 La。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɔːl'redi] .
He begins already .
他 开始 已经 .

他已经开始了。

[mɑ:st] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ɪf] [ə; eɪ] [bəʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bai] [ðɪs] [glɑ:s] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɜ:nɪstli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
If a Beau was to buy this Glass , and look earnestly in it ,
如果 一个 博 曾是 到 买 这 玻璃 , 和 看 切实 在 它 ,

如果一位俊俏的男士买了这只玻璃杯，并认真地凝视着它，

[hi:; hi] [mait] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]['faɪnəri] . -
he might see his Folly almost as soon as his Finery . '
他 可能 看 他的 蠢事 几乎 作为 很快 作为 他的 服饰 . -

他或许很快就能看清自己的愚蠢之处，就像他看清自己的华服一样。

[tɪz] [tru:] , [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] ['tʃærəti] ,
Tis true , some People may not see their Generosity in it , nor others their Charity ,
的 真的 , 一些 人们 可能 不是 看 他们的 慷慨 在 它 , 也不 其他的 他们的 慈善 ,

的确，有些人可能看不到自己这样做是慷慨之举，而另一些人则看不到自己这样做是慈善之举。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [glɑ:s] .
yet it is a very clear Glass .
然而 它 是 一个 非常 清除 玻璃 .

但它却是一块非常清澈的玻璃。

[sʌm; səm] [faɪn] ['dʒentlmən] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðeə(r)] [gʊd] - ['mænəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [pə'hæps] , [nɔ:(r)][sʌm; səm]
Some fine Gentlemen may not see their Good - manners in it perhaps , nor some
一些 美好的 先生们 可能 不是 看 他们的 好的 - 礼仪 在 它 也许 , 也不 一些
[p'ɑ:sənz] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
Parsons their Religion ,
帕森斯 他们的 宗教 ,

有些绅士或许不认为这符合他们的礼仪，有些牧师或许也不认为这符合他们的宗教信仰。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [glɑ:s] .
yet it is a very clear Glass .
然而 它 是 一个 非常 清除 玻璃 .

但它却是一块非常清澈的玻璃。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðəʊ] - ['evri] [wʌn] [ðæt] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
tho ' every one that passes for a Maid should not happen to see a
虽然 - 每一个 一 那 通过 为了 一个 女佣 应该 不是 发生 到 看 一个
['meɪdnhed] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Maidenhead in it ,
梅登黑德 在 它 ,

虽然并非每个被认为是少女的人都应该在其中看到处女膜，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [glɑ:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
yet it may be a very clear Glass , you know , for all that .
然而 它 可能 是 一个 非常 清除 玻璃 , 你 知道 , 为了 全部 那 .

但即便如此，它也可能是一件非常清澈的玻璃制品。

[ˌtu:'tu:][lɑ:] .
2 La .
2 拉 .

2 La。

[jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [æskt] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] .
Yes , Sir , but I did not ask you the Virtues of it , I ask'd you the Price .
是的 , 先生 , 但 我 做过 不是 问 你 这 美德 的 它 , 我 问 你 这 价格 .

是的，先生，但我没有问它的优点，我问的是它的价格。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] , ['mædəm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent]
It was necessary to tell you the Virtues , Madam , in order to prevent
它 曾是 必要的 到 告诉 你 这 美德 , 女士 , 在 命令 到 防止
[jɔː(r); jə(r)] ['skruːpl] [ðə; ði] [praɪs] ,
your scrupling the Price ,
你的 仔细检查 这 价格 ,

夫人，我必须告诉您这些美德，以免您对价格有所顾虑。

[wɪtʃ] [ɪz][faɪv] ['gini] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ] [glɑːs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
which is five Guineas , and for so extraordinary a Glass , in my Opinion ,
哪个 是 五 几内亚 , 和 为了 所以 非凡的 一个 玻璃 , 在 我的 观点 ,

这只杯子价值五几尼，在我看来，对于这样一只非凡的杯子来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
it is but a Trifle .
它 是 但 一个 琐事 .

这只是件小事。

[ˌtuː'tuː][lɑː] . [lɔːd] , [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mɪ'θɪŋks] ,
2 La . Lord , I'm afraid to look in it , methinks ,
2 拉 . 主 , 我是 害怕的 到 看 在 它 , 我觉得 ,

2 拉。主啊，我想我不敢看它。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] [ðæn; ðən][ai][keə(r)][tuː; tə] [siː] .
lest it should show me more of my Faults than I care to see .
免得 它 应该 展示 我 更多的 的 我的 故障 比 我 关心 到 看 .

恐怕它会让我看到更多我不愿看到的缺点。

[wʌn][lɑː] . [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [piːs] [ɒv; əv]
1 La . Pray , Sir , what can be the Use of this very diminutive piece of
1 拉 . 祈祷 , 先生 , 什么 能 是 这 使用 的 这 非常 小字 片 的
[gʊdz] [hɪə(r)] ?
Goods here ?
商品 这里 ?

1. 先生，请问这件非常小的物品有什么用处?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðɪs] [bɒks] , ['mædəm] ?
This Box , Madam ?
这 盒子 , 女士 ?

夫人，是这个盒子吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
In the first Place , it is a very great Curiosity ,
在 这 第一的 地方 , 它 是 一个 非常 伟大的 好奇心 ,

首先，这的确是一个非常大的好奇心。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɒks] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
being the least Box that ever was seen in England .
存在 这 至少 盒子 那 曾经 曾是 已见 在 英格兰 .

这是英国有史以来最不起眼的盒子。

[wʌn][lɑ:] . [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)]['prɒpə(r)] .
1 La . Then a very little Curiosity had been more proper .
1 拉 . 然后 一个 非常 小的 好奇心 有 到过 更多的 恰当的 .

1 La。那么，一点点好奇心或许更为恰当。

[mɑ:st] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[raɪt] , ['mædəm] .
Right , Madam .
正确的 , 女士 .

好的，夫人。

[jet] , [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l][bɒks] , [ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] [meɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,
Yet , would you think it , in this same little Box , a Courtier may deposite his Sincerity ,
然而 , 会 你 思考 它 , 在 这 相同的 小的 盒子 , 一个 朝臣 可能 存款 他的 诚意 ,

然而，你觉得呢？在这个小小的盒子里，一位朝臣或许会存放他的诚意。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [meɪ] [skru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] [meɪ] — — [hɔ:d] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
a Lawyer may screw up his Honesty , and a Poet may — — hoard his Money .
一个 律师 可能 拧紧 向上 他的 诚实 , 和 一个 诗人 可能 — — 囤 他的 钱 .

律师可能会辜负自己的诚信，而诗人可能会——囤积财富。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ,
Ha , ha , ha ,
哈 , 哈 , 哈 ,

哈哈哈哈

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['stænzə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ:pəs] .
I will make a Present of it to Mr . Stanza for the very same Purpose .
我 将要 制作 一个 展示 的 它 到 先生 . 诗节 为了 这 非常 相同的 目的 .

我将出于同样的目的，把它作为礼物送给斯坦扎先生。

[ˌtu:'tu:][lɑ:] .
2 La .
2 拉 .

2 La。

[hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'spektɪv] .
Here's a fine Perspective .
这里是 一个 美好的 看法 .

这是一个不错的视角。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'mju:zmənt] .
Now , I think , Madam , in the Country these are a very pretty Amusement .
现在 , 我 思考 , 女士 , 在 这 国家 这些 是 一个 非常 漂亮的 娱乐 .

夫人，我觉得在乡下，这些是一种非常不错的娱乐方式。

[mɑ:st] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[əʊ] , ['mædəm] , [ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl]['aɪðə(r)][ɪn] [taʊn] [ɔ:(r)] ['kʌntri] .
O , Madam , the most useful and diverting things imaginable either in Town or Country .
哦 , 女士 , 这 最多 有用 和 转移注意力 事物 可以想象的 任何一个 在 镇 或者 国家 .

哦，夫人，无论是在城镇还是乡村，这些都是最有用、最令人愉悦的事物。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [glɑ:s] , ['mædəm] ,
The Nature of this Glass , Madam ,
这 自然 的 这 玻璃 , 女士 ,

夫人，这玻璃的性质是怎样的?

(['pɑ:d(ə)n][maɪ] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [æz; əz][maɪ'self]) [ɪz] [ðɪs] .
(pardon my impertinence in pretending to tell you what to be sure you are as well acquainted with as myself) is this .
(赦免 我的 无礼 在 假装 到 告诉 你 什么 到 是 当然 你 是 作为 出色地 熟人 和 作为 我) 是 这 .

（请原谅我的冒昧，假装告诉你一些你和我一样熟悉的事情）那就是这个。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [end] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['mægnɪfaɪd] , [brɔ:t] [nɪə(r)] ,
If you look thro ' it at this end every Object is magnified , brought near ,
如果 你 看 喉咙 - 它 在 这 结尾 每一个 目的 是 放大 , 带来 靠近 ,

如果你从这个方向看，所有物体都会被放大，拉近。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪnnəs] ; [bʌt; bət] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [du:; də] [ji:; ji] [si:] ,
and discern'd with the greatest Plainness ; but turn it the other way , do ye see ,
和 辨别 和 这 最 朴素 ; 但 转动 它 这 其他 方式 , 做 是的 看 ,

并且看得清清楚楚；但反过来想，你们明白吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] - , [kɑ:st][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['rendəd] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] .
and they are all lessen'd , cast at a great Distance , and rendered almost imperceptible .
和 他们 是 全部 - , 投掷 在 一个 伟大的 距离 , 和 渲染 几乎 难以察觉的 .

它们都被减弱了，投射到很远的距离，变得几乎无法察觉。

[θru:] - [ðɪs] [end][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔ:lts] ,
Thro ' this End it is that we look at our own Faults ,
喉咙 - 这 结尾 它 是 那 我们 看 在 我们的 自己的 故障 ,

通过这个目的，我们才能审视自身的缺点。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf]
but when other People's are to be examined , we are ready enough
但 什么时候 其他 人们的 是 到 是 检查 ， 我们 是 准备好 足够的
[tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to turn the other .
到 转动 这 其他 .

但是，当要审视别人的事情时，我们却很乐意反过来审视别人。

[θruː] - [ðɪs] [end][ɑː(r); ə(r)] [vjuːd] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi][æt; ət] ['eni] [taɪm]
Thro ' this End are view'd all the Benefits and Advantages we at any time
喉咙 - 这 结尾 是 已查看 全部 这 好处 和 优势 我们 在 任何 时间
[rɪ'siːv] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ;
receive from others ;
收到 从 其他的 ;

通过这个目的，我们可以审视我们从他人那里获得的所有利益和好处；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] ['eni] ,
but if ever we happen to confer any ,
但 如果 曾经 我们 发生 到 授予 任何 ，

但如果真有需要的话，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['mægnɪtjuːd] [θruː] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
they are sure to be shown in their greatest Magnitude thro ' the other .
他们 是 当然 到 是 所示 在 他们的 最 震级 喉咙 - 这 其他 .

它们一定会通过彼此展现出最强大的力量。

[θruː] - [ðɪs] [wiː; wi] ['enviəsli] ['dɑːkən] [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði]['vɜːtʃuː] , [ðə; ði]['merɪt] ,
Thro ' this we enviously darken and contract the Virtue , the Merit ,
喉咙 - 这 我们 羡慕地 变暗 和 合同 这 美德 ， 这 优点 ，

通过这种嫉妒，我们暗中削弱和扼杀了美德和功绩。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;
the Beauty of all the World around us ;
这 美丽 的 全部 这 世界 大约 我们 ;

我们周围的世界之美；

[bʌt; bət] ['fɒndli] ['kɒmplɪmənt] ['aʊə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [lait]
but fondly Compliment our own with the most agreeable and advantageous Light
但 深情地 赞扬 我们的 自己的 和 这 最多 同意 和 有利 光
[θruː] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
thro ' the other .
喉咙 - 这 其他 .

但要亲切地用最令人愉悦和有利的光线来衬托我们自己的光芒，透过另一束光。

[ˌtuː'tuː][lɑː] .
2 La .
2 拉 .

2 La。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['pɑːsn] , [jɔː(r); jə(r)]
Why , Sir , methinks you are a new Kind of a Satirical Parson , your
为什么 ， 先生 ， 我觉得 你 是 一个 新的 种类 的 一个 讽刺 牧师 ， 你的
[ʃɒp] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['skrɪptʃə(r)] ,
Shop is your Scripture ,
店铺 是 你的 圣经 ，

先生，依我看，您是一位新型的讽刺牧师，您的店铺就是您的圣经。

[ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tekst] ,
and every piece of Goods a different Text ,
和 每一个 片 的 商品 一个 不同的 文本 ，

每件商品都有不同的文本，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spəʊz][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd] ['fɒliz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]
from which you expose the Vices and Follies of Mankind in a very fine
从 哪个 你 暴露 这 恶习 和 愚行 的 人类 在 一个 非常 美好的
[ˌælə'gɒrɪkl] ['sɜːmən] .
allegorical Sermon .
寓言式的 讲道 .

你借此以精彩的寓言布道揭露了人类的恶习和愚行。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[raɪt] , ['mædəm] , [raɪt] ; [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪməli] .
Right , Madam , right ; I thank you for the Simile .
正确的 , 女士 , 正确的 ; 我 感谢 你 为了 这 明喻 .

好的，女士，好的；谢谢您的比喻。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ɪn][maɪ] [wei] .
I may be call'd a Parson indeed , and am a very good one in my way .
我 可能 是 被称为 一个 牧师 的确 , 和 是 一个 非常 好的 一 在 我的 方式 .

我或许可以被称为牧师，而且就我而言，我是一个非常优秀的牧师。

[ai] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn][maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['nevə(r)]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
I take delight in my Calling , and am never better pleased than to see a
我 拿 喜 在 我的 呼叫 , 和 是 绝不 更好的 高兴 比 到 看 一个
[fʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
full Congregation .
满的 会众 .

我热爱我的使命，没有什么比看到教堂座无虚席更让我高兴的了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
Yet it happens to me as it does to most of my Brethren ,
然而 它 发生 到 我 作为 它 做 到 最多 的 我的 弟兄们 ,

然而，这种情况也发生在我身上，就像发生在我的大多数弟兄身上一样。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ðə; ði][tekst] [pə'hæps] ,
People sometimes vouchsafe to take home the Text perhaps ,
人们 有时 vouchsafe 到 拿 家 这 文本 也许 ,

人们有时会担保把文本带回家，或许吧。

[bʌt; bət][maɪnd][ðə; ði] ['sɜːmən] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wʌn] .
but mind the Sermon no more than if they had not heard one .
但 头脑 这 讲道 不 更多的 比 如果 他们 有 不是 听到 一 .

但不要对布道内容格外在意，就好像没听过一样。

[wʌn][lɑː] . [waɪ] , [sɜː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tekst][hæz; həz][mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːmən]
1 La . Why , Sir , when a short Text has more in it than a long Sermon
1 拉 . 为什么 , 先生 , 什么时候 一个 短的 文本 有 更多的 在 它 比 一个 长的 讲道
,
,
,

1. 为什么，先生，当一篇短文比一篇长篇布道更有内涵时，

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .
it's no wonder if they do .
它是 不 想知道 如果 他们 做 .

如果他们真的这么做，也就不足为奇了。

['entə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] ['leɪdi] .
Enter a third Lady .
进入 一个 第三 女士 .

第三位女士登场了。

[θriː] ['leɪdi] .
3 Lady .
3 女士 .

3 女士。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] .
Pray , Sir , let me look at some of your little Dogs .
祈祷 , 先生 , 让 我 看 在 一些 的 你的 小的 狗 .

先生，请让我看看您的小狗们。

[ˌtuː'tuː] [lɑː] .
2 La .
2 拉 .

2 La。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['lɪt(ə)l] [dɒgz] !
Little Dogs !
小的 狗 !

小狗们！

[maɪ] [stɑːz] !
My Stars !
我的 星星 !

我的星星们！

[haʊ] ['tʃiːpli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] !
How cheaply some People are entertain'd !
如何 便宜 一些 人们 是 娱乐 !

有些人娱乐的方式真是廉价！

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] ['hjuːmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [grəʊn] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] ,
Well , it's a Sign human Conversation is grown very low and insipid ,
出色地 , 它是 一个 符号 人类 对话 是 生长 非常 低的 和 平淡 ,

嗯，这表明人类的对话已经变得非常低俗乏味了。

[waɪlst] [ðæt] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ɪz] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
whilst that of Dogs and Monkeys is preferr'd to it .
而 那 的 狗 和 猴子 是 - 到 它 .

虽然人们更喜欢《狗和猴子》这本书。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒgz] , ['mædəm] ,
Here are very beautiful Dogs , Madam ,
这里 是 非常 美丽的 狗 , 女士 ,

夫人，这些狗非常漂亮。

[ðiːz] [dɒgz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
these Dogs when they were alive were some of them the greatest
这些 狗 什么时候 他们 是 活 是 一些 的 他们 这 最
[dɒgz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] .
Dogs of their Age .
狗 的 他们的 年龄 .

这些狗在世时都是它们那个时代最伟大的犬只之一。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] , [bʌt; bət] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒləti] [ænd; ənd]['merɪt] .
I don't mean the largest , but Dogs of the greatest Quality and Merit .
我 不 意思是 这 最大 , 但 狗 的 这 最 质量 和 优点 .

我指的不是体型最大的狗，而是品质和能力最强的狗。

[wʌn][lɑː] . [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv]['merɪt] ['dɪəli] ; [hæz; həz] [nɒt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː] ,
1 La . I love a Dog of Merit dearly ; has not he a Dog of Honour too ,
1 拉 . 我 爱 一个 狗 的 优点 亲爱的 ; 有 不是 他 一个 狗 的 荣誉 也 ,

1. 我非常喜爱一只功勋卓著的犬；难道它不也是一只荣誉之犬吗?

[ai]['wʌndə(r)] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[hɪrz] [ə; eɪ] [dɒg] [naʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [iːt] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [pleɪt] [ɔː(r)] ['tʃaɪnə] ,
Here's a Dog now that never eat but upon Plate or China ,
这里是 一个 狗 现在 那 绝不 吃 但 之上 盘子 或者 中国 ,

这是一条狗，它只吃盘子或瓷器上的食物。

[nɔː(r)] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
nor set his Foot but upon a Carpet or a Cushion .
也不 放 他的 脚 但 之上 一个 地毯 或者 一个 软垫 .

他的脚总是踩在地毯或垫子上。

[hɪrz] [wʌn] [tuː] ,
Here's one too ,
这里是 一 也 ,

这里还有一个，

[ðɪs] [dɒg] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [æz; əz] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
this Dog belong'd to a Lady of as great Beauty and Fortune as any in England ;
这 狗 - 到 一个 女士 的 作为 伟大的 美丽 和 财富 作为 任何 在 英格兰 ;

这条狗属于一位美貌与财富并存的女士，她的美貌和财富在当时的英国无人能及；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['feɪvərɪt] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [rəsiːvd] [mɔː(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
he was her most intimate Friend and particular Favourite ; and upon that Account has receiv'd more Compliments ,
他 曾是 她 最多 亲密的 朋友 和 特别的 最喜欢的 ; 和 之上 那 帐户 有 已收到 更多的 赞美 ,

他是她最亲密的朋友和最宠爱的人；因此，他收到了最多的赞美。

[mɔː(r)] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'dresɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] .
more Respect , and more Addresses than a First Minister of State .
更多的 尊重 , 和 更多的 地址 比 一个 第一的 部长 的 状态 .

比首席国务部长更受尊重，收到的演讲也更多。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
Here's another which was , doubtless , a Dog of singular Worth and great Importance ;
这里是 其他 哪个 曾是 , 毫无疑问 , 一个 狗 的 单数 值得 和 伟大的 重要性 ;

还有一只狗，毫无疑问，它是一只极具价值和重要性的狗；

[sɪns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] ,
since at his Death one of the greatest Families in the Kingdom were all in Tears ,
自从 在 他的 死亡 一 的 这 最 家庭 在 这 王国 是 全部 在 眼泪 ,

因为他去世时，王国中最显赫的家族之一都悲痛欲绝。

[rəsiːvd] [nəʊ] ['vɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,
receiv'd no Visits for the space of a Week ,
已收到 不 访问 为了 这 空间 的 一个 星期 ,

一周内无人来访。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɒs] [wɪð] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['sɒrəʊ] .
but shut themselves up and mourn'd their Loss with inconsolable Sorrow .
但 关闭 他们自己 向上 和 哀悼 他们的 损失 和 无法安慰 悲哀 .

但他们把自己封闭起来，沉浸在无法排解的悲痛之中，哀悼他们的失去。

[ðɪs] [dɒg] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] , ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tempt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
This Dog while he liv'd , either for Contempt of his Person , neglect of his Business ,
这 狗 尽管 他 生活 , 任何一个 为了 鄙视 的 他的 人 , 忽视 的 他的 商业 ,

这条狗生前，要么是因为藐视他的人格，要么是因为疏忽他的生意，

[ɔː(r)] ['sɔːsi] [ɪm'pɜːtɪnənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪm] ,
or saucy impertinent Behaviours in their Attendance on him ,
或者 风骚的 无礼 行为 在 他们的 出席 在 他 ,

或者在侍奉他时表现出轻佻无礼的行为，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['sɜːvənts] .
had the Honour of turning away upwards of thirty Servants .
有 这 荣誉 的 转弯 离开 向上 的 三十 仆人 .

有幸拒绝了三十多名仆人。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [kɔːt] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dæmp] [ruːm] ,
He died at last of a Cold caught by following one of the Maids into a damp Room ,
他 死亡 在 最后的 的 一个 寒冷的 捕捉 经过 下列的 一 的 这 女佣 进入 一个 潮湿 房间 ,

他最终死于感冒，原因是跟着一个女仆进了潮湿的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
for which she lost her Place , her Wages , and her Character .
为了 哪个 她 丢失的 她 地方 , 她 工资 , 和 她 特点 .

因此，她失去了工作、工资和名誉。

[θriː] ['leɪdi] .
3 Lady .
3 女士 .

3 女士。

O	the	careless	wicked	Wretch	!
[əʊ]	[ðə; ði]	['keələs]	['wɪkɪd]	[retʃ]	!
哦	这	粗心	邪恶	可怜虫	！

哦，你这粗心大意的恶人！

I	would	have	had	her	try'd	for	Murder	at	least	.
[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɜː(r); hə(r)]	-	[fɔː(r); fə(r)]	['mɜːdə(r)]	[æt; ət]	[liːst]	.
我	会	有	有	她	-	为了	谋杀	在	至少	.

我至少会让她以谋杀罪受审。

That	,	that	is	just	my	Case	!
[ðæt]	,	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[maɪ]	[keɪs]	!
那	，	那	是	只是	我的	案件	！

那，那只是我的一个案例！

The	sad	Relation	revives	my	Grief	so	strongly	I	cannot	contain	.
[ðə; ði]	[sæd]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	[ri'vaiv]	[maɪ]	[griːf]	[səʊ]	['strɒŋli]	[ai]	['kænɒt]	[kən'teɪn]	.
这	伤心	关系	复苏	我的	悲伤	所以	强烈	我	不能	包含	.

这段令人悲伤的往事再次唤起了我难以抑制的悲痛。

Lucy	,	bring	in	the	Box	.	1
['luːsi]	,	[brɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɒks]	.	[wʌn]
露西	，	带来	在	这	盒子	.	1

露西，把箱子拿进来。

O	I	have	lost	the	dearest	Friend	in	the	World	!
[əʊ]	[ai]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ðə; ði]	['dɪərɪst]	[frend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	!
哦	我	有	丢失的	这	亲爱的	朋友	在	这	世界	！

我失去了世界上最亲爱的朋友！

See	!
[siː]	!
看	！

看！

see	the	charming	Creature	,	here	,	lies	dead	!
[siː]	[ðə; ði]	['tʃɑːmɪŋ]	['kriːtʃə(r)]	,	[hɪə(r)]	,	[laɪz]	[ded]	!
看	这	迷人	生物	，	这里	，	谎言	死的	！

瞧，这只迷人的小家伙，已经死了！

Its	precious	Life	is	gone	!
[ɪts]	['preʃəs]	[laɪf]	[ɪz]	[gɒn]	!
它是	宝贵的	生活	是	已消失	！

它宝贵的生命逝去了！

Oh	,	my	dear	Chloe	!
[əʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	['kləʊi]	!
哦	，	我的	亲爱的	克洛伊	！

哦，我亲爱的克洛伊！

no	more	wilt	thou	lie	hugg'd	in	my	warm	Bosom	!
[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[laɪ]	-	[ɪn]	[maɪ]	[wɔːm]	['bʊzəm]	!
不	更多的	枯萎	你	说谎	-	在	我的	温暖的	怀	！

你将不再躺在我温暖的怀抱里！

no	more	will	that	sweet	Tongue	lick	o'er	my	Face	,
[nəʊ]	[mɔː(r)]	[wɪl]	[ðæt]	[swiːt]	[tʌŋ]	[lɪk]	['or]	[maɪ]	[feɪs]	,
不	更多的	将要	那	甜的	舌头	舔	超过	我的	脸	，

那甜美的舌头再也不会舔舐我的脸庞了，

nor	that	dear	Mouth	eat	dainty	Bits	from	mine	.
[nɔː(r)]	[ðæt]	[dɪə(r)]	[maʊθ]	[iːt]	['deɪnti]	[bɪts]	[frɒm; frəm]	[maɪn]	.
也不	那	亲爱的	嘴	吃	纤巧	比特	从	矿	.

也别让那张亲爱的嘴从我嘴里吃掉美味佳肴。

[əʊ] , [deθ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ?
O , Death , what hast thou robb'd me of ?
哦 , 死亡 , 什么 哈斯特 你 被抢劫 我 的 ?

死神啊，你从我这里夺走了什么？

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] .
A proper Object to display your Folly .
一个 恰当的 目的 到 展示 你的 蠢事 .

一件合适的物品来展示你的愚蠢行为。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[preɪ] , ['mædəm] , ['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] ['hev(ə)n] - [tɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
Pray , Madam , moderate your Grief ; you ought to thank Heaven ' tis not your Husband .
祈祷 , 女士 , 缓和 你的 悲伤 ; 你 应该 到 感谢 天堂 - 的 不是 你的 丈夫 .

夫人，请克制您的悲伤；您应该感谢上苍，去世的不是您的丈夫。

[θriː][lɑː] .
3 La .
3 拉 .

3 La。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] ['hʌzbənd] , ['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [sʌn] , [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] , ['preʃəs] ['kləʊi] ! — — [nəʊ] ,
Oh , what is Husband , Father , Mother , Son , to my dear , precious Chloe ! — — No ,
哦 , 什么 是 丈夫 , 父亲 , 母亲 , 儿子 , 到 我的 亲爱的 , 宝贵的 克洛伊 ! — — 不 ,

哦，丈夫、父亲、母亲、儿子，对我亲爱的、珍贵的克洛伊来说，又算什么呢！——不，

[nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['ɪmɪdʒ] ;
no , I cannot live without the Sight of his dear Image ;
不 , 我 不能 居住 没有 这 视线 的 他的 亲爱的 图像 ;

不，我不能没有他亲爱的画像的陪伴；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['kriːtʃə(r)] ,
and if you cannot make me the exact Effigies of this poor dead Creature ,
和 如果 你 不能 制作 我 这 精确的 人偶 的 这 贫穷的 死的 生物 ,

如果你不能为我制作出这只可怜的死去的生物的精确雕像，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [skɪn] , [səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ,
and cover it with his own dear Skin , so nicely that it cannot be discern'd ,
和 覆盖 它 和 他的 自己的 亲爱的 皮肤 , 所以 很好 那 它 不能 是 辨别 ,

并用他自己亲爱的皮肤将其覆盖，覆盖得如此完美，以至于无法察觉。

[ai][mʌst; məst]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] [laɪf] .
I must never hope to see one happy Day in Life .
我 必须 绝不 希望 到 看 一 快乐的 天 在 生活 .
我绝不能奢望人生中会有快乐的一天。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .
桅杆。

[wel] , ['mædəm] , [biː; bi] ['kʌmfət] , [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Well , Madam , be comforted , I will do it to your Satisfaction .
出色地 , 女士 , 是 安慰 , 我 将要 做 它 到 你的 满意 .
夫人，请放心，我一定会让您满意的。

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
[Taking the Box .
[采取 这 盒子 .
拿起盒子。

[θriː]['leɪdi] .
3 Lady .
3 女士 .
3 女士。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [mɔː(r)] .
Let me have one look more .
让 我 有 一 看 更多的 .
让我再看一遍。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] !
Poor Creature !
贫穷的 生物 !
可怜的家伙！

[əʊ]['kruːəl] [feɪt] , [ðæt] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ] .
O cruel Fate , that Dogs are born to die .
哦 残忍的 命运 , 那 狗 是 出生 到 死 .
残酷的命运啊，狗生来就是要死的。

[['eksɪt] ['wiːpɪŋ] .
[Exit weeping .
[出口 哭泣 .
[哭泣着离开。

[dʒent] .
Gent .
根特 .
先生。

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz][hɪə(r)] !
What a Scene is here !
什么 一个 场景 是 这里 !
这里真是壮观啊！

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]['iːvəlz][ɒv; əv] [laɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðʌs]
Are not the real and unavoidable Evils of Life sufficient , that People thus
是 不是 这 真实的 和 不可避免的 罪恶 的 生活 充足的 , 那 人们 因此
[kri'eɪt] [ðəm'selvz] [ɪ'mædʒɪnəri] [wəu] ?
create themselves imaginary Woes ?
创造 他们自己 假想 烦恼 ?
难道生活中真实存在的、不可避免的苦难还不够多，以至于人们才会凭空捏造苦难吗？

[mɑːst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ðiːz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɡɹ'iːfs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] .
These , Sir , are the Griefs of those that have no other .
这些 , 先生 , 是 这 悲伤 的 那些 那 有 不 其他 .

先生，这就是那些别无他求之人的悲痛。

[dɪd] [ðeɪ] [wʌns]['truːli] [fiːl] [ðə; ði]['riːəl] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Did they once truly feel the real Miseries of Life ,
做过 他们 一次 真的 感觉 这 真实的 苦难 的 生活 ,

他们是否真正体会过人生的苦难?

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [dɒɡz] [mait] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
ten thousand Dogs might die without a Tear .
十 千 狗 可能 死 没有 一个 撕 .

一万只狗或许会死去，却一滴眼泪也没有。

['entə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['dʒentlmən] .
Enter a second Gentleman .
进入 一个 第二 绅士 .

第二位男士登场。

[ˌtuː'tuː][dʒent] .
2 Gent .
2 根特 .

2 绅士。

[ai] [wɒnt] [æn; ən]['aɪvəri] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
I want an Ivory Pocket - book .
我 想 一个 象牙 口袋 - 书 .

我想要一本象牙色的袖珍书。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[duː; də][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ?
Do you please to have it with Directions , or without ?
做 你 请 到 有 它 和 方向 , 或者 没有 ?

您需要附带说明书还是不附带说明书?

[ˌtuː'tuː][dʒent] .
2 Gent .
2 根特 .

2 绅士。

[də'rekʃ(ə)nz] !
Directions !
方向 !

方向!

[wɒt] , [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
what , how to use it ?
什么 , 如何 到 使用 它 ?

什么? 怎么用?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **Sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ˌtuːˈtuː][dʒent] .
2 **Gent** **.**
2 根特 .

2 绅士。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ˈevri] [mænz] [əʊn] [ˈbɪznəs] [hɪz; ɪz] [best] [dəˈrekʃ(ə)n] .
I **should** **think** **,** **every** **Man's** **own** **Business** **his** **best** **Direction** **.**
我 应该 思考 , 每一个 男人的 自己的 商业 他的 最好的 方向 .

我认为，每个人都应该关注自己的人生方向。

[mɑːst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [səʊ] .
It **may** **so** **.**
它 可能 所以 .

或许如此。

[jet] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːkwəli] [bɪˈhəʊv] [ˈevri] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] .
Yet **there** **are** **some** **general** **Rules** **,** **which** **it** **equally** **behoves** **every** **Man** **to** **be** **acquainted** **with** **.**
然而 那里 是 一些 一般的 规则 , 哪个 它 同样地 理应 每一个 男人 到 是 熟人 和 .

然而，有一些普遍适用的规则，每个人都应该了解。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] : [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] .
As **for** **Instance** **:** **Always** **to** **make** **a** **Memorandum** **of** **the** **Benefits** **you** **receive** **from** **others** **.**
作为 为了 实例 : 总是 到 制作 一个 备忘录 的 这 好处 你 收到 从 其他的 .

例如：务必将你从他人那里获得的好处记录下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the) 第2/4页

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɔː(r)] [ˈfeiliŋ] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪn] [jɔːˈself] .
Always to set down the Faults or Failings , which from Time to Time you discover in yourself .
总是 到 放 向下 这 故障 或者 缺陷 , 哪个 从 时间 到 时间 你 发现 在 你自己 .

要时刻记下你不时发现自己的缺点或不足。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmɑːk] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ɔː(r)] [ˈfɔːlti] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] ,
And , if you remark any Thing that is ridiculous or faulty in others ,
和 , 如果 你 评论 任何 事物 那 是 荒谬的 或者 故障 在 其他的 ,

而且，如果你指出别人身上任何荒谬或错误的地方，

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - - [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [hɜːt] [ɔː(r)] [ɪkˈspəʊz] [ðem; ðəm] ,
let it not be with an ill - natur'd Design to hurt or expose them ,
让 它 不是 是 和 一个 患病的 - - 设计 到 伤害 或者 暴露 他们 ,

不要出于恶意，想要伤害或揭露他们。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəutə] [ˈbeni] ,
at any Time , but with a Nota bene ,
在 任何 时间 , 但 和 一个 备注 好处 ,

任何时间，但需附上 Nota bene，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [self] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] .
that it is only for a Caution to your self , not to be guilty of the like .
那 它 是 仅有的 为了 一个 警告 到 你的 自己 , 不是 到 是 有罪的 的 这 喜欢 .

这只是对你自己的一种警示，以免你犯下类似的错误。

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [æz; əz] [meɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈpɒkɪt] - [bʊks] [bəʊθ] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmɒnɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] .
With a great many other Rules of such a Nature as makes one of my Pocket - books both a useful Monitor and a very entertaining Companion .
和 一个 伟大的 许多 其他 规则 的 这样的 一个 自然 作为 制作 一 的 我的 口袋 - 图书 两个都 一个 有用 监视器 和 一个 非常 娱乐 伴侣 .

以及其他许多类似的规则，使得我的袖珍手册既是一本有用的指南，又是一个非常有趣的伴侣。

[ˌtuːˈtuː] [dʒent] .
2 Gent .
2 根特 .

2 绅士。

[ænd; ənd] [preɪ] , [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
And pray , what's the Price of one of them ?
和 祈祷 , 是什么 这 价格 的 一 的 他们 ?

请问，其中一个值多少钱？

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɪni] , [sɜː(r)] .
The Price is a Guinea , Sir .
这 价格 是 一个 几内亚 , 先生 .

先生，价格是几尼。

[ˌtuː'tuː] [dʒent] .
2 Gent .
2 根特 .

2 绅士。

[ðæts] ['veri] [dɪə(r)] .
That's very dear .
那就是 非常 亲爱的 .

那很贵。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — — [[peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eksɪt] .]
But , as it's a Curiosity — — [Pays for it , and Exit .]
但 , 作为 它是 一个 好奇心 — — [支付 为了 它 , 和 出口 .]

但是，既然这是件好奇的事——[付钱，然后离开。]

['entə(r)] [ə; eɪ] [bəʊ] .
Enter a Beau .
进入 一个 博 .

一位帅哥登场。

[bəʊ] .
Beau .
博 .

博。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæns(ə)m] [snʌf] - ['bɒksɪz] .
Pray , Sir , let me see some of your handsomest Snuff - boxes .
祈祷 , 先生 , 让 我 看 一些 的 你的 最英俊的 鼻烟 - 盒子 .

先生，请让我看看您最精美的鼻烟盒吧。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [wʌn] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [bɒks] ; [hɪrz] [ə; eɪ] [gəʊld] ;
Here's a plain Gold one , Sir , a very neat Box ; here's a Gold enamell'd ;
这里是 一个 清楚的 金子 一 , 先生 , 一个 非常 整洁的 盒子 ; 这里是 一个 金子 搪瓷 ;

先生，这是个普通的金盒子，非常精致；这是个金珐琅盒子；

[hɪrz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [wʌn] ['niːtli] - [ænd; ənd] [gɪlt] ; [hɪrz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃel] , [sɜː(r)] , [set] [ɪn] [gəʊld] .
here's a Silver one neatly carv'd and gilt ; here's a curious Shell , Sir , set in Gold .
这里是 一个 银 一 整齐地 - 和 镀金 ; 这里是 一个 好奇的 壳 , 先生 , 放 在 金子 .

这是一件雕刻精美、镀金的银质饰品；先生，这是一件镶嵌在金子里的奇特贝壳饰品。

[bəʊ] .
Beau .
博 .

博。

[dæm][jɔː(r); jə(r)] [ʃelz] ; [ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] .
Dam your Shells ; there's not one of them fit for a Gentleman to put his Fingers into .
坝 你的 贝壳 ; 有 不是 一 的 他们 合身 为了 一个 绅士 到 放 他的 手指 进入 .

去你的贝壳吧；没有一个贝壳配得上绅士的手指伸进去。

[ai] [wɒnt] [wʌn] [wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪd] ;
I want one with some pretty Device on the Inside of the Lid ;
我 想 一 和 一些 漂亮的 设备 在 这 里面 的 这 盖 ;

我想要一个盖子内侧带有漂亮图案的；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə][dʒəʊk][ə'pɒn] , [ɔː(r)] [help] [wʌn][tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] ,
something that may serve to joke upon , or help one to an Occasion to be witty ,
某物 那 可能 服务 到 开玩笑 之上 , 或者 帮助 一 到 一个 场合 到 是 机智 ,

可以用来开玩笑，或者帮助人在特定场合表现得机智幽默的事物

[ðæt] [ɪz] , ['smʌti] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
that is , smutty , now and then .
那 是 , 低俗的 , 现在 和 然后 .

也就是说，偶尔会有些低俗的内容。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wɪti] [ænd; ənd] ['smʌti] [ðen] [sənɑːnəməs] [tɜːmz] ?
And are witty and smutty then synonimous Terms ?
和 是 机智 和 低俗的 然后 同义词 条款 ?

那么，诙谐和低俗是同义词吗？

[bəʊ] .
Beau .
博 .

博。

[əʊ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [jes] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːsnt] - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
O dear Sir , yes ; a little decent Smutt is the very Life of all Conversation .
哦 亲爱的 先生 , 是的 ; 一个 小的 体面的 - 是 这 非常 生活 的 全部 对话 .

哦，先生，是的；一点点体面的荤段子正是所有谈话的生命。

- [tɪz] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [tiː] - ['teɪblz] .
' Tis the Wit of Drawing - Rooms , Assemblies , and Tea - tables .
- 的 这 有 的 绘画 - 房间 , 组件 , 和 茶 - 表格 .

这是客厅、聚会和茶桌上的谈资。

- [tɪz] [ðə; ði] [smɑːt] ['reɪləri] [ɒv; əv] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] . -
' Tis the smart Raillery of fine Gentlemen , and the innocent Freedom of fine Ladies . '
- 的 这 聪明的 玩笑 的 美好的 先生们 , 和 这 清白的 自由 的 美好的 女士们 . -

这是绅士们机智的玩笑，也是淑女们天真无邪的自由。

[tɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɑ̃'tɑ̃ːdr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊ'ket] [lɑːfs] , [ðə; ði] [pruːd] [lʊks] [greɪv] ,
Tis a Double Entendre , at which the Coquet laughs , the Prude looks grave ,
的 一个 双倍的 含义 , 在 哪个 这 卖弄风骚 笑声 , 这 普鲁德 看起来 严重 ,

这是一个双关语，轻佻的女人会笑，而保守的女人则会板着脸。

[ðə; ði] ['mɒdɪst] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] .
the Modest blush , but all are pleas'd with .
这 谦虚的 脸红 , 但 全部 是 高兴 和 .

谦逊的脸颊泛红，但所有人都很满意。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
That it is the Wit and the Entertainment of all Conversations , I believe ,
那 它 是 这 有 和 这 娱乐 的 全部 对话 , 我 相信 ,

我认为，它是所有谈话中的智慧和娱乐所在。

[sɜː(r)] , [meɪ] , ['pɒsəbli] , [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] . -
Sir , may , possibly , be a Mistake . '
先生 , 可能 , 可能 , 是 一个 错误 . -

先生，这或许是个错误。

[tɪz] [truː] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
Tis true , those who are so rude as to use it in all Conversations ,
的 真的 , 那些 WHO 是 所以 粗鲁的 作为 到 使用 它 在 全部 对话 ,

确实如此，那些粗鲁到在所有对话中都使用它的人，

[meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ] [dɪprævd] [ðəm'selvz] ,
may possibly be so deprav'd themselves ,
可能 可能 是 所以 堕落的 他们自己 ,

他们自己或许也如此堕落，

[æz; əz][tuː; tə]['fænsi] ['evri] ['bɒdi] [els] [æz; əz] [ə'griːəbli] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ]
as to fancy every body else as agreeably entertain'd in hearing it as they
作为 到 想要 每一个 身体 别的 作为 欣然 娱乐 在 听力 它 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
are in uttering it :
是 在 发出声音 它 :

仿佛其他人听到这些话也会像他们说这些话时一样感到愉悦：

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] , ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [ɒv; əv]['riːəl] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] ,
But I dare say , any Man or Woman , of real Virtue and Modesty ,
但 我 敢 说 , 任何 男人 或者 女士 , 的 真实的 美德 和 谦逊 ,

但我敢说，任何真正品德高尚、谦逊有礼的男士或女士，

[hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['rɪb(ə)ldri] [æz; əz] [ðəʊz] ['kɔks,kəum][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
has as little Taste for such Ribaldry as those Coxcombs have for
有 作为 小的 品尝 为了 这样的 粗俗 作为 那些 纨绔子弟 有 为了
[wɒt] [ɪz] [gʊd] [sens] [ɔː(r)] [truː] [pə'laɪtnəs] .
what is good Sense or true Politeness .
什么 是 好的 感觉 或者 真的 礼貌 .

他对这种粗俗的言辞毫无兴趣，就像那些自以为是的家伙对良好的常识和真正的礼貌毫无兴趣一样。

[bəʊ] .
Beau .
博 .

博。

[gʊd] [sens] , [sɜː(r)] ! [dæm] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Good Sense , Sir ! Damme , Sir , what do you mean ?
好的 感觉 , 先生 ! 达姆 , 先生 , 什么 做 你 意思是 ?

先生，您说得对！该死，先生，您这是什么意思？

[ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ai] [naʊ] [gʊd] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

I would have you think , I know good Sense as well as any Man .

我 会 有 你 思考 , 我 知道 好的 感觉 作为 出色地 作为 任何 男人 .

我想让你觉得，我的常识不输任何男人。

[gʊd] [sens] [ɪz][ə; eɪ] [truː] — — [ə; eɪ] [raɪt] — — [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] — — [ə; eɪ] — — [dæm][ˌaɪ 'tiː] , [ai]

Good Sense is a true — — a right — — a — — a — — a — — Dam it , I

好的 感觉 是 一个 真的 — — 一个 正确的 — — 一个 — — 一个 — — 一个 — — 坝 它 , 我

- [biː; bi][səʊ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['defɪnɪʃənz] :

wo'nt be so pedantick as to make Definitions :

- 是 所以 迂腐 作为 到 制作 定义 :

常识是真理——权利——该死，我不会那么迂腐去定义：

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ][kræmp] [əʊθ] , [sɜː(r)] ; [drɪŋk][ə; eɪ] ['smʌti] [helθ] , [sɜː(r)] ;

But I can invent a cramp Oath , Sir ; drink a smutty Health , Sir ;

但 我 能 发明 一个 抽筋 誓言 , 先生 ; 喝 一个 低俗的 健康 , 先生 ;

但我可以编造一个抽筋的誓言，先生；喝一杯下流的祝酒词，先生；

['rɪdɪkjuːl] [priːsts] , [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

ridicule Priests , laugh at all Religion ,

嘲笑 神父 , 笑 在 全部 宗教 ,

嘲笑神父，嘲笑所有宗教，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [prɪg][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [sɜː(r)] .

and make such a grave Prig as you look just like a Fool , Sir .

和 制作 这样的 一个 严重 伪君子 作为 你 看 只是 喜欢 一个 傻子 , 先生 .

先生，您这样一本正经的伪君子看起来就像个傻瓜。

[naʊ] , [ai] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [sens] .

Now , I take this to be good Sense .

现在 , 我 拿 这 到 是 好的 感觉 .

我认为这是合情合理的。

[mɑːst] .

Mast .

桅杆 .

桅杆。

[ænd; ənd][ai] - [kæn; kən][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['sensləs] ['rɪdɪkjuːl] ,

And I unmov'd can hear such senseless Ridicule ,

和 我 - 能 听到 这样的 无意义的 嘲笑 ,

我听见这种毫无意义的嘲笑，却无动于衷。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ɪts] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [kən'tempt] .

and look upon its Author with an Eye of Pity and Contempt .

和 看 之上 它是 作者 和 一个 眼睛 的 遗憾 和 鄙视 .

并以怜悯和轻蔑的目光看待它的作者。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [sens] .

And I take this to be good Sense .

和 我 拿 这 到 是 好的 感觉 .

我认为这是合情合理的。

[bəʊ] .

Beau .

博 .

博。

[pʃɔː] , [pʃɔː] ; [dæmd] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] ; ['nʌθɪŋ] [els] , ['nʌθɪŋ] [els] .

Pshaw , pshaw ; damn'd Hypocrisy and Affectation ; Nothing else , nothing else .

呸 , 呸 ; 该死的 虚伪 和 做作 ; 没有什么 别的 , 没有什么 别的 .

呸，呸；该死的虚伪和矫揉造作；仅此而已，仅此而已。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒksˌkəʊm] .
There is Nothing so much my Aversion as a Coxcomb .
那里 是 没有什么 所以 很多 我的 厌恶 作为 一个 花花公子 .

我最厌恶的就是自命不凡的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['rɪdɪkjuːl] [ə'pɒn] [hjuː'meɪn] ['neɪtʃə(r)] ,
They are a Ridicule upon humane Nature ,
他们 是 一个 嘲笑 之上 人道 自然 ,

它们是对人性的嘲弄。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
and make one almost asham'd to be of the same Species .
和 制作 一 几乎 羞愧 到 是 的 这 相同的 物种 .

甚至让人为自己属于同一物种而感到羞耻。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ai] [kænt] [fɔː'beə(r)] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] [maɪ] [wei] .
And , for that Reason , I can't forbear affronting them whenever they fall in my Way .
和 , 为了 那 原因 , 我 不能 忍耐 冒犯 他们 每当 他们 落下 在 我的 方式 .

正因如此，每当他们挡我的路，我都会忍不住去羞辱他们。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
I hope the Ladies will excuse such Behaviour in their Presence .
我 希望 这 女士们 将要 原谅 这样的 行为 在 他们的 在场 .

我希望女士们能够谅解这种在她们面前的行为。

[ˌtuː'tuː] [lɑː] . [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ,
2 La . Indeed , Sir ,
2 拉 . 的确 , 先生 ,

2 La. 确实如此，先生，

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] .
I wish we had always somebody to treat them with such Behaviour in our Presence .
我 希望 我们 有 总是 某人 到 对待 他们 和 这样的 行为 在 我们的 在场 .

我真希望总有人能在我们面前这样对待他们。

- [twʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
' Twould be much more agreeable than their Impertinence .
- 特沃德 是 很多 更多的 同意 比 他们的 无礼 .

“这比他们的无礼要令人愉快得多。”

['entə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
Enter a Young Gentleman .
进入 一个 年轻的 绅士 .

一位年轻绅士登场。

[θriː][dʒent] .
3 Gent .
3 根特 .

3 绅士。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [rɪŋ] , [sɜː(r)] , [ɪg'zæktli] [ðɪs] [saɪz] .
I want a plain Gold Ring , Sir , exactly this Size .
我 想 一个 清楚的 金子 戒指 , 先生 , 确切地 这 尺寸 .

先生，我想要一枚素金戒指，尺寸就好。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðen] - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [sɜː(r)] .
Then ' tis not for yourself , Sir .
然后 - 的 不是 为了 你自己 , 先生 .

那么，先生，这不是为了您自己。

[θriː][dʒent] .
3 Gent .
3 根特 .

3 绅士。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
A Wedding Ring , I presume .
一个 婚礼 戒指 , 我 估 .

我猜是结婚戒指。

[θriː][dʒent] .
3 Gent .
3 根特 .

3 绅士。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [ðæts] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ai]['nevə(r)] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . -
No , Sir , I thank you kindly , that's a Toy I never design to play with . '
不 , 先生 , 我 感谢 你 亲切地 , 那就是 一个 玩具 我 绝不 设计 到 玩 和 . -

不，先生，非常感谢，那是我从来没设计用来玩的玩具。

[tɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [ʃɒp] .
Tis the most dangerous Piece of Goods in your whole Shop .
的 这 最多 危险的 片 的 商品 在 你的 所有的 店铺 .

这是你店里最危险的商品。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['duːɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
People are perpetually doing themselves a Mischief with it .
人们 是 永恒地 正在做 他们自己 一个 恶作剧 和 它 .

人们总是因此给自己带来麻烦。

[ðeɪ] [hæŋ] [ðəm'selvz] [fɑːst] [tə'geðə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [ðəm'selvz] ['seprətli] ,
They hang themselves fast together first , and afterwards are ready to hang themselves separately ,
他们 悬挂 他们自己 快速地 一起 第一的 , 和 然后 是 准备好 到 悬挂 他们自己 分别地 ,

他们先是紧紧地绑在一起，然后才准备分开上吊。

[tuː; tə] [get] [luːs] [ə'gen] .
to get loose again .
到 得到 松动的 再次 .

再次放松下来。

[wʌn] [lɑː] .
1 La .
1 拉 .

1 La。

[ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kænt] .
This is but the fashionable Cant .
这 是 但 这 时髦 不能 .

这不过是时髦的伪善罢甘休罢了。

[aɪl] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['reɪlə(r)] [æt; ət] ['mætrɪməni] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['mɪzrəbl] .
I'll be hang'd if this pretended Railer at Matrimony is not just upon the Point of making some poor Woman miserable .
患病的 是 绞刑 如果 这 假装 铁路 在 婚姻 是 不是 只是 之上 这 观点 的 制作 一些 贫穷的 女士 悲惨的 .

如果这个假装对婚姻冷嘲热讽的人没有让某个可怜的女人痛苦不堪，我宁愿被绞死。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[θriː] [dʒent] .
3 Gent .
3 根特 .

3 绅士。

[wel] — — ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [waɪlst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] ;
Well — — happy are we whilst we are Children ;
出色地 — — 快乐的 是 我们 而 我们 是 孩子们 ;

嗯——我们还是孩子的时候真快乐；

[wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [leɪ] [daʊn] [wʌn] [tɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [ɑː'selvz] [wɪð] [və'raɪəti] :
we can then lay down one Toy and take up another , and please ourselves with Variety :
我们 能 然后 躺 向下 一 玩具 和 拿 向上 其他 , 和 请 我们自己 和 种类 :

然后我们可以放下一个玩具，拿起另一个，享受多样性带来的乐趣：

[bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] ,
But growing more foolish as we grow older ,
但 生长 更多的 愚蠢 作为 我们 生长 老 ,

但随着年龄增长，我们却变得越来越愚蠢。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [tɔɪ] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] [ðen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
there's no Toy will please us then but a Wife ; and that , indeed ,
有 不 玩具 将要 请 我们 然后 但 一个 妻子 ; 和 那 , 的确 ,

那时，除了妻子，没有任何玩具能让我们感到快乐；而事实上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tɔɪz] [ɪn][wʌn] .
as it is a Toy for Life , so it is all Toys in one .
作为 它 是 一个 玩具 为了 生活 , 所以 它 是 全部 玩具 在 一 .

因为它是一款可以陪伴你一生的玩具，所以它包含了所有玩具的功能。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mænz] [ɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [θrəʊ] [ə'saɪd] :
She's a Rattle in a Man's Ears which he cannot throw aside :
她是 一个 嘎嘎作响 在 一个 男人的 耳朵 哪个 他 不能 扔 旁边 :

她就像男人耳中的噪音，挥之不去：

[ə; eɪ] [drʌm] [ðæt] [ɪz] [pə'petʃuəli] ['biːtɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
A Drum that is perpetually beating him a Point of War :
一个 鼓 那 是 永恒地 殴打 他 一个 观点 的 战争 :

一面鼓声不断向他敲响，宣告着战争的到来：

[ə; eɪ][tɒp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['eksəsaɪz] ,
A Top which he ought to whip for his Exercise ,
一个 顶部 哪个 他 应该 到 鞭 为了 他的 锻炼 ,

他应该鞭打自己作为锻炼的上司，

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][best] [wen] - [tuː; tə] [sliːp] :
for like that she is best when lash'd to sleep :
为了 喜欢 那 她 是 最好的 什么时候 - 到 睡觉 :

她这样被绑起来哄睡时状态最好：

[ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['buːbi] [tuː; tə][raɪd][ɒn] [wen] [ðə; ði] ['mægət] [teɪks] [hɪm] : [ə; eɪ]
A Hobby - Horse for the Booby to ride on when the Maggot takes him : A
一个 爱好 - 马 为了 这 鲣鱼 到 骑 在 什么时候 这 蛆 需要 他 : 一个

给鲣鸟准备的木马，当蛆虫抓走它的时候，可以骑着它玩：A——

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['luːdɪkrəs] [streɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd]['fænsi] - [tɪz] [wɪt] ;
You may go on , Sir , in this ludicrous Strain , if you please , and fancy ' tis Wit ;
你 可能 去 在 , 先生 , 在 这 荒谬 拉紧 , 如果 你 请 , 和 想要 - 的 有 ;

先生，如果您愿意，您可以继续用这种滑稽的语调，并把它想象成机智；

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
but , in my Opinion , a good Wife is the greatest Blessing , and the most
但 , 在 我的 观点 , 一个 好的 妻子 是 这 最 祝福 , 和 这 最多
['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] ,
valuable possession ,
有价值的 拥有 ,

但是，在我看来，一个好妻子是最大的福气，也是最宝贵的财富。

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] .
that Heaven in this Life can bestow .
那 天堂 在 这 生活 能 赐给 .

那是上天今生所能赐予的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [sɪt] ['iːzi] , [ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ɪts]
She makes the Cares of the World sit easy , and adds a Sweetness to its
她 制作 这 关怀 的 这 世界 坐 简单的 , 和 添加 一个 甜味 到 它是
['pleʒəz] .
Pleasures .
快乐 .

她使人摆脱世间的烦恼，并为生活增添甜蜜。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mænz] [best] [kəm'pænjən] [ɪn] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] [ɪn] [əd'vɜːsəti] .
She is a Man's best Companion in Prosperity , and his only Friend in Adversity .
她 是 一个 男人的 最好的 伴侣 在 繁荣 , 和 他的 仅有的 朋友 在 逆境 .

她是男人顺境时最好的伴侣，也是男人逆境时唯一的朋友。

[ðə; ði]['keəfʊl; -f(ə)l] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ə'tendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
The carefullest Preserver of his Health , and the kindest Attendant on his Sickness .
这 最谨慎 保护者 的 他的 健康 , 和 这 最善良的 服务员 在 他的 疾病 .

他最悉心呵护他的健康，在他生病时最体贴入微地照顾他。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][əd'vaɪzə(r)][ɪn] [dɪ'stres] , [ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
A faithful Adviser in Distress , a Comforter in Affliction ,
一个 忠实 顾问 在 痛苦 , 一个 棉被 在 痛苦 ,

患难中的忠实顾问，患难中的安慰者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and a prudent Manager of all his Domestick Affairs .
和 一个 谨慎 经理 的 全部 他的 家养 事务 .

并且是一位精明的家务管理者。

[ˌtuː'tuː][lɑː] .
2 La .
2 拉 .

2 La。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['tʃɑːmɪŋ] ['dɒktrɪn] !
Charming Doctrine !
迷人 教义 !

迷人的教义！

[θriː][dʒent] .
3 Gent .
3 根特 .

3 绅士。

[wel] , [sɜː(r)] , [sɪns] [ai][faɪnd][juː; jʊ][səʊ] [stɔːntʃ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mætrɪməni] ,
Well , Sir , since I find you so staunch an Advocate for Matrimony ,
出色地 , 先生 , 自从 我 寻找 你 所以 坚定 一个 提倡 为了 婚姻 ,

先生，既然我发现您如此坚定地拥护婚姻，

[ai] [kən'fes] - [tɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ai] [wɒnt] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ˌaɪ 'tiː] ,
I confess ' tis a Wedding - Ring I want ; the Reason why I deny'd it ,
我 承认 - 的 一个 婚礼 - 戒指 我 想 ; 这 原因 为什么 我 否认 它 ,

我承认我想要的是一枚结婚戒指；我否认的原因是，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [ɪn] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
and of what I said in Ridicule of Marriage ,
和 的 什么 我 说 在 嘲笑 的 婚姻 ,

以及我在《婚姻的嘲讽》一书中所说的，

[wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [ai] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
was only to avoid the Ridicule which I expected from you upon it .
曾是 仅有的 到 避免 这 嘲笑 哪个 我 预期的 从 你 之上 它 .

我只是想避免你因此而嘲笑我。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[waɪ] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] , [ə'mʌŋst]
Why that now is just the Way of the World in every Thing , especially , amongst
为什么 那 现在 是 只是 这 方式 的 这 世界 在 每一个 事物 , 尤其 , 在
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
young People .
年轻的 人们 .

为什么现在这种情况在世间万物中都如此，尤其是在年轻人当中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
They are asham'd to do a good Action because it is not a fashionable
他们 是 羞愧 到 做 一个 好的 行动 因为 它 是 不是 一个 时髦
[wʌn] ,
one ,
一 ,

他们羞于行善，因为行善不时髦。

[ænd; ənd] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['kʌstəm] [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
and in Compliance with Custom act contrary to their own Consciences .
和 在 遵守 和 风俗 行为 相反 到 他们的 自己的 良心 .

他们遵从习俗，违背自己的良心行事。

[ðeɪ] [dɪs'pliːz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['kɔks,kəum] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
They displease themselves to please the Coxcombs of the World ,
他们 得罪 他们自己 到 请 这 纨绔子弟 的 这 世界 ,

他们为了取悦世上的纨绔子弟，甘愿委屈自己。

[ænd; ənd] [tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [rɒθ] [ðæn; ðən] [hjuː'meɪn] ['rɪdɪkjuːl] .
and chuse rather to be Objects of divine Wrath than humane Ridicule .
和 选择 相当 到 是 对象 的 神圣的 愤怒 比 人道 嘲笑 .

他们宁愿成为神明的愤怒对象，也不愿成为人间的嘲笑对象。

[θriː] [dʒent] . - [tɪz] ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] .
3 Gent . ' Tis very true , indeed .
3 根特 . - 的 非常 真的 , 的确 .

3 Gent：确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [deə(r)] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
There is not one Man in Ten Thousand that dare be virtuous for Fear of being
那里 是 不是 一 男人 在 十 千 那 敢 是 有德行的 为了 害怕 的 存在
['sɪŋgjələ(r)] .
singular .
单数 .

万人之中，没有一个人敢于行善，因为他害怕与众不同。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [maɪ] [self] ;
' Tis a Weakness which I have hitherto been too much guilty of my self ;
- 的 一个 弱点 哪个 我 有 迄今为止 到过 也 很多 有罪的 的 我的 自己 ;

这是我一直以来都过于沉溺其中的一个弱点；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['stedi] [ruːl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
but for the future I am resolv'd upon a more steady Rule of Action .
但 为了 这 未来 我 是 已解决 之上 一个 更多的 稳定的 规则 的 行动 .

但对于未来，我决心采取更加稳健的行动准则。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **very** **glad** **of** **it** **.**
我 是 非常 高兴的 的 它 .

我对此非常高兴。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , [sɜː(r)] .
Here's **your** **Ring** **,** **Sir** **.**
这里是 你的 戒指 , 先生 .

先生，这是您的戒指。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɪni] .
I **think** **it** **comes** **to** **about** **a** **Guinea** **.**
我 思考 它 来 到 关于 一个 几内亚 .

我想大概是几尼吧。

[θriː][dʒent] .
3 **Gent** **.**
3 根特 .

3 绅士。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] .
There's **the** **Money** **.**
有 这 钱 .

钱就在那里。

[mɑːst] .
Mast **.**
桅杆 .

桅杆。

[sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .
Sir **,** **I** **wish** **you** **all** **the** **Joy** **that** **a** **good** **Wife** **can** **give** **you** **.**
先生 , 我 希望 你 全部 这 喜悦 那 一个 好的 妻子 能 给 你 .

先生，祝您拥有贤妻所能带给您的一切快乐。

[θriː][dʒent] .
3 **Gent** **.**
3 根特 .

3 绅士。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I **thank** **you** **,** **Sir** **.**
我 感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[wʌn][lɑː] .
1 **La** **.**
1 拉 .

1 La。

[wel] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] ?
Well **,** **Sir** **,** **but** **,** **after** **all** **,** **don't** **you** **think** **Marriage** **a** **Kind** **of** **a** **desperate** **Venture** **?**
出色地 , 先生 , 但 , 后 全部 , 不 你 思考 婚姻 一个 种类 的 一个 绝望的 风险投资 ?

先生，不过说到底，您不觉得婚姻是一种孤注一掷的冒险吗?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] , ['mædəm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
It is a desperate Venture , Madam , to be sure .
它 是 一个 绝望的 风险投资 , 女士 , 到 是 当然 .

夫人，这的确是一项孤注一掷的冒险。

[bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [pɑːt] ,
But , provided there be a tolerable Share of Sense and Discretion on the Man's part ,
但 , 假如 那里 是 一个 可容忍的 分享 的 感觉 和 审慎 在 这 男人的 部分 ,

但是，前提是这个人具备相当的理智和判断力，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['maɪldnəs][ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ,
and of Mildness and Condescension on the Woman's ,
和 的 温和 和 居高临下 在 这 女性的 ,

对女性表现出温和与屈尊，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
there is no danger of leading as happy and as comfortable a Life in that State as in any other .
那里 是 不 危险 的 领导 作为 快乐的 和 作为 舒服的 一个 生活 在 那 状态 作为 在 任何 其他 .

在那个州，人们不会面临过上像在其他任何州一样幸福舒适的生活的风险。

['entə(r)][ə; eɪ] [fɔːθ] ['leɪdi] .
Enter a fourth Lady .
进入 一个 第四 女士 .

第四位女士登场。

[fɔːr] ['leɪdi] .
4 Lady .
4 女士 .

4 女士。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][mɑːsk] , [sɜː(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eni] ?
I want a Mask , Sir , Have you got any ?
我 想 一个 面具 , 先生 , 有 你 得到 任何 ?

先生，我想要个口罩，请问您有吗?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[nəʊ] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv][nɒt][wʌn] [ɪn'diːd] .
No , Madam , I have not one indeed .
不 , 女士 , 我 有 不是 一 的确 .

不，夫人，我确实没有。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɑːskɪŋ] [ðəm'selvz] ,
The People of this Age are arriv'd to such perfection in the Art of masking themselves ,
这 人们 的 这 年龄 是 到达 到 这样的 完美 在 这 艺术 的 掩蔽 他们自己 ,

这个时代的人们已经将伪装自己的艺术发挥到了极致。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɒrən] [dɪs'gaɪzɪz] [æt; ət][ɔːl] .
that they have no Occasion for any Foreign Disguises at all .
那 他们 有 不 场合 为了 任何 外国的 伪装 在 全部 .

他们根本没有任何理由伪装成外国人。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌɪnfɪ'deləti] - [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kæsək] ;
You shall find Infidelity mask'd in a Gown and Cassock ;
你 将 寻找 不忠 - 在 一个 袍 和 衲 ;

你会发现，不忠伪装成圣袍和长袍。

[ænd; ənd] ['wɒntənnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɒdɪsti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['kaʊntənəns] .
and wantonness and immodesty under a blushing Countenance .
和 放荡 和 不端庄 在下面 一个 脸红 面容 .

羞涩的脸上藏着放荡和不检点的举止。

[ə'preʃn] [ɪz] - ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ]
Oppression is veil'd under the Name of Justice , and Fraud , and Cunning
压迫 是 - 在下面 这 姓名 的 正义 , 和 欺诈罪 , 和 狡猾
['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
under that of Wisdom .
在下面 那 的 智慧 .

压迫披着正义的外衣，欺诈披着智慧的外衣，狡诈披着智慧的外衣。

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] - ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'fektɪd] ['grævəti] ,
The Fool is mask'd under an affected Gravity ,
这 傻子 是 - 在下面 一个 做作的 重力 ,

愚者被一种受人为操纵的重力所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['hɪpəkrɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .
and the vilest Hypocrite under the greatest Professions of Sincerity .
和 这 最卑鄙的 伪君子 在下面 这 最 职业 的 诚意 .

最卑鄙的伪君子，却披着最真诚的外衣。

[ðə; ði]['flætərə(r)] ['pɑːsɪz] [ə'pɒn][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
The Flatterer passes upon you under the Air of a Friend ;
这 奉承者 通过 之上 你 在下面 这 空气 的 一个 朋友 ;

奉承者以朋友的身份接近你；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [naʊ] [hʌgz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [kʌt]
and he that now huggs you in his Bosom , for a Shilling would cut
和 他 那 现在 拥抱 你 在 他的 怀 , 为了 一个 先令 会 切
[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
your Throat .
你的 喉 .

而现在把你紧紧拥在怀里的他，却为了区区一先令就割断你的喉咙。

['kæləmni] [ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] [ɪm'pəʊz] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] ,
Calumny and Detraction impose themselves upon the World for Wit ,
诽谤 和 贬低 强加 他们自己 之上 这 世界 为了 有 ,

诽谤和诋毁以机智之名充斥着世界。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɑːf] [feɪn] [biː; bi] [θɔːt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
and an eternal Laugh wou'd fain be thought Good - nature .
和 一个 永恒 笑 会 欣然 是 想法 好的 - 自然 .

而永恒的笑声，或许会被认为是善良的象征。

[æn; ən]['hʌmb(ə)l] [dɪ'miːn] [ɪz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [praɪd] ,
An humble Demeaner is assum'd from a Principle of Pride ,
一个 谦逊的 举止 是 - 从 一个 原则 的 自豪 ,

谦逊的举止源于骄傲的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɪdʒənt] [rɪ'li:vd] [aʊt][ɒv; əv][ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
and the Wants of the Indigent relieved out of Ostentation .
和 这 想要 的 这 贫困者 松了口气 出去 的 炫耀 .

救济贫困者的匮乏，使其免于炫耀。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['wɜ:θləsnəs] [ænd; ənd] ['vɪləni] [ɑ:(r); ə(r)][ɒft] - [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ɪn][gəʊld] [ænd; ənd]['dʒu:əlz] ,
In short , Worthlessness and Villany are oft disguis'd and dignified in Gold and Jewels ,
在 短的 , 无价值 和 恶棍 是 经常 - 和 凝重 在 金子 和 珠宝 ,

总之，无价值和邪恶常常披着金银珠宝的外衣，显得高贵而体面。

[waɪlst] ['ɒnəsti] [ænd; ənd]['merɪt][laɪ][hɪd]['ʌndə(r)] [rægz] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
whilst Honesty and Merit lie hid under Raggs and Misery .
而 诚实 和 优点 说谎 隐藏 在下面 破烂 和 苦难 .

而诚实和才华却隐藏在衣衫褴褛和苦难之下。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][mɑ:sk] ,
The whole World is in a Mask ,
这 所有的 世界 是 在 一个 面具 ,

全世界都戴着面具，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and it is impossible to see the natural Face of any one Individual .
和 它 是 不可能的 到 看 这 自然的 脸 的 任何 一 个人 .

而且，我们不可能看到任何人的真实面容。

[fɔ:r] ['leɪdi] .
4 Lady .
4 女士 .

4 女士。

[ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][self][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ðæt] [nəʊ] [dɪs'gaɪz] [wɪl] [haɪd][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ;
That's a Mistake , Sir , you your self are an Instance , that no Disguise will hide a Coxcomb ;
那就是 一个 错误 , 先生 , 你 你的 自己 是 一个 实例 , 那 不 伪装 将要 隐藏 一个 花花公子 ;

先生，那是个错误，您自己就是个例子，再怎么伪装也掩盖不了自负之徒的真面目；

[ænd; ənd][səʊ][jɔ:(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] .
and so your humble Servant .
和 所以 你的 谦逊的 仆人 .

你们卑微的仆人。

[mɑ:st] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[həmf] ! — — [hæv; həv][ai]
Humph ! — — Have I
哼 ! — — 有 我

哼！——我难道没有吗?

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [bi:n] [ik'skleim] [ə'genst] ['kɔks,kəum] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wʌn][maɪ][self] ?
but just now been exclaiming against Coxcombs , and am I accused of being one my self ?
但 只是 现在 到过 惊呼 反对 纨绔子弟 , 和 是 我 被告 的 存在 一 我的 自己 ?

但我刚才还在抨击自以为是的人，难道我就被指责为自以为是的人了吗?

[wel] — — [wiː; wi][kæn; kən] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
Well — — we can none of us see the ridiculous Part of our own
出色地 — — 我们 能 没有任何 的 我们 看 这 荒谬的 部分 的 我们的 自己的
['kærəktəz] .
Characters .
人物 .

唉——我们谁也看不到自己性格中荒谬的一面。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət][wʌns] [lɜːn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [ɑː'selvz] ;
Could we but once learn to criticize ourselves ;
可以 我们 但 一次 学习 到 批评 我们自己 ;

我们难道就不能学会一次自我批评吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [selvz] ['aʊə(r)] [əʊn] [wiːk] [saɪdz] ,
and to find out and expose to our selves our own weak Sides ,
和 到 寻找 出去 和 暴露 到 我们的 自我 我们的 自己的 虚弱的 侧面 ,

并找出并暴露我们自身的弱点,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [miːnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
it would be the surest Means to conceal them from the Criticism of
它 会 是 这 最可靠的 方法 到 隐藏 他们 从 这 批评 的
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

这将是使他们免受他人批评的最可靠方法。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [feɪn] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] , [mɪ'θɪŋks] , [wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [els] .
But I would fain hope I am not a Coxcomb , methinks , whatever I am else .
但 我 会 欣然 希望 我 是 不是 一个 花花公子 , 我觉得 , 任何 我 是 别的 .

但我希望我不是个自命不凡的人,不管我还有什么其他特质。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)]
I suppose you have said something which her Conscience would not suffer
我 认为 你 有 说 某物 哪个 她 良心 会 不是 遭受
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] ,
her to pass over without making the ungrateful Application to herself ,
她 到 经过 超过 没有 制作 这 忘恩负义 应用 到 她自己 ,

我想你说了一些让她良心不安的话,她不可能不去反省自己,那样做会让她感到愧疚。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sens]
and that , as it often happens , instead of awaking in her a Sense
和 那 , 作为 它 经常 发生 , 反而 的 觉醒 在 她 一个 感觉
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
of her Fault ,
的 她 过错 ,

而这,就像经常发生的那样,非但没有让她意识到自己的错误,

[hæz; həz]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .
has only serv'd to put her in a Passion .
有 仅有的 已服务 到 放 她 在 一个 热情 .

只会让她陷入激情之中。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[meɪ] [bi:; bi][səʊ] [ɪn'di:d] .
May be so indeed .
可能 是 所以 的确 .

或许确实如此。

[æt; ət] [li:st] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .
At least I am willing to think so .
在 至少 我 是 愿意的 到 思考 所以 .

至少我愿意这么认为。

['entə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] .
Enter an old Man .
进入 一个 老的 男人 .

一位老人走了进来。

[əʊ] . [em] . [ai] [wɒnt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , [sɜ:(r)] .
O . M . I want a pair of Spectacles , Sir .
哦 . M . 我 想 一个 一对 的 眼镜 , 先生 .

先生，我想要一副眼镜。

[mɑ:st] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[du:; də][ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] [pleɪn] ['tɔ:təs] - [ʃel] , [ɔ:(r)][set][ɪn][gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)] ?
Do you please to have ' em plain Tortoise - shell , or set in Gold or Silver ?
做 你 请 到 有 - 呃 清楚的 龟 - 壳 , 或者 放 在 金子 或者 银 ?

您想要素面玳瑁，还是镶嵌金或银?

[əʊ] . [em] . [fɜ:] !
O . M . Pho !
哦 . M . 越南河粉 !

唵 粉!

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [bai] ['spektək(ə)lz][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] ['dʒentlmən] [bai] [bʊks] ?
Do you think I buy Spectacles as your fine Gentlemen buy Books ?
做 你 思考 我 买 眼镜 作为 你的 美好的 先生们 买 图书 ?

你以为我会像你们这些绅士买书一样买眼镜吗?

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz]['əʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] - [ɪm] [faɪn] [wʌnz] ;
If I wanted a pair of Spectacles only to look at , I would have ' em fine ones ;
如果 我 通缉 一个 一对 的 眼镜 仅有的 到 看 在 , 我 会 有 - 呃 美好的 一个 ;

如果我只是想要一副用来观赏的眼镜，我会买一副好的;

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [wɪð] , [du:; də][ji:; ji] [si:] , [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [gʊd] [wʌnz] .
but as I want them to look with , do ye see , I'll have ' em good ones .
但 作为 我 想 他们 到 看 和 , 做 是的 看 , 患病的 有 - 呃 好的 一个 .

但我希望他们看到的是，你们看到了吗，我会给他们好的。

[mɑ:st] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
Very well , Sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[hɪrz] [ə; eɪ][peə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .
Here's a pair I'm sure will please you .
这里是 一个 一对 我是 当然 将要 请 你 .

这双鞋我肯定你会喜欢的。

[θruː] - [ðiːz] ['spektək(ə)lz][ɔːl][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [lait] .
Thro ' these Spectacles all the Follies of Youth are seen in their true Light .
喉咙 - 这些 眼镜 全部 这 愚行 的 青年 是 已见 在 他们的 真的 光 .

透过这些奇观，青春的所有愚行都暴露无遗。

[ðəʊz] [v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒgɪst] ['juːθfl] [aɪz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['kærəktəz] [skeəs] ['ledʒəb(ə)l] ,
Those Vices which to the strongest youthful Eyes appear in Characters scarce legible ,
那些 恶习 哪个 到 这 最强 青春 眼睛 出现 在 人物 稀少 清晰易读 ,

那些即使在最敏锐的年轻人眼中也难以辨认的恶习，

[ɑː(r); ə(r)] [θruː] - [ðiːz] ['glɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleɪnnəs] .
are thro ' these Glasses discern'd with the greatest Plainness .
是 喉咙 - 这些 眼镜 辨别 和 这 最 朴素 .

透过这些眼镜，一切都看得无比清晰。

[ə; eɪ] - [wɪg] [ə'pɒn][æn; ən] ['empti] [hed] ,
A powder'd Wig upon an empty Head ,
一个 - 假发 之上 一个 空的 头 ,

一顶扑了粉的假发戴在空荡荡的脑袋上，

[ə'trækt] [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [θruː] - [ðiːz] ['ɑːptɪks] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['griːsi] [kæp] ;
attracts no more respect thro ' these Opticks than a greasy Cap ;
吸引 不 更多的 尊重 喉咙 - 这些 光学 比 一个 腻 帽 ;

通过这些外表，他所赢得的尊重还不如一顶油腻的帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz]
and the Lac'd Coat of a Coxcomb seems altogether as contemptible as
和 这 - 外套 的 一个 花花公子 似乎 共 作为 可鄙 作为
[hɪz; ɪz] - ['lɪvəri] .
his Footman's Livery .
他的 - 涂装 .

而纨绔子弟的漆皮大衣，看起来和他侍从的制服一样令人鄙夷。

[əʊ] . [em] .
O . M .
哦 . M .

OM

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [truː] [lait] .
That indeed is showing things in their true Light .
那 的确 是 显示 事物 在 他们的 真的 光 .

这才是真正揭示事物的真相。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪvəri] ;
The common Virtue of the World appears only a Cloak for Knavery ;
这 常见的 美德 的 这 世界 出现 仅有的 一个 披风 为了 虞 ;

世间普遍的美德，不过是卑鄙无耻的外衣罢了；

[ænd; ənd] [ɪts] ['frendʃɪps] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bɑːɡinz] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] .
and it's Friendships no more than Bargains of Self - Interest .
和 它是 友谊 不 更多的 比 特价商品 的 自己 - 兴趣 .

而所谓的友谊，不过是出于自身利益的交易。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [raʊnd] [ɒv; əv]['vænəti] ,
In short , he who is now passing away his Days in a constant Round of Vanity ,
在 短的 , 他 WHO 是 现在 通过 离开 他的 天 在 一个 持续的 圆形的 的 虚荣 ,

简而言之，如今虚度光阴的人，

['fɒli] , [ɪn'tempərəns] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]
Folly , Intemperance , and Extravagance , when he comes seriously to look back
蠢事 , 放纵 , 和 奢侈 , 什么时候 他 来 严重地 到 看 后退
[ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːst]['ækʃ(ə)nz] ,
upon his past Actions ,
之上 他的 过去的 行动 ,

当他认真回顾自己过去的所作所为时，他看到的尽是愚蠢、放纵和奢侈。

[θruː] - [ðiːz] [ˌʌndɪs'ɡaɪzɪŋ] ['ɑːptɪks] , [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] - , [ðæt] [ə; eɪ]['reɡjələ(r)] [laɪf] ,
thro ' these undisguising Opticks , will certainly be convinc'd , that a regular Life ,
喉咙 - 这些 不加掩饰的 光学 , 将要 当然 是 - , 那 一个 常规的 生活 ,

透过这些不加掩饰的表象，人们肯定会相信，正常的生活，

[spent] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ækts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
spent in the Study of Truth and Virtue , and adorn'd with Acts of Justice ,
花费 在 这 学习 的 真相 和 美德 , 和 装饰 和 使徒行传 的 正义 ,

致力于真理与美德的研究，并以正义的行为加以彰显，

[ˌdʒenə'rɒsəti] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
Generosity , Charity , and Benevolence ,
慷慨 , 慈善 , 和 仁 ,

慷慨、慈善和仁慈

[wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
would not only have afforded him more Delight and Satisfaction in the present
会 不是 仅有的 有 提供 他 更多的 喜 和 满意 在 这 展示
['məʊmənt] ,
Moment ,
片刻 ,

这不仅会让他此刻获得更多的快乐和满足感，

[bʌt; bət] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [feɪm]
but would likewise have rais'd to his Memory a lasting Monument of Fame
但 会 同样地 有 提高 到 他的 记忆 一个 持久 纪念碑 的 名声
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
and Honour .
和 荣誉 .

但同样也会为他树立一座永恒的功勋丰碑。

[əʊ] . [em] . [həmf] ! - [tɪz] ['veri] [truː] ;
O . M . Humph ! ' Tis very true ;
哦 . M . 哼 ! - 的 非常 真的 ;

哼！确实如此；

[bʌt; bət] ['veri] [ɒd] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [weə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp]
but very odd that such serious Ware should be the Commodity of a Toy - shop
但 非常 奇怪的 那 这样的 严肃的 仓库 应该 是 这 商品 的 一个 玩具 - 店铺
.
.
.

但非常奇怪的是，如此严肃的物品竟然会成为玩具店的商品。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wel] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['spektək(ə)lz] ?
Well , Sir , and what's the Price of these extraordinary Spectacles ?
出色地 , 先生 , 和 是什么 这 价格 的 这些 非凡的 眼镜 ?

先生，那么这副非凡的眼镜售价是多少呢?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[hɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .
Half a Crown .
一半 一个 王冠 .

半克朗。

[əʊ] . [em] .
O . M .
哦 . M .

OM

[ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
There's your Money .
有 你的 钱 .

你的钱就在这里。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] [ə; eɪ] [fɔːθ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
Enter a fourth young Gentleman .
进入 一个 第四 年轻的 绅士 .

第四位年轻绅士登场。

[fɔːr] [dʒent] .
4 Gent .
4 根特 .

4 绅士。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪlz] .
I want a small pair of Scales .
我 想 一个 小的 一对 的 秤 .

我想要一副小号的天秤。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] .
You shall have them , Sir .
你 将 有 他们 , 先生 .

先生，您将得到它们。

[fɔːr] [dʒent] .
4 Gent .
4 根特 .

4 绅士。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪg'zæktli] [truː] ?
Are they exactly true ?
是 他们 确切地 真的 ?

它们完全属实吗?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [heə(r)] [wɪl] [tɜːn] - [ɪm] .
The very Emblem of Justice , Sir , a Hair will turn ' em .
这 非常 徽 的 正义 , 先生 , 一个 头发 将要 转动 - 呃 .

先生，正义的象征，一根头发就能让他们改变主意。

[[ðə; ði] [skeɪlz] .]
[Ballancing the Scales .]
[平衡 这 秤 .]

[平衡天平。]

[fɔːr] [dʒent] .
4 Gent .
4 根特 .

4 绅士。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs]
I would have them true , for they must determine some very nice
我 会 有 他们 真的 , 为了 他们 必须 决定 一些 非常 好的
['stætɪkəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
statical Experiments .
静态 实验 .

我希望它们是正确的，因为它们必须决定一些非常好的统计实验。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['dʒʌstli] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] - ,
I'll engage they shall justly determine the nicest Experiments in Staticks ,
患病的 从事 他们 将 公正地 决定 这 最友善的 实验 在 - ,

我将让他们公正地评选出最优秀的统计学实验。

[ai] [hæv; həv] - [ðem; ðəm] [maɪ] [self] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'kɒmən] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [prɑːvd]
I have try'd them my self in some uncommon Subjects , and have prov'd
我 有 - 他们 我的 自己 在 一些 罕见 主题 , 和 有 已提供
[ðeə(r)] ['gʊdnəs] .
their Goodness .
他们的 善良 .

我曾在一些不常见的科目中亲自尝试过它们，并证明了它们的优点。

[ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [menz] ['prɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [wʌn] [end]
I have taken a large Handful of Great Men's Promises , and put into one end
我 有 已采取 一个 大的 少数 的 伟大的 男士 承诺 , 和 放 进入 一 结尾
; [ænd; ənd] [ləʊ] !
; and lo !
; 和 洛 !

我抓起一大把伟人的承诺，放在一端；瞧!

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] - [ʌp] [ðə; ði] [biːm] .
the Breath of a Fly in the other has kick'd up the Beam .
这 气息 的 一个 飞 在 这 其他 有 - 向上 这 光束 .

另一边苍蝇的呼吸掀起了光束。

[ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r)] ['piːˌkɑːks] ['feðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][gəʊld] [klɒks] [ɪn] [lɔːd] - [s'tɒkɪŋz] ,
I have seen four Peacock's Feathers , and the four Gold Clocks in Lord Tawdry's - Stockings ,
我 有 已见 四 孔雀的 羽毛 , 和 这 四 金子 时钟 在 主 - 长筒袜 ,

我见过四根孔雀羽毛，也见过托德里勋爵长袜里的四只金钟。

[sə'spend] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ˌɛkwɪ'lɪbrioʊ] .
suspend the Scales in Equilibrio .
暂停 这 秤 在 平衡 .

使天平处于平衡状态。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊ] ,
I have found by Experiment , that the Learning of a Beau ,
我 有 成立 经过 实验 , 那 这 学习 的 一个 博 ,

我通过实验发现，学习一个博伊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pednt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and the Wit of a Pedant are a just Counterpoise to each other .
和 这 有 的 一个 学究 是 一个 只是 平衡 到 每个 其他 .

学究的机智与迂腐的智慧正好形成了一种平衡。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .
That the Pride and Vanity of any Man are in exact Proportion to his Ignorance .
那 这 自豪 和 虚荣 的 任何 男人 是 在 精确的 部分 到 他的 无知 .

任何人的骄傲和虚荣心都与其无知成正比。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [prɪ'pɒndəreɪt] [ə'genst] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [wɪt] ;
That a Grain of Good - nature will preponderate against an Ounce of Wit ;
那 一个 粮食 的 好的 - 自然 将要 占优势 反对 一个 盎司 的 有 ;

一粒善良胜过一盎司机智；

[ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ə'genst] [ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ;
a Heart full of Virtue against a Head full of Learning ;
一个 心 满的 的 美德 反对 一个 头 满的 的 学习 ;

一颗充满美德的心对抗一个充满学问的头脑；

[æn; ən][ə; eɪ] ['θɪmbl] [fʊl] [ɒv; əv]['kɒntent] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃest] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .
an a Thimble full of Content against a Chest full of Gold .
一个 一个 顶针 满的 的 内容 反对 一个 胸部 满的 的 金子 .

一顶装满满足的顶针，对抗一箱黄金。

[fɔːr][dʒent] .
4 Gent .
4 根特 .

4 绅士。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['saɪəns] , [ai]['fænsi] .
This must be a very pretty Science , I fancy .
这 必须 是 一个 非常 漂亮的 科学 , 我 想要 .

我想，这一定是一门非常优美的科学。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [tuː; tə] [ɪˈnjuːməreɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [skeɪlz] ;
It would be endless to enumerate all the Experiments that might be made in these Scales ;
它 会 是 无尽的 到 枚举 全部 这 实验 那 可能 是 制成 在 这些 秤 ;

要列举出所有可以用这些尺度进行的实验，将是无穷无尽的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but there is one which every Man ought to be appriz'd of ; and that is ,
但 那里 是 一 哪个 每一个 男人 应该 到 是 - 的 ; 和 那 是 ,

但有一件事是每个人都应该了解的；那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [ˈfɔːtʃuːn] , [ɛndʒɔɪd] [wɪð] [ˈkɒntent] , [ˈfriːdəm] ,
that a Moderate Fortune , enjoy'd with Content , Freedom ,
那 一个 缓和 财富 , 享受 和 内容 , 自由 ,

适度的财富，伴随着满足、自由而享受。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpend(ə)nsi] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪlz] [əˈgenst] [wɒtˈevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] .
and Independency will turn the Scales against whatever can be put in the other End .
和 独立 将要 转动 这 秤 反对 任何 能 是 放 在 这 其他 结尾 .

而独立将会扭转乾坤，使天平倒向任何可能被置于另一端的东西。

[fɔːr] [dʒent] .
4 Gent .
4 根特 .

4 绅士。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] - ,
Well , this is a Branch of Staticks ,
出色地 , 这 是 一个 分支 的 - ,

这是统计学的一个分支。

[wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [əʊn] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] .
which I must own I had but little Thoughts of entering into .
哪个 我 必须 自己的 我 有 但 小的 想法 的 进入 进入 .

我必须承认，我几乎没有想过要进入这个行业。

[haʊˈevə(r)] [ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ,
However I begin to be persuaded ,
然而 我 开始 到 是 被说服 ,

然而，我开始被说服了，

[ðæt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [ˈgrævəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈsʌbdʒɪkts] ,
that to know the true Specifick Gravity of this Kind of Subjects ,
那 到 知道 这 真的 特定 重力 的 这 种类 的 主题 ,

为了解这类物质的真实比重，

[ɪz] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
is of infinitely more Importance than that of any other Bodies in the Universe .
是 的 无限地 更多的 重要性 比 那 的 任何 其他 身体 在 这 宇宙 .

它的重要性远超宇宙中任何其他天体。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] .
It is indeed .
它 是 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɒnt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][səʊ]['juːsf(ə)l][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
And that you may not want Encouragement to proceed in so useful a Study ,
和 那 你 可能 不是 想 鼓励 到 继续 在 所以 有用 一个 学习 ,

或许你并不希望有人鼓励你继续进行这项如此有益的研究，

[ai] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [skeɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
I will let you have the Scales for Ten Shillings .
我 将要 让 你 有 这 秤 为了 十 先令 .

我愿意以十先令的价格把那架天平卖给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
If you make a right Use of them ,
如果 你 制作 一个 正确的 使用 的 他们 ,

如果你能正确使用它们，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
they will be worth more to you than Ten Thousand Pounds .
他们 将要 是 值得 更多的 到 你 比 十 千 英镑 .

它们对你来说将比一万英镑更有价值。

[fɔːr][dʒent] .
4 Gent .
4 根特 .

4 绅士。

[ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɒrəl]
I confess I am struck with the Beauty and Usefulness of this Kind of moral
我 承认 我 是 击 和 这 美丽 和 用处 的 这 种类 的 道德
- ,
Staticks ,
- ,

我承认，我被这种道德统计的美感和实用性深深打动了。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and believe I shall apply myself to make Experiments with great Delight .
和 相信 我 将 申请 我 到 制作 实验 和 伟大的 喜 .

我相信我会全身心投入到实验中，并从中获得极大的乐趣。

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [sɜː(r)] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] [wɒt] [dɪs'kʌvəri] [ai] [meɪk] ; [ɪn][ðə; ði]
There's your Money , Sir : You shall hear shortly what Discoveries I make ; in the
有 你的 钱 , 先生 : 你 将 听到 不久 什么 发现 我 制作 ; 在 这
[miːn] [taɪm] ,
mean Time ,
意思是 时间 ,

先生，您的钱来了：您很快就会听到我的发现；与此同时，

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .
I am your humble Servant .
我 是 你的 谦逊的 仆人 .

我是您卑微的仆人。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] .
Sir , I am yours .
先生 , 我 是 你的 .

先生，我是您的。

['entə(r)][ə; eɪ]['sekənd][əʊld][mæn] .
Enter a second Old Man .
进入 一个 第二 老的 男人 .

第二位老人登场。

[ˌtuː'tuː][əʊld][mæn] .
2 Old Man .
2 老的 男人 .

2 老人。

[sɜː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Sir , I understand you deal in Curiosities .
先生 , 我 理解 你 交易 在 奇闻异事 .

先生，我听说您是经营古玩的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæts] ['prɪti] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ?
Have you any Thing in your Shop , at present , that's pretty and curious ?
有 你 任何 事物 在 你的 店铺 , 在 展示 , 那就是 漂亮的 和 好奇的 ?

您店里目前有没有什么漂亮又特别的商品?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[jes] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] .
Yes , Sir , I have a great many Things .
是的 , 先生 , 我 有 一个 伟大的 许多 事物 .

是的，先生，我有很多东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][hæv; həv][gɒt] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [pleɪt] ,
But the most ancient Curiosity I have got , is a small Brass Plate ,
但 这 最多 古老的 好奇心 我 有 得到 , 是 一个 小的 黄铜 盘子 ,

但我拥有的最古老的古玩是一块小小的黄铜板。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['ædəm] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ,
on which is engrav'd the Speech which Adam made to his Wife , on their first Meeting ,
在 哪个 是 - 这 演讲 哪个 亚当 制成 到 他的 妻子 , 在 他们的 第一的 会议 ,

上面镌刻着亚当与妻子初次见面时所作的演讲词。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] .
together with her Answer .
一起 和 她 回答 .

连同她的答案。

[ðə; ði] ['kærəktəz] , [θruː] - [eɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - [tɪz][ðə; ði]
The Characters , thro ' Age , are grown unintelligible ; but for that ' tis the
这 人物 , 喉咙 - 年龄 , 是 生长 无法理解 ; 但 为了 那 - 的 这
[mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['væljuːd] .
more to be valued .
更多的 到 是 有价值的 .

随着年龄增长，人物变得难以理解；但正因如此，才更显珍贵。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [piːs] [ɪz] ,
What is remarkable in this ancient Piece is ,
什么 是 卓越 在 这 古老的 片 是 ,

这件古代作品的非凡之处在于：

[ðæt] [iːvz] [spiːtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
that Eve's Speech is about three Times as long as her Husband's .
那 夏娃的 演讲 是 关于 三 《时代周刊》 作为 长的 作为 她 丈夫的 .

夏娃的演讲篇幅大约是她丈夫的三倍。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ræmz] [hɔːn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɛlpd] [tuː; tə] [bləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
I have a Ram's Horn , one of those which help'd to blow down the Walls of
我 有 一个 公羊的 喇叭 , 一 的 那些 哪个 有帮助 到 吹 向下 这 墙 的
['dʒerɪkəʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

我有一只公羊角，就是那种曾帮助吹倒耶利哥城墙的羊角之一。

[ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] ['sæmpsənz] [heə(r)] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['dʒəʊzɪfs] ['gɑːmənt] .
A Lock of Sampson's Hair , tied up in a Shred of Joseph's Garment .
一个 锁 的 参孙的 头发 , 系 向上 在 一个 撕碎 的 约瑟的 服装 .

参孙的一缕头发，用约瑟的一块衣襟包着。

[wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['dʒuːɪʃ] [ænt'ɪkwɪtiz] , [wɪtʃ] [ai] - [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
With several other Jewish Antiquities , which I purchas'd of that People at a very
和 一些 其他 犹太人 古董 , 哪个 我 - 的 那 人们 在 一个 非常
[greɪt] [praɪs] .
great Price .
伟大的 价格 .

以及其他几件我从犹太人手中以极高的价格购得的犹太文物。

[ðen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tjuːn] [wɪtʃ] ['ɔːfjuːs] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [hiː; hi]
Then I have the Tune which Orpheus play'd to the Devil , when he charm'd
然后 我 有 这 调 哪个 俄耳甫斯 玩过 到 这 魔鬼 , 什么时候 他 着迷
[bæk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
back his Wife .
后退 他的 妻子 .

然后我还有俄耳甫斯用来魅惑魔鬼，让他回到妻子身边的曲子。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [tjuːn] , [ai] [bɪ'liːv] ,
That was thought to be a silly Tune , I believe ,
那 曾是 想法 到 是 一个 愚蠢的 调 , 我 相信 ,

我记得当时人们都觉得那是一首很傻的曲子。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['bɒdi] [hæz; həz]['əʊvə(r)] - [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
for no Body has over car'd to learn it since .
为了 不 身体 有 超过 - 到 学习 它 自从 .

因为自那以后，没有人费心去学习它。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[kləʊz] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θʌm] ['faɪəl] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm][drɒps][ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ]
Close cork'd up in a Thumb Phial , I have some Drops of Tears which
关闭 - 向上 在 一个 拇指 小瓶 , 我 有 一些 滴 的 眼泪 哪个
[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [wept] ,
Alexander wept ,
亚历山大 哭泣 ,

我用拇指瓶塞封好，里面装着亚历山大流下的几滴眼泪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] .
because he could do no more Mischief .
因为 他 可以 做 不 更多的 恶作剧 .

因为他再也作不了恶作剧了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'ɒdʒəniːz] [lɪvd] ,
I have a Snuff - box made out of the Tub in which Diogenes liv'd ,
我 有 一个 鼻烟 - 盒子 制成 出去 的 这 浴缸 在 哪个 第欧根尼 生活 ,

我有一个用第欧根尼居住过的浴缸制成的鼻烟盒。

[ænd; ənd] [tʊk] [snʌf] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
and took Snuff at all the World .
和 采取 鼻烟 在 全部 这 世界 .

并向全世界吸食鼻烟。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [net] [ɪn] [wɪtʃ] ['vʌlkən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɡælənt] ;
I have the Net in which Vulcan caught his Spouse and her Gallant ;
我 有 这 网 在 哪个 火神 捕捉 他的 配偶 和 她 英勇 ;

我这里有伏尔甘用来捕捉他妻子和她情人的网；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɡrəʊn] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [tʃeɪst] ,
but our modern Wives are now grown so exceeding chaste ,
但 我们的 现代的 妻子们 是 现在 生长 所以 超过 贞洁 ,

但是，我们现在的妻子们都变得极其贞洁。

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .
that there has not been an Opportunity of casting it these many Years .
那 那里 有 不是 到过 一个 机会 的 铸件 它 这些 许多 年 .

这么多年来一直没有机会进行拍摄。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[[ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .]
[Aside to the Ladies .]
[旁边 到 这 女士们 .]

（女士们，请自行斟酌。）

[sʌm; səm] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mə'lɪʃəs] [naʊ] [æz; əz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment]
Some would be so malicious now as instead of chaste to think he meant
一些 会 是 所以 恶意 现在 作为 反而 的 贞洁 到 思考 他 意思是
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

有些人现在会恶意地认为，他指的不是纯洁而是狡诈。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪp][ɒv; əv] ['grækəs] , [ðə; ði]['rəʊmən]['ɒrətə(r)] , [huː] , ['biːɪŋ] [æpt] ,
I have the Pitch Pipe of Gracchus , the Roman Orator , who , being apt ,
我 有 这 沥青 管道 的 格拉古 , 这 罗马 演说者 , WHO , 存在 易于 ,

我有一支罗马演说家格拉古的音笛，他恰如其分地……

[ɪn] [dɪ'spjuːt] , [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː] [haɪ] , [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɒft] [nəʊt] [ɪn] [ðɪs]
in Dispute , to raise his Voice too high , by touching a certain soft Note in this
在 争议 , 到 增加 他的 嗓音 也 高的 , 经过 接触 一个 肯定 柔软的 笔记 在 这
[paɪp] ,
Pipe ,
管道 ,

在争论中，他通过拨动这支管子上的某个柔和音符，将声音提高得过高。

[wʊd] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] [kiː] .
would regulate and keep it in a moderate Key .
会 调节 和 保持 它 在 一个 缓和 钥匙 .

会进行调节，并使其保持在适中的调性。

[ˌtuː'tuː][lɑː] . [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪp][æz; əz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ,
2 La . Such a Pipe as that , if it could be heard ,
2 拉 . 这样的 一个 管道 作为 那 , 如果 它 可以 是 听到 ,

2 La. 像这样的笛子，如果能被听到的话，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [dɪ'beɪt]
would be very useful in Coffee - houses , and other publick Places of Debate
会 是 非常 有用 在 咖啡 - 房屋 , 和 其他 公众 地点 的 辩论
[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
and modern Disputation .
和 现代的 争论 .

在咖啡馆和其他公共辩论场所和现代辩论中会非常有用。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[jes] , ['mædəm] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
Yes , Madam , and , I believe ,
是的 , 女士 , 和 , 我 相信 ,

是的，夫人，而且，我相信，

['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['regjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
many a poor Husband would be glad of such a Regulator of the Voice
许多 一个 贫穷的 丈夫 会 是 高兴的 的 这样的 一个 监管机构 的 这 嗓音
[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['fæməli] [tuː] .
in his own private Family too .
在 他的 自己的 私人的 家庭 也 .

许多贫穷的丈夫也会乐于在自己的家庭中也拥有这样一位管束家庭声音的人。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] .
There you was even with her , Sir .
那里 你 曾是 甚至 和 她 , 先生 .

先生，您当时甚至还和她在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][hæv; həv] , [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɒləʊ] [tjuːb] , [wɪtʃ] [ai] [kɔːl][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃər] ;

But the most valuable Curiosity I have , is a certain hollow Tube , which I call a Distinguisher ;

但 这 最多 有价值的 好奇心 我 有 , 是 一个 肯定 空洞的 管子 , 哪个 我 称呼 一个 区别 ;

但我最珍贵的珍宝，是一个空心管，我称之为鉴别器；

- [wɪð] [sʌtʃ] [ɑːt] , [ðæt] , [wen] ['raɪtli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][əb'strʌkt, ɔb-][ɔːl] [fɔlshʊd] ,

contriv'd with such Art , that , when rightly applied to the Ear , it obstructs all Falshood ,

- 和 这样的 艺术 , 那 , 什么时候 没错 应用 到 这 耳朵 , 它 阻碍 全部 虚假 ,

经过巧妙设计，当正确应用于耳朵时，可以阻挡一切虚假信息。

[ˌnɑːn sens] , [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] , [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tɪmpənəm] :

Nonsense , and Absurdity , from striking upon the Tympanum :

胡说八道 , 和 荒谬 , 从 引人注目 之上 这 鼓室 :

胡言乱语，荒谬绝伦，从打击鼓面开始：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdətri] [nɜːvz] .

Nothing but Truth and Reason can make the least Impression upon the Auditory Nerves .

没有什么 但 真相 和 原因 能 制作 这 至少 印象 之上 这 听觉 神经 .

只有真理和理性才能对听觉神经产生哪怕一丝影响。

[ai][hæv; həv] [seɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

I have sate in a Coffee - house sometimes , for the Space of Half an Hour ,

我 有 沙特 在 一个 咖啡 - 房子 有时 , 为了 这 空间 的 一半 一个 小时 ,

我有时会在咖啡馆里坐上半个小时，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

and amongst what is generally call'd the best Company , without hearing a single word .

和 在 什么 是 一般来说 被称为 这 最好的 公司 , 没有 听力 一个 单身的 单词 .

在公认的最佳公司中，却一言不发。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [tuː] , [wen] [ai][kʊd; kəd] [pə'siːv] , [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)]['məuʃənz][ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] ,

At a Dispute too , when I could perceive , by the eager Motions of both Parties ,

在 一个 争议 也 , 什么时候 我 可以 感知 , 经过 这 渴望的 动议 的 两个都 各方 ,

在一次争议中，当我能从双方积极提出的动议中看出这一点时，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] , [ai][hæv; həv][ɛndʒɔɪd][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

that they made the greatest Noise , I have enjoy'd the most profound Silence .

那 他们 制成 这 最 噪音 , 我 有 享受 这 最多 深刻的 沉默 .

他们制造了最大的喧嚣，我却享受了最深沉的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][wʌn] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [pleɪ] - [haʊs] , [ɔː(r)]['westmɪnstə(r)] - [hɔːl] ;
It is a very useful Thing to have about one , either at Church or Play - house , or Westminster - hall ;
它 是 一个 非常 有用 事物 到 有 关于 一 ，任何一个 在 教会 或者 玩 - 房子 ， 或者 威斯敏斯特 - 大厅 ；

在教堂、剧院或威斯敏斯特大厅，随身携带一件非常有用的东西；

[æt; ət][ɔːl] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][vɑːst][və'raɪəti][bəuθ][ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
at all which Places a vast Variety both of useful and diverting Experiments may be made with it .
在 全部 哪个 地点 一个 广阔的 种类 两个都 的 有用 和 转移注意力 实验 可能 是 制成 和 它 .

在所有地方，都可以用它进行各种各样有用且有趣的实验。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The only Inconvenience attending it is ,
这 仅有的 不便 参加 它 是 ，

唯一的不便之处在于：

[ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['twenti] [j'iəz] [kləʊz][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] :
that no Man can make himself a compleat Master of it under Twenty Years close and diligent Practice :
那 不 男人 能 制作 他自己 一个 完成 掌握 的 它 在下面 二十 年 关闭 和 勤奋 实践 ：

即使经过二十年的刻苦练习，任何人也无法完全掌握它：

[ænd; ənd] [ðæt] [tɜːm] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [best] - [æt; ət] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
And that Term of Time it best commenc'd at Ten or Twelve Years old .
和 那 学期 的 时间 它 最好的 - 在 十 或者 十二 年 老的 .

而这段时期最好从十岁或十二岁开始。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[ðæt] [ɪn'diːd] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['evri] ['bɑːdiz] ['mʌni] .
That indeed is an Inconvenience that will make it not every Body's Money .
那 的确 是 一个 不便 那 将要 制作 它 不是 每一个 身体的 钱 .

这确实会带来不便，并非人人都能负担得起。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðəʊz] ['peərənts] [huː] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
But one would think those Parents who see the Beauty and the Usefulness of Knowledge ,
但 一 会 思考 那些 父母 WHO 看 这 美丽 和 这 用处 的 知识 ，

但人们会认为，那些看到知识之美和实用性的父母，

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ,
Virtue , and a distinguishing Judgment ,
美德 ， 和 一个 区别 判断 ，

美德，以及卓越的判断力

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃər] ,

should take particular Care to engage their Children early in the Use and Practice of such a Distinguisher ,

应该 拿 特别的 关心 到 从事 他们的 孩子们 早期的 在 这 使用 和 实践 的 这样的 一个 区别 ,

应特别注意让孩子尽早接触和练习这种区分方法。

[waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðeə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

whilst they have Time before them , and no other Concerns to interrupt their Application .

而 他们 有 时间 前 他们 , 和 不 其他 担忧 到 打断 他们的 应用 .

趁他们时间充裕，且没有其他事情会干扰他们的申请。

[mɑːst] .

Mast .

桅杆 .

桅杆。

[sʌm; səm] [fjuː] [duː; də] .

Some few do .

一些 很少 做 .

有些人会这样做。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

But the Generality are so entirely taken up with the Care of little Master's Complexion ,

但 这 概论 是 所以 完全 已采取 向上 和 这 关心 的 小的 硕士学位 肤色 ,

但是，全体官兵都全心全意地照顾着小主人的肤色。

[hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [ɪ'femɪnəsi] ,

his Dress , his Dancing , and such like Effeminacies ,

他的 裙子 , 他的 跳舞 , 和 这样的 喜欢 阴柔气质 ,

他的穿着、他的舞姿以及其他类似的女性化特征

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

that they have not the least Regard for any internal Accomplishments whatsoever .

那 他们 有 不是 这 至少 看待 为了 任何 内部的 成就 任何 .

他们对任何内部成就都毫不重视。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,

They are so far from teaching him to subdue his Passions ,

他们 是 所以 远的 从 教学 他 到 征服 他的 激情 ,

他们离教他克制自己的激情还差得很远。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [həʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

that they make it their whole Business to gratify them all .

那 他们 制作 它 他们的 所有的 商业 到 满足 他们 全部 .

他们把满足所有人的需求作为自己的全部事业。

[ˌtuː'tuː] [əʊld] [mæn] .

2 Old Man .

2 老的 男人 .

2 老人。

[wel] , [sɜː(r)] ; [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] , [pə'hæps] ,
Well , Sir ; to some People these may be thought curious Things , perhaps ,
出色地 , 先生 ; 到 一些 人们 这些 可能 是 想法 好奇的 事物 , 也许 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .
and a very valuable Collection .
和 一个 非常 有价值的 收藏 .

先生，对某些人来说，这些东西或许会被认为是奇特的，而且也是非常有价值的收藏品。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ai]
But , to confess the Truth , these are not the Sort of curious Things I
但 , 到 承认 这 真相 , 这些 是 不是 这 种类 的 好奇的 事物 我
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

但说实话，这些并不是我想要的那种奇特的东西。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['lɪt(ə)l][bɒks] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɪd] ?
Have you no little Box , representing a wounded Heart , on the Inside the Lid ?
有 你 不 小的 盒子 , 代表 一个 受伤 心 , 在 这 里面 这 盖 ?

盖子内侧难道没有一个代表受伤心灵的小盒子吗？

[nɔː(r)] ['prɪti] [rɪŋ] , [wɪð] [æn; ən] ['æmərəs] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ?
Nor pretty Ring , with an amorous Poesy ?
也不 漂亮的 戒指 , 和 一个 多情 诗 ?

也不是漂亮的戒指，而是一首充满爱意的诗歌？

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [nɒt] ['kɒmən] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ?
Nothing of that Sort , which is pretty and not common , in your Shop ?
没有什么 的 那 种类 , 哪个 是 漂亮的 和 不是 常见的 , 在 你的 店铺 ?

你们店里没有那种漂亮又不常见的商品吗？

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[əʊ] [jes] , [sɜː(r)] !
O yes , Sir !
哦 是的 , 先生 !

哦，是的，先生！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [snʌf] - [bɒks][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪd] ,
I have a very pretty Snuff - box here , on the inside of the Lid ,
我 有 一个 非常 漂亮的 鼻烟 - 盒子 这里 , 在 这 里面 的 这 盖 ,

我这里有一个非常漂亮的鼻烟盒，在盖子的内侧。

[duː; də][jiː; ji] [siː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [θriː'skɔː] [ænd; ənd] [ten] ['æktɪŋ] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
do ye see , is a Man of threescore and ten acting the Lover ,
做 是的 看 , 是 一个 男人 的 六点 和 十 表演 这 情人 ,

你看到了吗？一个七十岁的老人扮演着情人的角色！

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] ['gjuːgɔː] [ænd; ənd] ['traɪflz] , [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] .
and hunting like a Boy after Gewgaws and Trifles , to please a Girl with .
和 打猎 喜欢 一个 男生 后 小玩意 和 琐事 , 到 请 一个 女孩 和 .

像男孩一样四处搜寻小玩意和琐事，只为博得女孩的欢心。

[ˌtuː'tuː][əʊ] . [em] . ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
2 O . M . Meaning me , Sir ?
2 哦 . M . 意义 我 , 先生 ?

2 OM 是指我吗，先生？

[duː; də][jiː; ji]['bæntə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
Do ye banter me , Sir ?
做 是的 闲聊 我 , 先生 ?

先生，您是在跟我开玩笑吗?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][self] , [sɜː(r)] , [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
If you take it to your self , Sir , I can't help it .
如果 你 拿 它 到 你的 自己 , 先生 , 我 不能 帮助 它 .

先生，如果您自行决定，我也没办法。

[ˌtuː'tuː][əʊ] . [em] .
2 O . M .
2 哦 . M .

2 OM

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] [ænd; ənd]['grævəti][tuː; tə][biː; bi] [læfd] [æt; ət] , [ðen] ?
And is a Person of my Years and Gravity to be laugh'd at , then ?
和 是 一个 人 的 我的 年 和 重力 到 是 笑了 在 , 然后 ?

那么，像我这样年纪和年龄的人，就应该被嘲笑吗?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[waɪ] , ['riːəli] , [sɜː(r)] , [j'iəz] [ænd; ənd]['grævəti][duː; də] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] , [ai] [kænt] [help] ['əʊnɪŋ] .
Why , really , Sir , Years and Gravity do make such Childishness very ridiculous , I can't help owning .
为什么 , 真的 , 先生 , 年 和 重力 做 制作 这样的 童心 非常 荒谬的 , 我 不能 帮助 拥有 .

说真的，先生，岁月和地心引力确实让这种幼稚的行为显得非常荒谬，我不得不承认。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['traɪflz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
However , I am very sorry I have none of those curious Trifles for your Diversion ,
然而 , 我 是 非常 对不起 我 有 没有任何 的 那些 好奇的 琐事 为了 你的 导流 ,

然而，非常抱歉，我没有那些供您消遣的奇趣小玩意儿。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['delɪkət] ['hɒbi] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['rætl] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
but I have delicate Hobby Horses and Rattles if you please .
但 我 有 精美的 爱好 马匹 和 嘎嘎作响 如果 你 请 .

但我有一些精致的木马和拨浪鼓，如果您需要的话。

[ˌtuː'tuː][əʊ] . [em] . [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ˌærə'mɪntə] , [ai] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] [ə'frʌnt] .
2 O . M . By all the Charms of Araminta , I will revenge this affront .
2 哦 . M . 经过 全部 这 魅力 的 阿拉明塔 , 我 将要 复仇 这 冒犯 .

2 OM 以阿拉明塔的所有神力起誓，我必报复这侮辱。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[haʊ] [kən'temptəbl] [ɪz] [reɪdʒ] [ɪn] ['ɪmpətəns] !
how contemptible is Rage in Impotence !
如何 可鄙 是 愤怒 在 阳痿 !

无能者的愤怒是多么可鄙！

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜː(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz]
But pray , Sir , don't you think this kind of Freedom with your Customers
但 祈祷 , 先生 , 不 你 思考 这 种类 的 自由 和 你的 顾客
[ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ?
detrimental to your Trade ?
有害的 到 你的 贸易 ?

但是，先生，您不认为这种给予顾客的自由会对您的生意造成损害吗?

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

[nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
No , no , Sir ,
不 , 不 , 先生 ,

不，不，先生。

[ðə; ði] [ɒd] ['kærəktə(r)] [ai] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [pleɪn]
the odd Character I have acquir'd by this rough kind of Sincerity and plain
这 奇怪的 特点 我 有 已收购 经过 这 粗糙的 种类 的 诚意 和 清楚的
['diːlɪŋ] ;
Dealing ;
处理 ;

我因这种粗犷的真诚和坦率而获得的古怪性格;

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] ['traɪf(ə)l] [ai] [sel] ; [ɑː(r); ə(r)]
together with the whimsical Humour of moralizing upon every Trifle I sell ; are
一起 和 这 异想天开 幽默 的 道德说教 之上 每一个 琐事 我 卖 ; 是
[ðə; ði] [θɪŋz] ,
the Things ,
这 事物 ,

连同我对每件小玩意儿都进行道德说教的古怪幽默；就是这些东西，

[wɪtʃ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] ['piːplz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['kʌstəməz] :
which by raising Peoples Curiosity , furnish me with all my Customers :
哪个 经过 提高 人民 好奇心 , 提供 我 和 全部 我的 顾客 :

通过激发人们的好奇心，我可以获得所有客户：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [fuːlz] [ænd; ənd] ['kɔks,kəum]
And it is only Fools and Coxcombs
和 它 是 仅有的 傻瓜 和 纨绔子弟

只有傻瓜和自负的人才会这么做。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [friː] [wɪð] .
I am so free with .
我 是 所以 自由的 和 .

我对此感到非常自在。

[lɑː] . [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
La . And in my Opinion , you are in the Right of it .
拉 . 和 在 我的 观点 , 你 是 在 这 正确的 的 它 .

拉。依我之见，你是对的。

['fɒli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] .
Folly and Impertinence ought always to be the Objects of Satire and Ridicule .
蠢事 和 无礼 应该 总是 到 是 这 对象 的 讽刺 和 嘲笑 .

愚蠢和无礼应该永远成为讽刺和嘲笑的对象。

[dʒent] .
Gent .
根特 .

先生。

[neɪ] , [ə'pɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɒd] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
Nay , upon second Thoughts , I don't know but this odd turn of Mind ,
不 , 之上 第二 想法 , 我 不 知道 但 这 奇怪的 转动 的 头脑 ,

不，仔细想想，我不知道，但这种奇怪的思维转变，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][self] , [meɪ] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] ,
which you have given your self , may not only be entertaining to several of your Customers ,
哪个 你 有 给定 你的 自己 , 可能 不是 仅有的 是 娱乐 到 一些 的 你的 顾客 ,

你给自己准备的东西，不仅可能让你的部分顾客感到愉悦，

[bʌt; bət] , [pə'hæps] , ['veri] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][self] .
but , perhaps , very much so to your self .
但 , 也许 , 非常 很多 所以 到 你的 自己 .

但或许，你对自己来说更是如此。

[mɑːst] .
Mast .
桅杆 .

桅杆。

['vɑːstli] [səʊ] , [sɜː(r)] .
Vastly so , Sir .
非常 所以 , 先生 .

确实如此，先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɒf(ə)n] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['ɪnfɪnətli] [ə'griːəb(ə)l] .
It very often helps me to Speculations infinitely agreeable .
它 非常 经常 帮助 我 到 猜测 无限地 同意 .

它常常能帮助我进行无比愉快的推测。

[ai][kæn; kən][sɪt][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd]['fænsi][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I can sit behind this Counter , and fancy my little Shop , and the Transactions of it ,
我 能 坐 在后面 这 柜台 , 和 想要 我的 小的 店铺 , 和 这 交易 的 它 ,

我可以坐在柜台后面，幻想我的小店以及店里的交易，

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
an agreeable Representation of the grand Theater of the World .
一个 同意 表示 的 这 盛大 剧院 的 这 世界 .

对世界大剧院的精彩描绘。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ,
When I see a Fool come in here ,
什么时候 我 看 一个 傻子 来 在 这里 ,

当我看到一个傻瓜进来时，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] - [ɔː(r)] - ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [wɜːθ] [ə; eɪ]
and throw away 50 or 100 Guineas for a Trifle that is not really worth a
和 扔 离开 - 或者 - 几内亚 为了 一个 琐事 那 是 不是 真的 值得 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
Shilling ,
先令 ,

花50或100几尼买一个根本不值一先令的小玩意儿，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] - :
I am sometimes surpriz'd :
我 是 有时 - :

我有时会感到惊讶：

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
But when I look out into the World ,
但 什么时候 我 看 出去 进入 这 世界 ,

但当我放眼世界时，

[ænd; ənd] [siː] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd]['mænə(r)] - [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gɪlt] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
and see Lordships and Manors barter'd away for gilt Coaches and
和 看 领地 和 庄园 - 离开 为了 镀金 教练 和
['ekwɪpɪdʒ] ; [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ;
Equipage ; an Estate for a Title ;
装备 ; 一个 财产 为了 一个 标题 ;

看到领地和庄园被交换成镀金马车和马具；一个庄园被交换成一个头衔；

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['friːdəm] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ə'tendəns] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
and an easy Freedom in Retirement for a servile Attendance in a Crowd ;
和 一个 简单的 自由 在 退休 为了 一个 奴性的 出席 在 一个 人群 ;

退休后轻松自由，只需在人群中卑躬屈膝地做个侍从；

[wen] [ai] [siː] [helθ] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] - [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] ['hæpinəs]
when I see Health with great eagerness exchang'd for Diseases , and Happiness
什么时候 我 看 健康 和 伟大的 渴望 - 为了 疾病 , 和 幸福
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['hæzəd] ;
for a Game at Hazard ;
为了 一个 游戏 在 冒险 ;

当我看到人们渴望用健康换取疾病，用快乐换取冒险的游戏；

[maɪ]['wʌndə(r)] [siːsɪz] .
my Wonder ceases .
我的 想知道 停止 .

我的惊奇感消失了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [rʌn] [mæd][fɔː(r); fə(r)]
Surely the World is a great Toy - shop , and all it's Inhabitants run mad for
一定 这 世界 是 一个 伟大的 玩具 - 店铺 , 和 全部 它是 居民 跑步 疯狂的 为了
['rætl] .
Rattles .
嘎嘎作响 .

世界就像一个巨大的玩具店，而所有居民都为拨浪鼓而疯狂。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ɒv; əv][juː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['flætə(r)]['aʊə(r)] [selvz] ,
Nay , even the very wisest of us , however , we may flatter our selves ,
不 , 甚至 这 非常 最明智的 的 我们 , 然而 , 我们 可能 奉承 我们的 自我 ,

不，即使是我们中最聪明的人，也可能自作聪明。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['feɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['wiːknəs] , [sʌm; səm] [tɔɪ] [ɔː(r)]['traɪf(ə)l] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
have some Failing or Weakness , some Toy or Trifle , that we are
有 一些 失败 或者 弱点 , 一些 玩具 或者 琐事 , 那 我们 是
[rɪ'dɪkjələsli] [fɒnd] [ɒv; əv] .
ridiculously fond of .
荒谬地 喜爱 的 .

我们有一些缺点或弱点，一些玩具或小玩意儿，我们却异常喜爱。

[jet] , [səʊ] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [selvz] ,
Yet , so very partial are we to our own dear selves ,
然而 , 所以 非常 部分的 是 我们 到 我们的 自己的 亲爱的 自我 ,

然而，我们却如此偏爱自己。

[ðæt] [wiː; wi]['əʊvə(r)] - [lʊk] [ðəʊz] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ,
that we over - look those Miscarriages in our own Conduct ,
那 我们 超过 - 看 那些 流产 在 我们的 自己的 执行 ,

我们忽视了自身行为中的那些不公正行为，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['laʊdli] [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] ,
which we loudly exclaim against in that of others ; and ,
哪个 我们 高声 惊叹 反对 在 那 的 其他的 ; 和 ,

我们却对别人的做法大声疾呼反对；而且，

[ðəʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [fuːlz] [fɪts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
tho ' the same Fool's Turbant fits us all ,
虽然 - 这 相同的 傻瓜 湍流 适合 我们 全部 ,

虽然同样的傻瓜帽适合我们所有人，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai] , [ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] ,
You say that I , I say that You are He ,
你 说 那 我 , 我 说 那 你 是 他 ,

你说我，我说你是祂，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [swεə] " [ðə; ði] [kæps] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And each Man swears " The Cap's not made for me .
和 每个 男人 发誓 " 这 帽子 不是 制成 为了 我 .

每个男人都发誓：“这顶帽子不是为我做的。”

" [dʒent] .
" Gent .
" 根特 .

绅士。

[hɑː] , [hɑː] ! - [tɪz] ['veri] [truː] , [ɪn'diːd] .
Ha , ha ! ' Tis very true , indeed .
哈 , 哈 ! - 的 非常 真的 , 的确 .

哈哈！确实如此。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] .
But I imagine you now begin to think it Time to shut up Shop .
但 我 想象 你 现在 开始 到 思考 它 时间 到 关闭 向上 店铺 .

但我想你现在应该开始觉得是时候关门大吉了。

['leɪdɪz] , [duː; də][jiː; ji] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [els] ?
Ladies , do ye want any Thing else ?
女士们 , 做 是的 想 任何 事物 别的 ?

女士们，你们还有什么想要的吗？

[wʌn][lɑː] . [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
1 La . No , I think not .
1 拉 . 不 , 我 思考 不是 .

1 La。不，我不这么认为。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'spektɪv] , [ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

If you please to put up that Looking - glass ; and the Perspective , I will pay you for them .

如果 你 请 到 放 向上 那 寻找 - 玻璃 ; 和 这 看法 , 我 将要 支付 你 为了 他们 .

如果你愿意把那面镜子和那架透视画架挂起来，我会付你钱。

[dʒent] .

Gent .

根特 .

先生。

[wel] , ['mædəm] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmərɪst] ? [wʌn] .

Well , Madam , how do you like this whimsical Humourist ? 1 .

出色地 , 女士 , 如何 做 你 喜欢 这 异想天开 幽默家 ? 1 .

夫人，您觉得这位异想天开的幽默作家怎么样？

[lɑː] .

La .

拉 .

路易斯安那州。

[waɪ] , ['riːəli] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [mænz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hɪm'self] ,

Why , really , in my Opinion , the Man's as great a Curiosity himself ,

为什么 , 真的 , 在 我的 观点 , 这 男人的 作为 伟大的 一个 好奇心 他自己 ,

说真的，依我之见，这个人本身就是个极大的谜团。

[æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

as any Thing he has got in his Shop .

作为 任何 事物 他 有 得到 在 他的 店铺 .

就像他店里卖的任何东西一样。

[dʒent] .

Gent .

根特 .

先生。

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [ɪn'diːd] .

He is so indeed .

他 是 所以 的确 .

他确实如此。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɒli] ['veri] ['dʒʌstli] - .

I think we have heard a great Deal of Folly very justly ridicul'd .

我 思考 我们 有 听到 一个 伟大的 交易 的 蠢事 非常 公正地 - .

我认为我们已经听到了很多愚蠢的言论，这些言论理应受到嘲笑。

[ɪn] [ðɪs] [geɪ] ['θɔːtləs] [eɪdʒ] - [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ,

In this gay thoughtless Age He'as found a Way ,

在 这 同性恋 轻率 年龄 - 成立 一个 方式 ,

在这个轻浮愚昧的时代，他找到了出路。

[ɪn] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst] ['mɒrəlz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

In trifling Things just Morals to convey .

在 琐事 事物 只是 德 到 传达 .

琐事中蕴含着道德教训。

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ,

' Tis his at once to please and to reform ,

- 的 他的 在 一次 到 请 和 到 改革 ,

他既要取悦他人，又要改造他人。

[ænd; ənd] [gɪv] [əʊld]['sætaɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːm] .
And give old Satire a new Pow'r to charm .
和 给 老的 讽刺 一个 新的 力量 到 魅力 .

赋予古老的讽刺以新的魅力。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [raɪt] ,
And , would you guide your Lives and Actions right ,
和 , 会 你 指导 你的 生活 和 行动 正确的 ,

你会指引自己的人生和行为走向正确的方向吗?

[θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['mæksɪmz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [tuː; tə] [naɪt] .
Think on the Maxims you have heard to Night .
思考 在 这 格言 你 有 听到 到 夜晚 .

想想你今晚听到的那些格言警句。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋ]
KING
国王

国王

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['mɪlə(r)]
MILLER
磨坊主

磨坊主

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mænsˌfiːld] .
MANSFIELD .
曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[dræmətɪk] ['sætaɪə(r)] .
Dramatick Satire .
戏剧 讽刺 .

戏剧讽刺。

[baɪ][ɑː(r)] . ['dɑːdzli] ,
By R . DODSLEY ,
经过 拉 . 多兹利 ,

作者：R·多斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
Author of the Toy - Shop .
作者 的 这 玩具 - 店铺 .

《玩具店》的作者。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [æt; ət] ['tʌliz] [hed] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] ; [ænd; ənd][səʊld][baɪ][tiː] . ['kuːpə(r)] ,
Printed for the Author , at Tully's Head , Pall - Mall ; and Sold by T . Cooper ,
打印 为了 这 作者 , 在 塔利 头 , 帕尔 - 购物中心 ; 和 卖 经过 T . 库珀 ,

由作者本人在帕尔马尔街的塔利书店印刷；并由T. Cooper出售。

[æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn]['peɪtə(r)] - ['nɒstər] - [rəʊ] .
at the Globe in Pater - Noster - Row .
在 这 地球 在 帕特 - 诺斯特 - 排 .

在帕特诺斯特街的环球剧院。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
M . DCC . XXXVII .
M . DCC . xxxvii .

M.DCC.XXXVII.

[drə'mætɪs] .
Dramatis Personæ .
戏剧 人 .

剧中人。

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪbər] .
The King , Mr . Cibber .
这 国王 , 先生 . 密码 .

国王，西伯先生。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɪlə(r)] .
The Miller , Mr . Miller .
这 磨坊主 , 先生 . 磨坊主 .

米勒先生，米勒先生。

['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['beri] .
Richard the Miller's Son , Mr . Berry .
理查德 这 米勒的 儿子 , 先生 . 浆果 .

磨坊主理查德的儿子，贝瑞先生。

[lɔːd] [lʊrwɛl] , ['mɪstə(r)] . ['esti] .
Lord Lurewell , Mr . Este .
主 卢尔韦尔 , 先生 . 埃斯特 .

卢尔韦尔勋爵，埃斯特先生。

['kɔːtiːəz] [ænd; ənd]
Courtiers and
朝臣 和

朝臣和

['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Keepers of the Forest .
守门员 的 这 森林 .

森林守护者。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

['pegɪ] , ['mɪsɪz] . ['prɪtʃərd] .
Peggy , Mrs . Pritchard .
佩吉 , 太太 . 普里查德 .

佩吉，普里查德夫人。

['mɑ:dʒəri] , ['mɪsɪz] . ['benɪt] .
Margery , Mrs . Bennet .
玛格丽 , 太太 . 贝内特 .

玛格丽，班纳特太太。

[keɪt] , ['mɪsɪz] . [krɒs] .
Kate , Mrs . Cross .
凯特 , 太太 . 叉 .

凯特，克罗斯夫人。

[si:n] , ['ʃɜ:ˌwʊd] ['fɒrɪst] .
SCENE , Sherwood Forest .
场景 , 舍伍德 森林 .

场景：舍伍德森林。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kɪŋ]
KING
国王

国王

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

['mɪlə(r)] .
MILLER .
磨坊主 .

磨坊主。

[si:n] , ['ʃɜ:ˌwʊd] ['fɒrɪst] .
SCENE , Sherwood Forest .
场景 , 舍伍德 森林 .

场景：舍伍德森林。

['entə(r)] ['sevrəl] ['kɔ:ti:əz] [æz; əz] [lɒst] .
Enter several Courtiers as lost .
进入 一些 朝臣 作为 丢失的 .

多名廷臣失踪。

[wʌn] ['kɔ:tiə(r)] . [ɪz] ['hɒrɪd] [dɑ:k] !
1 Courtier . is horrid dark !
1 朝臣 . 是 可怕的 黑暗的 !

1号廷臣。真是太黑了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ai] [bɪ'li:v] [hæz; həz]['naɪðə(r)] [end] [nɔ:(r)] [saɪd] .
and this Wood I believe has neither End nor Side .
和 这 木头 我 相信 有 两者都不 结尾 也不 边 .

我认为这块木头既没有端也没有侧。

[fɔ:r][si:] . [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ɪn] [ju:; jʊ] [si:] .
4 C . You mean to get out at , for we have found one in you see .
4 C . 你 意思是 到 得到 出去 在 , 为了 我们 有 成立 一 在 你 看 .

4 C. 你的意思是出去，因为我们已经找到一个了，你看。

[ˌtu:'tu:][si:] . [ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] ['hæri] [hæd; həd] [kept] ['nɪərə(r)] [həʊm] [tu:; tə] [hʌnt] ;
2 C . I wish our good King Harry had kept nearer home to hunt ;
2 C . 我 希望 我们的 好的 国王 哈里 有 保留 更近 家 到 打猎 ;

2 C. 我希望我们善良的哈里国王能离家近一些去打猎；

[ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɪti] ,
in my Mind the pretty ,
在 我的 头脑 这 漂亮的 ,

在我心中，美丽的

[teɪm] [dɪə(r)] [ɪn] ['lʌndən] [meɪk] [mʌtʃ] ['betə(r)] [spɔ:t] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] [ɪn] ['ʃɜ:ˌwʊd] ['fɒrɪst] .
tame Deer in London make much better Sport than the wild ones in Sherwood Forest .
驯服 鹿 在 伦敦 制作 很多 更好的 运动 比 这 荒野 一个 在 舍伍德 森林 .

伦敦驯养的鹿比舍伍德森林里的野生鹿更适合狩猎。

[θri:][si:] . [ai] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [went] ,
3 C . I can't tell which Way his Majesty went ,
3 C . 我 不能 告诉 哪个 方式 他的 威严 去 ,

3C. 我看不出陛下往哪个方向去了，

[nɔ:(r)] ['weðə(r)] ['eni] - ['bɒdi] [ɪz] [wɪð] [hɪm] [ɔ:(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [ki:p] [tə'geðə(r)] [preɪ] .
nor whether any - body is with him or not , but let us keep together pray .
也不 无论 任何 - 身体 是 和 他 或者 不是 , 但 让 我们 保持 一起 祈祷 .

也不管有没有人和他在一起，让我们一起祈祷吧。

[fɔ:r][si:] . [eɪ] , [eɪ] , [laɪk] [tru:] ['kɔ:ti:əz] , [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] .
4 C . Ay , ay , like true Courtiers , take Care of ourselves whatever becomes of Master .
4 C . 哎 , 哎 , 喜欢 真的 朝臣 , 拿 关心 的 我们自己 任何 变成 的 掌握 .

C. 唉，唉，像真正的朝臣一样，无论主人发生什么事，都要照顾好自己。

[ˌtu:'tu:][si:] . [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] .
2 C . Well , it's a terrible Thing to be lost in the Dark .
2 C . 出色地 , 它是 一个 糟糕的 事物 到 是 丢失的 在 这 黑暗的 .

2 C. 嗯，迷失在黑暗中是一件可怕的事情。

[fɔ:r][si:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
4 C . It is .
4 C . 它 是 .

4C。是的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] [keɪs] ,
And yet it's so common a Case ,
和 然而 它是 所以 常见的 一个 案件 ,

然而，这种情况却非常普遍。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] [səʊ] .
that one would not think it should be at all so .
那 一 会 不是 思考 它 应该 是 在 全部 所以 .

人们不会认为事情本该如此。

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Why we are all of us lost in the Dark every Day of our Lives .
为什么 我们 是 全部 的 我们 丢失的 在 这 黑暗的 每一个 天 的 我们的 生活 .

为什么我们每天都迷失在黑暗中?

[neiv] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [fuːlz] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] .
Knaves keep us in the Dark by their Cunning , and Fools by their Ignorance .
无赖 保持 我们 在 这 黑暗的 经过 他们的 狡猾 , 和 傻瓜 经过 他们的 无知 .

恶棍用诡计蒙蔽我们，傻瓜用无知蒙蔽我们。

[di'vain] [luːz] [ˌjuː 'es][ɪn] [dɑːk] ['mɪstəriz] ; ['lɔɪərz] [ɪn] [dɑːk] [keɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɪn] [dɑːk] [in'triːg, 'in-] :
Divines lose us in dark Mysteries ; Lawyers in dark Cases ; and Statesmen in dark Intrigues :
神祇 失去 我们 在 黑暗的 谜团 ; 律师 在 黑暗的 案例 ; 和 政治家 在 黑暗的 阴谋 :

神职人员让我们迷失在晦涩难懂的奥秘中；律师让我们迷失在晦涩难懂的案件中；政治家让我们迷失在晦涩难懂的阴谋中：

[neɪ] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] [mʌtʃ] [bəʊst] [ɒv; əv] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['lænthɔːn] ,
Nay , the Light of Reason , which we so much boast of , what is it but a Dark - Lanthorn ,
不 , 这 光 的 原因 , 哪个 我们 所以 很多 夸 的 , 什么 是 它 但 一个 黑暗的 - 灯笼 ,

不，我们引以为傲的理性之光，不就是一盏暗灯吗?

[wɪtʃ] [dʒʌst] [sɜːrvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['aʊə(r)] [nəʊz] [ə'genst] [ə; eɪ][pəʊst] , [pə'hæps] ;
which just serves to prevent us from running our Nose against a Post , perhaps ;
哪个 只是 服务 到 防止 我们 从 跑步 我们的 鼻子 反对 一个 邮政 , 也许 ;

这或许只是为了防止我们把鼻子撞到柱子上;

[bʌt; bət][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [mɪsts] [ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
but is no more able to lead us out of the dark Mists of Error and Ignorance ,
但 是 不 更多的 有能力的 到 带领 我们 出去 的 这 黑暗的 迷雾 的 错误 和 无知 ,

但他已无力带领我们走出谬误和无知的黑暗迷雾。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
in which we are lost ,
在 哪个 我们 是 丢失的 ,

我们迷失其中，

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] .
than an Ignis fatuus would be to conduct us out of this Wood .
比 一个 伊格尼斯 法图斯 会 是 到 执行 我们 出去 的 这 木头 .

比伊格尼斯·法图斯更适合带领我们走出这片森林。

[wʌn][siː] . [bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [mɪ'θɪŋks] .
1 C . But , my Lord , this is no time for Preaching methinks .
1 C . 但 , 我的 主 , 这 是 不 时间 为了 布道 我觉得 .

1 C. 但是，我的主啊，我认为现在不是说教的时候。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəlz] , [deɪ] - [lait] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs]
And for all your Morals , Day - light would be much preferable to this
和 为了 全部 你的 德 , 天 - 光 会 是 很多 优选 到 这
['dɑːknəs] [ai] [bɪ'liːv] .
Darkness I believe .
黑暗 我 相信 .

即使你如此讲究道德，但我相信，白昼也比这黑暗要好得多。

[θriː][siː] . [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] .
3 C . Indeed wou'd it .
3 C . 的确 会 它 .

3 C. 确实会。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [haʊs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
But come , let us go on , we shall find some House or other by and by
但 来 , 让 我们 去 在 , 我们 将 寻找 一些 房子 或者 其他 经过 和 经过
.
.
.

但是，我们继续前进吧，过段时间总会找到某个房子的。

[fɔːr][siː] . [kʌm] [ə'lɒŋ] .
4 C . Come along .
4 C . 来 沿着 .

4C. 一起来。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'ləʊn] .
Enter the King alone .
进入 这 国王 独自的 .

国王独自入场。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['pʌblɪk] [rəʊd] [ðæts] ['sɜːt(ə)n] : [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [kwaɪt] [lɒst]
No , no , this can be no publick Road that's certain : I am lost , quite lost
不 , 不 , 这 能 是 不 公众 路 那就是 肯定 : 我 是 丢失的 , 相当 丢失的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

不，不，这肯定不是公共道路：我迷路了，真的迷路了。

[ɒv; əv] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
Of what Advantage is it now to be a King ?
的 什么 优势 是 它 现在 到 是 一个 国王 ?

如今当国王有什么好处?

[naɪt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] [rɪ'spekt] : [ai] ['kænɒt] [siː] ['betə(r)] , [nɔː(r)] [wɜːk] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]
Night shews me no Respect : I cannot see better , nor walk so well as another
夜晚 展示 我 不 尊重 : 我 不能 看 更好的 , 也不 走 所以 出色地 作为 其他
[mæn] .
Man .
男人 .

夜晚对我毫无尊重：我的视力不如其他人，行走也不如其他人流畅。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ?
What is a King ?
什么 是 一个 国王 ?

什么是国王?

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][mæn] ?
Is he not wiser than another Man ?
是 他 不是 更明智 比 其他 男人 ?

难道他不比其他人更有智慧吗?

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [ai] ['pleɪnli] [faɪnd] .
Not without his Counsellors I plainly find .
不是 没有 他的 咨询师 我 显然 寻找 .

我清楚地发现，他并非没有顾问。

[ɪz][hiː; hi][nɒt][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ?
Is he not more powerful ?
是 他 不是 更多的 强大的 ?

他难道不是更强大吗?

[ai][ɒft][hæv; həv] [biːn] [təʊld][səʊ] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɒt] [naʊ] [kæn; kən][maɪ]['paʊə(r)] [kə'mɑːnd] ?
I oft have been told so , indeed , but what now can my Power command ?
我 经常 有 到过 讲述 所以 , 的确 , 但 什么 现在 能 我的 力量 命令 ?

我确实经常听到这样的说法，但是现在我的权力又能命令我做什么呢?

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ?
Is he not greater and more magnificent ?
是 他 不是 更大的 和 更多的 壮丽 ?

他难道不更伟大、更辉煌吗?

[wen] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['nəublz] [ænd; ənd] ['flætərə(r)] , [pə'hæps]
When seated on his Throne , and surrounded with Nobles and Flatterers , perhaps
什么时候 坐着 在 他的 王座 , 和 包围 和 贵族 和 奉承者 , 也许
[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] ,
he may think so ,
他 可能 思考 所以 ,

当他端坐于王座之上，被贵族和谄媚者环绕时，或许他会这样想。

[bʌt; bət] [wen] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ə'læs] !
but when lost in a Wood , alas !
但 什么时候 丢失的 在 一个 木头 , 唉 !

但是，如果在森林里迷路了，唉!

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ?
what is he but a common Man ?
什么 是 他 但 一个 常见的 男人 ?

他不过是个普通人罢了。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [nəʊz] [nɒt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɔːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [saʊθ] ;
His Wisdom knows not which is North and which is South ;
他的 智慧 知道 不是 哪个 是 北 和 哪个 是 南 ;

他的智慧不知何为北方，何为南方;

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ə; eɪ] ['bɛgərz] [dɒg] [wʊd] [bɑːk] [æt; ət] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ðə; ði]['begə(r)]
his Power a Beggar's Dog would bark at ; and his Greatness the Beggar
他的 力量 一个 乞丐的 狗 会 吠 在 ; 和 他的 伟大 这 乞丐
[wʊd] [nɒt][baʊ; bəʊ][tuː; tə] .
would not bow to .
会 不是 弓 到 .

他的权势，连乞丐的狗都会吠叫；他的伟大，连乞丐都不会屈服。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɒft] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] - [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [fɔːls] [ə'trɪbjuːts] ?
And yet how oft are we puff'd up with these false Attributes ?
和 然而 如何 经常 是 我们 - 向上 和 这些 错误的 属性 ?

然而，我们却常常被这些虚假的特质所蒙蔽?

[wel] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnək] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mæn] .
Well , in losing the Monarch , I have found the Man .
出色地 , 在 输 这 君主 , 我 有 成立 这 男人 .

失去了君主，我却找到了真男人。

[[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [hɜːd] .
[The Report of a Gun is heard .
[这 报告 的 一个 枪 是 听到 .

枪声响起。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[sʌm; səm] ['vɪlən] [ʃʊə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] !
Some Villain sure is near !
一些 恶棍 当然 是 靠近 !

肯定有恶棍在附近!

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [duː; də] ?
What were it best to do ?
什么 是 它 最好的 到 做 ?

最好的做法是什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the) 第3/4页

[wɪl] [maɪ]['mædʒəsti] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ?
Will my Majesty protect me ?
将要 我的 威严 保护 我 ?

陛下会保护我吗?

[nəʊ] . [θrəʊ] ['mædʒəsti][ə'saɪd] [ðen] , [ænd; ənd][let] ['mænhʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No . Throw Majesty aside then , and let Manhood do it .
不 . 扔 威严 旁边 然后 , 和 让 男子气概 做 它 .

不。那就把君主制抛到一边，让男子气概来做吧。

['entə(r)][ðə; ði]['mɪlə(r)] .
Enter the Miller .
进入 这 磨坊主 .

米勒来了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [rəʊg] .
I believe I hear the Rogue .
我 相信 我 听到 这 流氓 .

我好像听到了流氓的声音。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[nəʊ] [rəʊg] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
No Rogue , I assure you .
不 流氓 , 我 保证 你 .

我向你保证，他绝非流氓。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [frend] , [ai] [bɪ'liːv] .
Little better , Friend , I believe .
小的 更好的 , 朋友 , 我 相信 .

朋友，我想情况稍微好转了一些。

[huː] [fɜːd] [ðæt] [gʌn] ?
Who fir'd that Gun ?
WHO 火 那 枪 ?

谁开了枪?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[nɒt] [ai] , [ɪn'di:d] .
Not I , indeed .
不是 我 , 的确 .

确实不是我。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ju:; jʊ][laɪ] , [ai] [bɪ'li:v] .
You lie , I believe .
你 说谎 , 我 相信 .

我相信你在撒谎。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[laɪ] !
Lie !
说谎 !

说谎!

[laɪ] !
lie !
说谎 !

说谎!

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
How strange it seems to me to be talk'd to in this Stile .
如何 奇怪的 它 似乎 到 我 到 是 谈话 到 在 这 风格 .

用这种语调跟人说话，我觉得很奇怪。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] [ai][doʊnt] .
Upon my Word I don't .
之上 我的 单词 我 不 .

我发誓，我不会。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [kʌm] , ['sɪrə] , [kən'fes] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] , [hæv; həv][nɒt] [ju:; jʊ] ?
Come , come , Sirrah , confess ; you have shot one of the King's Deer , have not you ?
来 , 来 , 西拉 , 承认 ; 你 有 射击 一 的 这 国王学院 鹿 , 有 不是 你 ?

来吧，来吧，西拉，坦白吧；你射杀了国王的一只鹿，对吗?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [ai] [əʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] .
No indeed , I owe the King more Respect .
不 的确 , 我 欠 这 国王 更多的 尊重 .

不，我确实应该对国王更加尊敬。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['rɔbəz] [mait] [hæv; həv]
I heard a Gun go off , indeed , and was afraid some Robbers might have
我 听到 一个 枪 去 离开 , 的确 , 和 曾是 害怕的 一些 强盗 可能 有
[biːn] [nɪə(r)] .
been near .
到过 靠近 .

我确实听到了一声枪响，担心附近可能有劫匪。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [frend] .
I am not bound to believe this , Friend .
我 是 不是 边界 到 相信 这 , 朋友 .

朋友，我没有义务相信这一点。

[preɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Pray who are you ?
祈祷 WHO 是 你 ?

请问你是谁?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your Name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[neɪm] !
Name !
姓名 !

姓名!

[mɪl] . [neɪm] !
Mil . Name !
米尔 . 姓名 !

军名!

[jes] [neɪm] .
yes Name .
是的 姓名 .

是的，姓名。

[waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] , [hæv; həv] [nɒt] [juː; jʊ] ?
Why you have a Name , have not you ?
为什么 你 有 一个 姓名 , 有 不是 你 ?

你为什么会有名字呢?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ?
What is your Business here ?
什么 是 你的 商业 这里 ?

您在这里做什么业务?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ʌsd] [tuː; tə] , ['ɒnɪst] [mæn] .
These are Questions I have not been us'd to , honest Man .
这些 是 问题 我 有 不是 到过 我们 到 , 诚实的 男人 .

老实说，这些问题我以前从未遇到过。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
May be so ; but they are Questions no honest Man would be afraid to answer ,
可能 是 所以 ; 但 他们 是 问题 不 诚实的 男人 会 是 害怕的 到 回答 ,

或许如此；但这些问题，任何一个诚实的人都不会害怕回答。

[ai] [θɪŋk] : [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][self] ,
I think : So if you can give no better Account of your self ,
我 思考 : 所以 如果 你 能 给 不 更好的 帐户 的 你的 自己 ,

我认为：所以，如果你无法更好地解释自己的情况，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I shall make bold to take you along with me , if you please .
我 将 制作 大胆的 到 拿 你 沿着 和 我 , 如果 你 请 .

如果你愿意，我将大胆地带你一起去。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wɪð] [juː; jʊ] !
With you !
和 你 !

与你！

[wɒt] [ɔː'θɒrəti] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] — —
What Authority have you to — —
什么 权威 有 你 到 — —

你有什么权力——

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɔː'θɒrəti] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [sɜː(r)] .
The King's Authority , if I must give you an Account , Sir .
这 国王学院 权威 , 如果 我 必须 给 你 一个 帐户 , 先生 .

陛下，如果我必须向您交代，那就是奉国王的旨意。

[ai][ˌeɪ 'em][dʒɒn] ['kɒkl] , [ðə; ði]['mɪlə(r)][ɒv; əv]['mænsˌfiːld] ,
I am John Cockle , the Miller of Mansfield ,
我 是 约翰 鸟蛤 , 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 ,

我是曼斯菲尔德的磨坊主约翰·科克尔，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['kiːpərz] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ;
one of his Majesty's Keepers in this Forest of Sherwood ;
一 的 他的 陛下的 守门员 在 这 森林 的 舍伍德 ;

他是国王陛下在舍伍德森林的一名护林员；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [let][nəʊ] [sə'spektɪd] ['feləʊ] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
and I will let no suspected Fellow pass this Way that cannot give a better Account of himself than you have done ,
和 我 将要 让 不 怀疑 同伴 经过 这 方式 那 不能 给 一个 更好的 帐户 的 他自己 比 你 有 完毕 ,

任何可疑人员，如果不能比你更好地证明自己的清白，我都不会让他们通过这条路。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
I promise you .
我 承诺 你 .

我向你保证。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] .
I must submit to my own Authority .
我 必须 提交 到 我的 自己的 权威 .

我必须服从我自己的权威。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][səʊ] [gʊd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] :
Very well , Sir , I am glad to hear the King has so good an Officer :
非常 出色地 , 先生 , 我 是 高兴的 到 听到 这 国王 有 所以 好的 一个 官 :

很好，先生，我很高兴听到国王有这样一位优秀的军官：

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
And since I find you have his Authority , I will give you a better Account of myself ,
和 自从 我 寻找 你 有 他的 权威 , 我 将要 给 你 一个 更好的 帐户 的 我 ,

既然我发现你拥有他的权威，我将向你更好地说明我的情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
if you will do me the Favour to hear it .
如果 你 将要 做 我 这 偏爱 到 听到 它 .

如果你愿意的话，请听我说完。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] , [ai] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət] [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ]
It's more than you deserve , I believe ; but let's hear what you can say
它是 更多的 比 你 应得 , 我 相信 ; 但 我们来吧 听到 什么 你 能 说
[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .
for yourself .
为了 你自己 .

我认为这远远超过了你应得的；但让我们听听你自己怎么说。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
I have the Honour to belong to the King as well as you ,
我 有 这 荣誉 到 属于 到 这 国王 作为 出色地 作为 你 ,

我荣幸地效忠于国王，也效忠于你。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['eni] [rɒŋ] [dʌn] [hɪm] .
and , perhaps , should be as unwilling to see any Wrong done him .
和 , 也许 , 应该 是 作为 不情愿 到 看 任何 错误的 完毕 他 .

而且，或许他也不应该看到自己受到任何不公对待。

[ai] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [hʌnt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,
I came down with him to hunt in this Forest ,
我 来了 向下 和 他 到 打猎 在 这 森林 ,

我和他一起来到这片森林打猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeis] ['li:dɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
and the Chace leading us to Day a great Way from Home ,
和 这 蔡斯 领导 我们 到 天 一个 伟大的 方式 从 家 ,

而 Chace 则带领我们走向离家很远的一天，

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'naɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wei] .
I am benighted in this Wood , and have lost my Way .
我 是 夜幕降临 在 这 木头 , 和 有 丢失的 我的 方式 .

我被困在这片森林里，迷失了方向。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [wel] ; [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] , [preɪ] [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]
This does not sound well ; if you have been a hunting , pray where is your
这 做 不是 声音 出色地 ; 如果 你 有 到过 一个 打猎 , 祈祷 在哪里 是 你的
[hɔ:s] ?
Horse ?
马 ?

这听起来不太妙；如果你一直在打猎，请问你的马在哪里？

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][hæv; həv]['taɪəd][maɪ] [hɔːs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,
I have tired my Horse so that he lay down under me ,
我 有 疲劳的 我的 马 所以 那 他 躺 向下 在下面 我 ,
我的马累了，它便躺倒在我身下。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
and I was oblig'd to leave him .
和 我 曾是 有义务 到 离开 他 .
我不得不离开他。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .
军事。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [bɪ'liːv] [ðɪs] [naʊ] .
If I thought I might believe this now .
如果 我 想法 我 可能 相信 这 现在 .
如果我想我现在可能会相信这件事的话。

[kɪŋ] .
King .
国王 .
国王。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə][laɪ] , ['ɒnɪst] [mæn] .
I am not used to lie , honest Man .
我 是 不是 用过的 到 说谎 , 诚实的 男人 .
老实说，我不习惯说谎。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .
军事。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][laɪ] !
do you live at Court , and not lie !
做 你 居住 在 法庭 , 和 不是 说谎 !
你住在法院，不要撒谎！

[ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] [ɪn'diːd] .
that's a likely Story indeed .
那就是 一个 可能 故事 的确 .
这确实是一个很有可能的故事。

[kɪŋ] .
King .
国王 .
国王。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Be that as it will .
是 那 作为 它 将要 .
事情就这样吧。

[ai] [spiːk] [truːθ] [naʊ] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I speak Truth now I assure you ; and , to convince you of it ,
我 说话 真相 现在 我 保证 你 ; 和 , 到 说服 你 的 它 ,
我向你们保证，我现在所说的都是真话；为了让你们确信这一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['nɒtɪŋəm] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

if you will attend me to Nottingham , if I am near it ;

如果 你 将要 出席 我 到 诺丁汉 , 如果 我 是 靠近 它 ;

如果我正好在诺丁汉附近，请你陪我去那里;

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

or give me a Night's Lodging in your own House ,

或者 给 我 一个 夜晚 住宿 在 你的 自己的 房子 ,

或者让我借宿在你家一晚。

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

here is something to pay you for your Trouble , and if that is not sufficient ,

这里 是 某物 到 支付 你 为了 你的 麻烦 , 和 如果 那 是 不是 充足的 ,

这是给你的报酬，以补偿你的辛苦，如果这还不够，

[ai] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][dɪ'zaɪə(r)] .

I will satisfy you in the Morning to your utmost Desire .

我 将要 满足 你 在 这 早晨 到 你的 极致 欲望 .

明天早上，我定会让您完全满意。

[mɪl] .

Mil .

米尔 .

军事。

[eɪ] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] -

Ay , now I am convinc'd

哎 , 现在 我 是 -

是啊，我现在确信了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪb] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [deɪ] ,

you are a Courtier ; here is a little Bribe for to Day ,

你 是 一个 朝臣 ; 这里 是 一个 小的 贿赂 为了 到 天 ,

你是朝臣，这是今天的一点贿赂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [breθ] : [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

and a large Promise for To - morrow , both in a Breath : Here , take it again ,

和 一个 大的 承诺 为了 到 - 明天 , 两个都 在 一个 气息 : 这里 , 拿 它 再次 ,

以及对明日的美好期许，两者皆在一气呵成之中：来，再听一遍，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — — [dʒɒn] ['kɒkl] [ɪz][nəʊ] ['kɔːtiə(r)] ,

and take this along with it — — John Cockle is no Courtier ,

和 拿 这 沿着 和 它 — — 约翰 鸟蛤 是 不 朝臣 ,

还要记住一点——约翰·科克尔并非朝臣。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] — — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][braɪb] .

he can do what he ought — — without a Bribe .

他 能 做 什么 他 应该 — — 没有 一个 贿赂 .

他无需贿赂就能做他应该做的事。

[kɪŋ] .

King .

国王 .

国王。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [ai] [mʌst; məst] [əʊn] ; [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] ,
Thou art a very extraordinary Man I must own ; and I should be glad ,
你 艺术 一个 非常 非凡的 男人 我 必须 自己的 ; 和 我 应该 是 高兴的 ,

我必须承认，你是一位非常杰出的人；我为此感到高兴。

[mɪ'θɪŋks] , [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiː] .
methinks , to be further acquainted with thee .
我觉得 , 到 是 更远 熟人 和 你 .

我想，希望能与你进一步相识。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðiː] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] !
Thee ! and Thou !
汝 ! 和 你 !

你！还有你！

['prɪθiː] [doʊnt] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ;
Prythee don't thee and thou me ;
普里西 不 你 和 你 我 ;

请别你和我；

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [jɔː'self] [æt; ət] [liːst] .
I believe I am as good a Man as yourself at least .
我 相信 我 是 作为 好的 一个 男人 作为 你自己 在 至少 .

我相信我至少和你一样优秀。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[sɜː(r)] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
Sir , I beg your Pardon .
先生 , 我 求 你的 赦免 .

先生，请您原谅。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[neɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] , [frend] , ['əʊnli] [ai] [doʊnt] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['eni] - ['bɒdi] ,
Nay , I am not angry , Friend , only I don't love to be too familiar with any - body ,
不 , 我 是 不是 生气的 , 朋友 , 仅有的 我 不 爱 到 是 也 熟悉的 和 任何 - 身体 ,

不，朋友，我并不生气，只是我不喜欢和任何人走得太近。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
before I know whether they deserve it or not .
前 我 知道 无论 他们 应得 它 或者 不是 .

在我知道他们是否配得上之前。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
You are in the Right .
你 是 在 这 正确的 .

你是对的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] ?
But what am I to do ?
但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
You may do what you please .
你 可能 做 什么 你 请 .

你可以做任何你想做的事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈnɒtɪŋəm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] [θɪk] [wʊd] ;
You are twelve Miles from Nottingham , and all the Way through this thick Wood ;
你 是 十二 迈尔斯 从 诺丁汉 , 和 全部 这 方式 通过 这 厚的 木头 ;

你距离诺丁汉还有十二英里，要穿过这片茂密的树林;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈpɒn][ˈgəʊɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [naɪt] , [ai] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ,
but if you are resolv'd upon going thither to Night , I will put you in the Road ,
但 如果 你 是 已解决 之上 去 那里 到 夜晚 , 我 将要 放 你 在 这 路 ,

但如果你执意要到晚上去那里，我会把你送到路上。

[ænd; ənd][dəˈrekt][juː; jʊ][ðə; ði][best] [ai][kæn; kən] ;
and direct you the best I can ;
和 直接的 你 这 最好的 我 能 ;

我会尽我所能为你提供指导;

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪlə(r)][kæn; kən] [gɪv] ,
or if you will accept of such poor Entertainment as a Miller can give ,
或者 如果 你 将要 接受 的 这样的 贫穷的 娱乐 作为 一个 磨坊主 能 给 ,

或者，如果你能接受一个磨坊主所能提供的这种糟糕的娱乐方式的话。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
you shall be welcome to stay all Night ,
你 将 是 欢迎 到 停留 全部 夜晚 ,

欢迎您留宿一整夜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][maɪˈself] .
and in the Morning I will go with you myself .
和 在 这 早晨 我 将要 去 和 你 我 .

明天早上我会亲自陪你一起去。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [naɪt] ?
And cannot you go with me to Night ?
和 不能 你 去 和 我 到 夜晚 ?

今晚你不能和我一起去吗?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .
I would not go with you to Night if you was the King .
我 会 不是 去 和 你 到 夜晚 如果 你 曾是 这 国王 .

即使你是国王，我也不会跟你去夜里。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðen] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] .
Then I must go with you , I think .
然后 我 必须 去 和 你 , 我 思考 .

那我想我必须跟你一起去。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] .
Scene changes to the Town of Mansfield .
场景 变化 到 这 镇 的 曼斯菲尔德 .

场景切换到曼斯菲尔德镇。

[dɪk] [ə'ləʊn] .
Dick alone .
迪克 独自的 .

迪克独自一人。

[wel] , [dɪə(r)] ['mænsˌfiːld] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] .
Well , dear Mansfield , I am glad to see thy Face again .
出色地 , 亲爱的 曼斯菲尔德 , 我 是 高兴的 到 看 你的 脸 再次 .

亲爱的曼斯菲尔德，很高兴再次见到你。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [eɪks] , [mɪ'θɪŋks] ,
But my Heart aches , methinks ,
但 我的 心 疼痛 , 我觉得 ,

但我觉得我的心很痛。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðeəz] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
for fear this should be only a Trick of theirs to get me into their Power .
为了 害怕 这 应该 是 仅有的 一个 诡计 的 他们的 到 得到 我 进入 他们的 力量 .

我担心这只是他们为了控制我而设下的圈套。

[jet] [ðə; ði] ['letə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪn'serəti] , [ai] [kən'fes] ;
Yet the Letter seems to be wrote with an Air of Sincerity , I confess ;
然而 这 信 似乎 到 是 写道 和 一个 空气 的 诚意 , 我 承认 ;

但我不得不承认，这封信似乎是用真诚的语气写的；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ʌsd] [tuː; tə][laɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [lɔːd] ['kʌmpəni] .
and the Girl was never us'd to lie till she kept a Lord Company .
和 这 女孩 曾是 绝不 我们 到 说谎直到 她 保留 一个 主 公司 .

而这姑娘直到结识了一位贵族之后，才学会了说谎。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .
Let me see , I'll read it once more .
让 我 看 , 患病的 读 它 一次 更多的 .

让我看看，我再读一遍。

[dɪə(r)] ['rɪtʃəd] ,
Dear Richard ,
亲爱的 理查德 ,

亲爱的理查德：

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] ([ðəʊ] - [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) - [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn]
I am at last (tho ' much too late for me) convinc'd of the Injury done
我 是 在 最后的 (虽然 - 很多 也 晚的 为了 我) - 的 这 受伤 完毕
[tuː; tə][ˌjuː 'es][bəʊθ][baɪ] [ðæt] [beɪs] [mæn] ,
to us both by that base Man ,
到 我们 两个都 经过 那 根据 男人 ,

我终于（虽然对我来说太晚了）确信，那个基地的人对我们俩都造成了伤害。

[huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fɔːls] ; [hiː; hi] - [ðiːz] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ai][send][juː; jʊ] ,
who made me think you false ; he contriv'd these Letters , which I send you ,
WHO 制成 我 思考 你 错误的 ; 他 - 这些 信件 , 哪个 我 发送 你 ,

是谁让我觉得你虚伪？是他精心策划了这些信，我把它们寄给你。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]
to make me think you just upon the Point of being married to another , a
到 制作 我 思考 你 只是 之上 这 观点 的 存在 已婚 到 其他 , 一个
[θɔːt]
Thought
想法

这让我觉得你即将与他人结婚，一种想法

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [səʊ] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [rɪ'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] , [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]
I could not bear with Patience , so aiming at Revenge on you , consented to my
我 可以 不是 熊 和 耐心 , 所以 瞄准 在 复仇 在 你 , 同意 到 我的
[əʊn] [ʌn'duːɪŋ] .
own Undoing .
自己的 撤销 .

我无法忍受耐心，所以一心想要报复你，最终走向了自我毁灭。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] ,
But for your own sake I beg you to return hither ,
但 为了 你的 自己的 清酒 我 求 你 到 返回 这里 ,

但为了你好，我恳求你回到这里。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] ,
for I have some Hopes of being able to do you Justice ,
为了 我 有 一些 希望 的 存在 有能力的 到 做 你 正义 ,

因为我怀着一丝希望，能够不辜负你。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [dɪ'strest] [bʌt; bət]['evə(r)] [ə'fekʃənət] ,
which is the only Comfort of your most distrest but ever affectionate ,
哪个 是 这 仅有的 舒适 的 你的 最多 骚乱 但 曾经 亲热 ,

这是你最痛苦却又最深情的唯一慰藉。

['pegɪ] .
Peggy .
佩吉 .

佩吉。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [tʃi:t] [ɪn] [ðɪs] [ʃʊə(r)] !
There can be no Cheat in this sure !
那里 能 是 不 欺骗 在 这 当然 !

这绝对不可能作弊!

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sent] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪn'serəti] .
The Letters she has sent are , I think , a Proof of her Sincerity .
这 信件 她 有 发送 是 , 我 思考 , 一个 证明 的 她 诚意 .

我认为，她寄出的信件证明了她的诚意。

[wel] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ'evə(r)] : [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] :
Well , I will go to her however : I cannot think she will again betray me :
出色地 , 我 将要 去 到 她 然而 : 我 不能 思考 她 将要 再次 背叛 我 :

好吧，但我还是会去找她：我不认为她会再次背叛我：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tendənəs] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪl] - ['ju:sɪdʒ] ,
If she has as much Tenderness left for me , as , in spite of her Ill - usage ,
如果 她 有 作为 很多 压痛 左边 为了 我 , 作为 , 在 尽管如此 的 她 患病的 - 用法 ,

如果她对我依然保留着那么多温柔，即便她曾遭受虐待，

[ai] [stɪl] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] .
I still feel for her , I'm sure she won't .
我 仍然 感觉 为了 她 , 我是 当然 她 惯于 .

我仍然很同情她，但我确信她不会。

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ai] [bɪ'li:v] .
Let me see , I am not far from the House , I believe .
让 我 看 , 我 是 不是 远的 从 这 房子 , 我 相信 .

让我看看，我想我离房子不远了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ru:m] .
Scene changes to a Room .
场景 变化 到 一个 房间 .

场景切换到房间。

['pegɪ] [ænd; ənd] .
Peggy and Phœbe .
佩吉 和 菲比 .

佩吉和菲比。

- .
Phœ .
- .

菲。

[preɪ] , ['mædəm] , [meɪk] [jɔ:'self] ['i:zi] .
Pray , Madam , make yourself easy .
祈祷 , 女士 , 制作 你自己 简单的 .

夫人，请您放松一下。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

, [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] , [hæz; həz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,
Phœbe , she that has lost her Virtue , has with it lost her Ease ,
菲比 , 她 那 有 丢失的 她 美德 , 有 和 它 丢失的 她 舒适 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
and all her Happiness .
和 全部 她 幸福 .

菲比失去了美德，也失去了安逸和所有的幸福。

[bɪ'liːvɪŋ] , ['tʃiːtɪd] [fuːl] !
Believing , cheated Fool !
相信 , 作弊 傻子 !

轻信他人，上当受骗的傻瓜!

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [fɔːls] .
to think him false .
到 思考 他 错误的 .

认为他是骗子。

\- .
Phœ .
\- .

菲。

[biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , ['mædəm] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] - [ɒn] [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] [lɔːd] .
Be patient , Madam , I hope you will shortly be reveng'd on that deceitful Lord .
是 病人 , 女士 , 我 希望 你 将要 不久 是 - 在 那 欺骗性的 主 .

夫人，请耐心等待，我希望您很快就能向那个奸诈的上帝复仇。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ] .
I hope I shall , for that were just Revenge .
我 希望 我 将 , 为了 那 是 只是 复仇 .

我希望如此，因为那纯粹是复仇。

[bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?
But will Revenge make me happy ?
但 将要 复仇 制作 我 快乐的 ?

但复仇会让我快乐吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [fɔlshʊd] ?
Will it excuse my Falshood ?
将要 它 原谅 我的 虚假 ?

这能原谅我的谎言吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [mʌtʃ] - - [lʌv] ?
Will it restore me to the Heart of my much - injur'd Love ?
将要 它 恢复 我 到 这 心 的 我的 很多 - - 爱 ?

它能否让我重拾我那饱受创伤的爱情?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[ðæt] ['blu:mɪŋ] ['ɪnəs(ə)ns] [hi:; hi] [ʌsd] [tu:; tə] [preɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bju:ti] [ɒv; əv]
That blooming Innocence he us'd to praise , and call the greatest Beauty of
那 盛开 无辜 他 我们 到 称赞 , 和 称呼 这 最 美丽 的
['aʊə(r)] [seks] , [ɪz] [gɒn] .
our Sex , is gone .
我们的 性别 , 是 已消失 .

他过去常常赞美并称之为我们性别中最伟大的美的那种纯真之美，已经消失了。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑ:m] [left] [ðæt] [mait] [rɪ'nju:] [ðæt] [fleɪm] [ai] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [kwentʃ] .
I have no Charm left that might renew that Flame I took such Pains to quench .
我 有 不 魅力 左边 那 可能 更新 那 火焰 我 采取 这样的 疼痛 到 淬火 .

我已无任何法力可以重燃我曾费尽心力扑灭的那团火焰。

[['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
[Knocking at the Door .
[敲门 在 这 门 .

[敲门声。

[si:] [huz] [ðeə(r)] .
See who's there .
看 谁是 那里 .

看看谁在那儿。

[əʊ]
O
哦

哦

['hevənz] - [tɪz] [hi:; hi] !
Heavens ' tis he !
天 - 的 他 !

天哪，是他!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['evə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] [ai] [lʌv] !
that ever I should be asham'd to see the Man I love !
那 曾经 我 应该 是 羞愧 到 看 这 男人 我 爱 !

我竟然会羞于见到我所爱的人!

['entə(r)] ['rɪtʃəd] , [hu:] [stændz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] ['wi:pɪŋ] .
Enter Richard , who stands looking on her at a Distance , she weeping .
进入 理查德 , WHO 站立 寻找 在 她 在 一个 距离 , 她 哭泣 .

理查德走了进来，远远地看着她哭泣。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['pegɪ] ([bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər]['mædəm] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [dres]) [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ;
Peggy (but I suppose you're Madam now in that fine Dress) you see you have brought me back ;
佩吉 (但 我 认为 你是 女士 现在 在 那 美好的 裙子) 你 看 你 有 带来 我 后退 ;

佩吉（不过我想你现在穿着那件漂亮的裙子，应该已经是夫人了），你看，你把我带回来了；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɔlshʊd] ?
is it to triumph in your Falshood ?
是 它 到 胜利 在 你的 虚假 ?

是为了在你的虚假身份中取得胜利吗?

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [slait] ['liːvɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪn] [lɔːd] ?
or am I to receive the slighted Leavings of your fine Lord ?
或者 是 我 到 收到 这 轻视 剩菜 的 你的 美好的 主 ?

难道我只能接受您这位仁慈的领主所遗弃的残羹剩饭吗?

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[əʊ] ['rɪtʃəd] !
O Richard !
哦 理查德 !

哦，理查德!

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri][ai][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒn] :
after the Injury I have done you , I cannot look on you without Confusion :
后 这 受伤 我 有 完毕 你 , 我 不能 看 在 你 没有 困惑 :

在我伤害了你之后，我无法不感到困惑地看着你:

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['hɑːdli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ai] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [slait] [baɪ][hɪm] ,
But do not think so hardly of me ; I stay'd not to be slighted by him ,
但 做 不是 思考 所以 几乎 的 我 ; 我 留下 不是 到 是 轻视 经过 他 ,

但请不要如此苛责我；我留下来不是为了被他轻视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [plɒt][ɒn][juː; jʊ] , [ai][fled][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
for the Moment I discover'd his vile Plot on you , I fled his Sight ,
为了 这 片刻 我 发现 他的 卑鄙的 阴谋 在 你 , 我 逃亡 他的 视线 ,

发现他对你怀有如此卑鄙的阴谋后，我立刻逃离了他的视线。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɛə] [prɪ'veɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sɪns] .
nor could he e'er prevail to see me since .
也不 可以 他 曾经 占上风 到 看 我 自从 .

此后他再也没能见到我。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ɑː] , ['pegɪ] !
Ah , Peggy !
啊 , 佩吉 !

啊，佩吉!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['heɪsti][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai][fɪə(r)] , [ðə; ði] ['vendʒəns] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
you were too hasty in believing , and much I fear , the Vengeance aim'd at me ,
你 是 也 仓促 在 相信 , 和 很多 我 害怕 , 这 复仇 瞄准 在 我 ,

你太草率地相信了，我很担心，复仇的矛头会指向我。

[hæd; həd]['ʌðə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :
had other Charms to recommend it to you :
有 其他 魅力 到 推荐 它 到 你 :

还有其他魅力值得推荐:

[sʌtʃ] ['breɪvəri] [æz; əz] [ðæt] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kloʊðz]] [ai][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ;
Such Bravery as that [Pointing to her Cloaths] I had not to bestow ;
这样的 勇敢 作为 那 [指向 到 她 衣服] 我 有 不是 到 赐给 ;

那样的勇气[指着她的衣服]，我无需赋予;

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['ɒnɪst] [hɑːt] [kʊd; kəd] [pliːz] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
but if a tender , honest Heart could please , you had it all ;
但 如果 一个 投标 , 诚实的 心 可以 请 , 你 有 它 全部 ;

但如果一颗温柔真诚的心能够取悦你，你就能拥有一切;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
and if I wish'd for more , ' twas for your sake .
和 如果 我 希望 为了 更多的 , - 那是 为了 你的 清酒 .

如果我想要更多，那也是为了你。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[əʊ] ['rɪtʃəd] !
O Richard !
哦 理查德 !

哦，理查德!

[wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['strætədʒəm][hiː; hi] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
when you consider the wicked Stratagem he contriv'd to make me think you base and deceitful ,
什么时候 你 考虑 这 邪恶 策略 他 - 到 制作 我 思考 你 根据 和 欺骗性的 ,

当你想到他为了让我认为你卑鄙狡诈而精心设计的邪恶计谋时，

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , ['pɪti] [maɪ] ['fɒli] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
I hope you will , at least , pity my Folly , and , in some Measure ,
我 希望 你 将要 , 在 至少 , 遗憾 我的 蠢事 , 和 , 在 一些 措施 ,

我希望你至少会怜悯我的愚蠢，并且在某种程度上，

[ɪk'skjuːs][maɪ] [fɔlshʊd] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai][deə(r)][nɒt] [həʊp] .
excuse my Falshood ; that you will forgive me , I dare not hope .
原谅 我的 虚假 ; 那 你 将要 原谅 我 , 我 敢 不是 希望 .

请原谅我的虚伪；我不敢奢望你会原谅我。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
To be forc'd to fly from my Friends and Country ,
到 是 被迫 到 飞 从 我的 朋友们 和 国家 ,

被迫离开我的朋友和祖国，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ,
for a Crime that I was innocent of ,
为了 一个 犯罪 那 我 曾是 清白的 的 ,

因我无辜的罪行，

[ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['iːzəli] [fə'gɪv] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] :
is an Injury that I cannot easily forgive to be sure :
是 一个 受伤 那 我 不能 容易地 原谅 到 是 当然 :

可以肯定的是，这是一次我无法轻易原谅的伤病：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] ;
But if you are less guilty of it than I thought , I shall be very glad ;
但 如果 你 是 较少的 有罪的 的 它 比 我 想法 , 我 将 是 非常 高兴的 ;

但如果你在这方面的罪责比我想象的要轻，我将非常高兴；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [biː; bi] ['riːəli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][klɪə(r)][ˌem 'iː] ,
and if your Design be really as you say , to clear me ,
和 如果 你的 设计 是 真的 作为 你 说 , 到 清除 我 ,

如果你的设计真的像你所说的那样，为了向我澄清一下，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [bɪtreɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
and to expose the Baseness of him that betray'd and ruin'd you ,
和 到 暴露 这 卑鄙 的 他 那 背叛 和 毁了 你 ,

并揭露那个背叛和毁掉你的人的卑鄙本性，

[ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] .
I will join with you with all my Heart .
我 将要 加入 和 你 和 全部 我的 心 .

我将全心全意地与你们在一起。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ?
But how do you propose to do this ?
但 如何 做 你 提出 到 做 这 ?

但你打算如何做到这一点？

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
The King is now in this Forest a hunting ,
这 国王 是 现在 在 这 森林 一个 打猎 ,

国王现在正在这片森林里狩猎。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] [ɪz] ['evri] [deɪ] [wɪð] [hɪm] : [naʊ] , [ai] [θɪŋk] ,
and our young Lord is every Day with him : Now , I think ,
和 我们的 年轻的 主 是 每一个 天 和 他 : 现在 , 我 思考 ,

我们年轻的主每天都与他在一起：现在，我想，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [fiːt] ,
if we could take some Opportunity of throwing ourselves at his Majesty's Feet ,
如果 我们 可以 拿 一些 机会 的 投掷 我们自己 在 他的 陛下的 脚 ,

如果我们能抓住机会，匍匐在陛下脚下，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [pə'hæps] ,
and complaining of the Injustice of one of his Courtiers , it might , perhaps ,
和 抱怨 的 这 不公正 的 一 的 他的 朝臣 , 它 可能 , 也许 ,

如果他抱怨某位廷臣的不公正待遇，或许会这样。

[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] .
have some Effect upon him .
有 一些 影响 之上 他 .

对他产生了一定的影响。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sʌfɚd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ;
If we were suffer'd to make him sensible of it , perhaps it might ;
如果 我们 是 遭受 到 制作 他 明智的 的 它 , 也许 它 可能 ;

如果我们有机会让他明白这一点，也许会有帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][fəʊks][æz; əz][wiː; wi]['seldəm] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] .
but the Complaints of such little Folks as we seldom reach the Ears of Majesty .
但 这 投诉 的 这样的 小的 各位 作为 我们 很少 抵达 这 耳朵 的 威严 .

但是像我们这样的小人物的抱怨，很少能传到国王耳中。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
We can but try .
我们 能 但 尝试 .

我们只能尽力而为。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] ,
Well , If you will go with me to my Father's ,
出色地 , 如果 你 将要 去 和 我 到 我的 父亲的 ,

如果你愿意跟我一起去我父亲那里，

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['hæpənz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪn] ['ɜːnɪst] ,
and stay there till such an Opportunity happens , I shall believe you in earnest ,
和 停留 那里 直到 这样的 一个 机会 发生 , 我 将 相信 你 在 认真 ,

如果你能一直待在那里，直到这样的机会出现，我才会真正相信你。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] .
and will join with you in your Design .
和 将要 加入 和 你 在 你的 设计 .

并将与您一起参与您的设计。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[ai] [wɪl] [duː; də] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] ,
I will do any thing to convince you of my Sincerity ,
我 将要 做 任何 事物 到 说服 你 的 我的 诚意 ,

我会不惜一切代价让你相信我的诚意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [juː; jʊ] .
and to make Satisfaction for the Injuries which have been done you .
和 到 制作 满意 为了 这 受伤 哪个 有 到过 完毕 你 .

并对你所受到的伤害作出补偿。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] ?
Will you go now ?
将要 你 去 现在 ?

你现在要走了吗?

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
I will be with you in less than an Hour .
我 将要 是 和 你 在 较少的 比 一个 小时 .

不到一个小时我就能到你那里。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
Scene changes to the Mill .
场景 变化 到 这 磨 .

场景切换到磨坊。

['mɑːdʒəri][ænd; ənd] [keɪt] ['nɪtɪŋ] .
Margery and Kate Knitting .
玛格丽 和 凯特 针织 .

玛格丽和凯特在织毛衣。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[əʊ][dɪə(r)] , [ai] [wʊd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;
O dear , I would not see a Spirit for all the World ;
哦 亲爱的 , 我 会 不是 看 一个 精神 为了 全部 这 世界 ;

哦，亲爱的，我愿见遍天下也不愿见一眼精灵；

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['dɪəli] [tuː; tə][hɪə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but I love dearly to hear Stories of them .
但 我 爱 亲爱的 到 听到 故事 的 他们 .

但我非常喜欢听他们的故事。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
Well , and what then ?
出色地 , 和 什么 然后 ?

那么，接下来呢?

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[ænd; ənd][səʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] , ['hɒləʊ] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] - — —
And so , at last , in a dismal , hollow Tone it cry'd — —
和 所以 , 在 最后的 , 在 一个 惨淡 , 空洞的 语气 它 - — —

于是，最后，它用一种凄厉、空洞的语调喊道——

[[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [frait] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [ðeɪ] [skriːm] [aʊt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ['nɪtɪŋ] .
[A Knocking at the Door frights them both ; they scream out , and throw down their Knitting .
[一个 敲门 在 这 门 惊吓 他们 两个都 ; 他们 尖叫 出去 , 和 扔 向下 他们的 针织 .

[一阵敲门声吓了他们俩一跳；他们尖叫起来，扔掉了手中的毛线。

[mɑː(r)] . [ænd; ənd] [keɪt] .
Mar . and Kate .
三月 . 和 凯特 .

玛尔和凯特。

[lɔːd] [bles] [ˌjuː 'es] !
Lord bless us !
主 保佑 我们 !

主啊，保佑我们!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[əʊ][dɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] [sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌjuː 'es]
O dear , Mother , it's some Judgment upon us
哦 亲爱的 , 母亲 , 它是 一些 判断 之上 我们

哦，亲爱的母亲，这真是对我们的一种审判。

[aɪm][ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

[ðeɪ] [seɪ] , [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] [hiːl] [ə'pɪə(r)] .
They say , talk of the Devil and he'll appear .
他们 说 , 讲话 的 这 魔鬼 和 地狱 出现 .

他们说，谈魔鬼，魔鬼就会出现。

[mɑː(r)] . [keɪt] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [huz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Mar . Kate , go and see who's at the Door .
三月 . 凯特 , 去 和 看 谁是 在 这 门 .

凯特小姐，去看看是谁在门口。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[ai] [dɜːst] [nɒt][gəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] .
I durst not go , Mother ; do you go .
我 杜斯特 不是 去 , 母亲 ; 做 你 去 .

母亲，我不敢去；你去吧。

[mɑː(r)] . [kʌm] , [lets] [bəuθ][gəʊ] .
Mar . Come , let's both go .
三月 . 来 , 我们来吧 两个都 去 .

玛尔：来吧，我们一起走。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[naʊ] [doʊnt] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
Now don't speak as if you was afraid .
现在 不 说话 作为 如果 你 曾是 害怕的 .

现在别说话像害怕似的。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[nəʊ] , [ai][woʊnt] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
No , I won't , if I can help it .
不 , 我 惯于 , 如果 我 能 帮助 它 .

不，如果可以的话，我不会这么做。

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[dɪk] [wɪ'ðaʊt] .
Dick without .
迪克 没有 .

没有迪克。

[wɒt] , [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][ɪn] ?
What , won't you let me in ?
什么 , 惯于 你 让 我 在 ?

什么？你们不让我进去吗?

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[əʊ]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] !
O Gemini !
哦 双子座 !

哦，双子座！

[ɪts] [laɪk] ['aʊə(r)] [dɪk] , [ai] [θɪŋk] : [hi:z] ['sɜ:t(ə)nli] [ded] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
it's like our Dick , I think : He's certainly dead , and it's his Spirit .
它是 喜欢 我们的 迪克 , 我 思考 : 他是 当然 死的 , 和 它是 他的 精神 .

我觉得这就像我们的迪克一样：他当然已经死了，但那是他的灵魂。

[mɑ:(r)] . ['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Mar . Heaven forbid !
三月 . 天堂 禁止 !

三月。天哪！

[ai] [θɪŋk] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ɪts] [hi:; hi] [hɪm'self] .
I think in my Heart it's he himself .
我 思考 在 我的 心 它是 他 他自己 .

我觉得在我心里，那就是他本人。

['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [keɪt] .
Open the Door , Kate .
打开 这 门 , 凯特 .

凯特，开门。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[neɪ] , [du:; də] [ju:; jʊ] .
Nay , do you .
不 , 做 你 .

不，你做吧。

[mɑ:(r)] . [kʌm] , [wi:l; wil] [bəuθ] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .
Mar . Come , we'll both open it .
三月 . 来 , 出色地 两个都 打开 它 .

玛尔：来吧，我们一起打开它。

[[ðeɪ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
[They open the Door .
[他们 打开 这 门 .

他们打开了门。

['entə(r)] [dɪk] .
Enter Dick .
进入 迪克 .

迪克登场。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [du:; də] [ji:; ji] [du:; də] ?
Dear Mother , how do ye do ?
亲爱的 母亲 , 如何 做 是的 做 ?

亲爱的母亲，您好吗？

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] .
I thought you would not have let me in .
我 想法 你 会 不是 有 让 我 在 .

我以为你不会让我进去。

[mɑ:(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [aɪm]['əʊvə(r)] - - [tuː; tə] [siː] [ðiː] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [fraɪt] ,
Dear Child , I'm over - joy'd to see thee ; but I was so frighted ,
亲爱的 孩子 , 我是 超过 - - 到 看 你 ; 但 我 曾是 所以 害怕 ,

亲爱的孩子，见到你我欣喜若狂；但我之前非常害怕，

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I did not know what to do .
我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[dɪə(r)]['brʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] ?
Dear Brother , I am glad to see you ; how have you done this long while ?
亲爱的 兄弟 , 我 是 高兴的 到 看 你 ; 如何 有 你 完毕 这 长的 尽管 ?

亲爱的哥哥，见到你真高兴；你这段时间过得怎么样？

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

['veri] [wel] , [keɪt] .
Very well , Kate .
非常 出色地 , 凯特 .

好的，凯特。

[bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
But where's my Father ?
但 在哪里? 我的 父亲 ?

可是我的父亲在哪里？

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [huː] - [tɪz] .
He heard a Gun go off just now , and he's gone to see who ' tis .
他 听到 一个 枪 去 离开 只是 现在 , 和 他是 已消失 到 看 WHO - 的 .

他刚才听到一声枪响，现在出去看看是谁。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wɒt] , [ðeɪ] [lʌv] ['venɪsn; 'venɪzn][æt; ət]['mænsˌfiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
What , they love Venison at Mansfield as well as ever , I suppose ?
什么 , 他们 爱 鹿肉 在 曼斯菲尔德 作为 出色地 作为 曾经 , 我 认为 ?

什么？看来曼斯菲尔德的人们和以往一样喜欢鹿肉啊？

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Ay , and they will have it too .
哎 , 和 他们 将要 有 它 也 .

没错，他们也会有的。

['mɪlə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
Miller without .
磨坊主 没有 .

米勒没有。

[həu] ! [mædʒ] ! [keɪt] !
Hoa ! Madge ! Kate !
花 ! 玛吉 ! 凯特 !

花！玛吉！凯特！

[brɪŋ] [ə; eɪ] [lait] [hɪə(r)] .
bring a Light here .
带来 一个 光 这里 .

这里将光明带来。

[mɑː(r)] . ['jɒndə(r)][hiː; hi][ɪz] .
Mar . Yonder he is .
三月 . 远处 他 是 .

他在遥远的地方。

[keɪt] .
Kate .
凯特 .

凯特。

[hæz; həz][hiː; hi] [ðə; ði] [rəʊg] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Has he catch'd the Rogue , I wonder ?
有 他 被抓住了 这 流氓 , 我 想知道 ?

不知道他是否抓住了那个恶棍?

['entə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] .
Enter the King and the Miller .
进入 这 国王 和 这 磨坊主 .

国王和磨坊主登场。

[mɑː(r)] . [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?
Mar . Who have you got ?
三月 . WHO 有 你 得到 ?

三月。你有什么人?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [mædʒ] ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['sʌpə(r)] ,
I have brought thee a Stranger , Madge ; thou must give him a Supper ,
我 有 带来 你 一个 陌生人 , 玛吉 ; 你 必须 给 他 一个 晚餐 ,

玛吉，我给你带来了一位陌生人；你必须款待他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] .
and a Lodging if thou can'st .
和 一个 住宿 如果 你 不能 .

如果找不到住处，也请安排住宿。

[mɑː(r)] . [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['betə(r)]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] :
Mar . You have got a better Stranger of your own , I can tell you :
三月 . 你 有 得到 一个 更好的 陌生人 的 你的 自己的 , 我 能 告诉 你 :
[dɪks] [kʌm] .
Dick's come .
迪克的 来 .

玛尔：我可以告诉你，你身边有比你更棒的陌生人：迪克来了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[dɪk] !
Dick !
迪克 !

迪克！

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[waɪ] [dɪk] !
Why Dick !
为什么 迪克 !

为什么是迪克！

[haʊ] [ɪznt][maɪ] [læd] ?
How is't my Lad ?
如何 不是 我的 小伙子 ?

我的孩子怎么了?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

['veri] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .
Very well , I thank you , Father .
非常 出色地 , 我 感谢 你 , 父亲 .

好的，谢谢您，父亲。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] - [ˌem 'iː] [daʊn] .
A little more and you had push'd me down .
一个 小的 更多的 和 你 有 - 我 向下 .

你再往前一点就要把我推倒了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[feɪθ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - - [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .
Faith , Sir , you must excuse me ; I was over - joy'd to see my Boy .
信仰 , 先生 , 你 必须 原谅 我 ; 我 曾是 超过 - - 到 看 我的 男生 .

费丝，先生，请您原谅；见到我的孩子，我欣喜若狂。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [ðiːz] [fɔː(r)] - .
He has been at London , and I have not seen him these four Yerrs .
他 有 到过 在 伦敦 , 和 我 有 不是 已见 他 这些 四 - .

他一直在伦敦，我已经四年没见过他了。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][wʌns][ɪn][maɪ] [laɪf] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] ;
Well , I shall once in my Life have the Happiness of being treated as a common Man ;
出色地，我 将 一次 在 我的 生活 有 这 幸福 的 存在 治疗 作为 一个 常见的 男人 ;

嗯，我这辈子终于能有一次像普通人一样被人对待的幸福了；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] .
and of seeing human Nature without Disguise .
和 的 看到 人类 自然 没有 伪装 .

并看清人性的真面目。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wɒt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ði:] [həʊm] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ?
What has brought thee Home so unexpected ?
什么 有 带来 你 家 所以 意外 ?

是什么让你如此出乎意料地回家?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
You will know that presently .
你 将要 知道 那 目前 .

你很快就会知道了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ɒv; əv] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðen] .
Of that by - and - by then .
的 那 经过 - 和 - 经过 然后 .

至于以后的事。

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,
We have got the King down in the Forest a hunting this Season ,
我们 有 得到 这 国王 向下 在 这 森林 一个 打猎 这 季节 ,

本季我们已经把国王引到森林里狩猎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] , [hu:] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
and this honest Gentleman , who came down with his Majesty from London ,
和 这 诚实的 绅士 , WHO 来了 向下 和 他的 威严 从 伦敦 ,

还有这位诚实的绅士，他随国王陛下从伦敦前来，

[hæz; həz] [bi:n] [wɪð] - [ɪm] [tu:; tə] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .
has been with ' em to Day it seems , and has lost his Way .
有 到过 和 - 呃 到 天 它 似乎 , 和 有 丢失的 他的 方式 .

他似乎一直和他们在一起，但已经迷失了方向。

[kʌm] , [mædʒ] , [siː] [wɒt] [ðaʊ] [get][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Come , Madge , see what thou can'st get for Supper .
来 , 玛吉 , 看 什么 你 不能 得到 为了 晚餐 .

来吧，玛吉，看看你晚饭能吃到什么。

[kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [faul] ; [ænd; ənd][gəʊ][juː; jʊ] , [keɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [eɪl] .
Kill a Couple of the best Fowls ; and go you , Kate , and draw a Pitcher of Ale .
杀 一个 夫妻 的 这 最好的 家禽 ; 和 去 你 , 凯特 , 和 画 一个 投手 的 艾尔啤酒 .

宰几只最好的家禽；然后，凯特，去拿一壶麦芽酒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] , [sɜː(r)] , [æt; ət] ['mænsˌfiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [eɪl] ,
We are famous , Sir , at Mansfield , for good Ale ,
我们 是 著名的 , 先生 , 在 曼斯菲尔德 , 为了 好的 艾尔啤酒 ,

先生，我们在曼斯菲尔德以优质麦芽酒而闻名。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['feloʊz] [ðæt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
and for honest Fellows that know how to drink it .
和 为了 诚实的 研究员 那 知道 如何 到 喝 它 .

以及那些懂得如何饮用它的诚实伙伴。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[gʊd] [eɪl] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [draɪ] .
Good Ale will be acceptable at present , for I am very dry .
好的 艾尔啤酒 将要 是 可接受 在 展示 , 为了 我 是 非常 干燥 .

目前我只能喝到品质不错的麦芽酒，因为我非常口渴。

[bʌt; bət] [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ?
But pray , how came your Son to leave you , and go to London ?
但 祈祷 , 如何 来了 你的 儿子 到 离开 你 , 和 去 到 伦敦 ?

但是请问，你的儿子怎么会离开你，去伦敦呢?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dɪk] , [pə'hæps] , [woʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld] .
Why , that's a Story which Dick , perhaps , won't like to have told .
为什么 , 那就是 一个 故事 哪个 迪克 , 也许 , 惯于 喜欢 到 有 讲述 .

哎呀，这或许是迪克不太愿意被人知道的故事吧。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðen] [ai][doʊnt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Then I don't desire to hear it .
然后 我 不 欲望 到 听到 它 .

那我就不想听了。

['entə(r)] [keɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːθn] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] .
Enter Kate with an Earthen Pitcher of Ale , and a Horn .
进入 凯特 和 一个 土 投手 的 艾尔啤酒 , 和 一个 喇叭 .

凯特端着一壶麦芽酒和一只号角走了进来。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[səʊ] , [naʊ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] [help] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
So , now do you go help your Mother .
所以 , 现在 做 你 去 帮助 你的 母亲 .

现在你去帮帮你妈妈吧。

[sɜː(r)] , [maɪ] ['hɑːti] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Sir , my hearty Service to you .
先生 , 我的 爽朗 服务 到 你 .

先生，我竭诚为您服务。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[θæŋk] [jiː; ji] , [sɜː(r)] .
Thank ye , Sir .
感谢 是的 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ðɪs] [pleɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [kɪŋz] .
This plain Sincerity and Freedom , is a Happiness unknown to Kings .
这 清楚的 诚意 和 自由 , 是 一个 幸福 未知 到 国王 .

这种朴素的真诚和自由，是连君王都无法企及的幸福。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [sɜː(r)] .
Come , Sir .
来 , 先生 .

来吧，先生。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

['rɪtʃəd] , [maɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Richard , my Service to you .
理查德 , 我的 服务 到 你 .

理查德，我为您效劳。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wel] , [dɪk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [laɪk] ['lʌndən] ?
Well , Dick , and how do'st thou like London ?
出色地 , 迪克 , 和 如何 朋友 你 喜欢 伦敦 ?

迪克，你觉得伦敦怎么样?

[kʌm] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] .
Come , tell us what thou hast seen .
来 , 告诉 我们 什么 你 哈斯特 已见 .

来，告诉我们你看到了什么。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[siːn] !
Seen !
已见 !

看到了!

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
I have seen the Land of Promise .
我 有 已见 这 土地 的 承诺 .

我已见过应许之地。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] !
The Land of Promise !
这 土地 的 承诺 !

应许之地!

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What dost thou mean ?
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ðə; ði] [kɔːt] , ['fɑːðə(r)] .
The Court , Father .
这 法庭 , 父亲 .

法庭，父亲。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [liːv] ['dʒəʊkɪŋ] .
Thou wilt never leave joking .
你 枯萎 绝不 离开 开玩笑 .

你永远不会停止开玩笑。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [ðen] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
To be serious then , I have seen the Disappointment of all my Hopes and Expectations ;
到 是 严肃的 然后 , 我 有 已见 这 失望 的 全部 我的 希望 和 期望 ;

说真的，我所有的希望和期待都落空了；

[ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
and that's more than one would wish to see .
和 那就是 更多的 比 一 会 希望 到 看 .

这比人们希望看到的要多得多。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wɒt] , [wʊd] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] , [duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æt; ət][lɑːst] ?
What , would the great Man thou wast recommended to , do nothing at all for thee at last ?
什么 , 会 这 伟大的 男人 你 浪费 受到推崇的 到 , 做 没有什么 在 全部 为了 你 在 最后的 ?

难道你被推荐的那位伟人，最终却对你什么也不做吗?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[waɪ] , [jes] ; [hiː; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
Why , yes ; he would promise me to the last .
为什么 , 是的 ; 他 会 承诺 我 到 这 最后的 .

当然，他会一直答应我到最后。

[mɪl] . ['zəʊɒn] !
Mil . Zoons !
米尔 . 动物园 !

百万动物园!

[duː; də][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dɪ'pendənts] [kæn; kən] [iːt] ['prɒmɪsɪz] !
do the Courtiers think their Dependants can eat Promises !
做 这 朝臣 思考 他们的 受抚养人 能 吃 承诺 !

朝臣们难道以为他们的臣民能靠空头支票过日子吗?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['weðə(r)] [wiː; wi] [iːt] [æt; ət][ɔːl][ɔː(r)][nɒt] .
No , no , they never trouble their Heads to think , whether we eat at all or not :
不 , 不 , 他们 绝不 麻烦 他们的 头部 到 思考 , 无论 我们 吃 在 全部 或者 不是 .

不，不，他们从来不费心去想我们是否吃饭。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['dæŋgld] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['sevrəl] [j'iəz] , - [wɪð] [həʊps] [ænd; ənd]
I have now dangled after his Lordship several Years , tantaliz'd with Hopes and
我 有 现在 悬挂着 后 他的 领主 一些 年 , - 和 希望 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
Expectations ;
期望 ;

我已在阁下身后徘徊数年，满怀希望和期待；

[ðɪs] [jɪə(r)] ['prɒmɪst] [wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði][nekst] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,
this Year promised one Place , the next another , and the third ,
这 年 承诺 一 地方 , 这 下一个 其他 , 和 这 第三 ,

今年承诺去一个地方，明年承诺去另一个地方，第三年，

[ɪn][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp] [ɒv; əv] — — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
in sure and certain Hope of — — a Disappointment .
在 当然 和 肯定 希望 的 — — 一个 失望 .

满怀希望却注定失望。

[wʌn] [fɔːls] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst][hɑːf]
One falls , and it was promis'd before ; another , and I am just Half
一 瀑布 , 和 它 曾是 承诺 前 ; 其他 , 和 我 是 只是 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [leɪt] ;
an Hour too late ;
一个 小时 也 晚的 ;

一个倒下了，而且之前已经承诺过；另一个倒下了，而我只晚了半个小时；

[ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] ; [ə; eɪ] [fɔːθ] ,
a third , and it stops the Mouth of a Creditor ; a fourth ,
一个 第三 , 和 它 停止 这 嘴 的 一个 债权人 ; 一个 第四 ,

第三，它能堵住债权人的嘴；第四，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flætərə(r)] ; [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [braɪbz] [ə; eɪ]
and it pays the Hire of a Flatterer ; a fifth , and it bribes a
和 它 支付 这 聘请 的 一个 奉承者 ; 一个 第五 , 和 它 贿赂 一个
[vəʊt] ;
Vote ;
投票 ;

它支付雇佣奉承者的报酬；五分之一，它贿赂选票；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪksθ] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] .
and the sixth , I am promis'd still .
和 这 第六 , 我 是 承诺 仍然 .

第六，我仍然有希望。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðʌs] [slept] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [j'iəz] , [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [driːm] : [maɪ] [lɔːd] ,
But having thus slept away some Years , I awoke from my Dream : My Lord ,
但 拥有 因此 睡着了 离开 一些 年 , 我 醒来 从 我的 梦 : 我的 主 ,

但就这样沉睡了几年之后，我从梦中醒来：我的主啊，

[ai] [faʊnd] , [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs]
I found , was so far from having it in his Power to get a Place
我 成立 , 曾是 所以 远的 从 拥有 它 在 他的 力量 到 得到 一个 地方
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

我发现，他根本没有能力为我找个地方住。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
that he had been all this while seeking after one for himself .
那 他 有 到过 全部 这 尽管 寻求 后 一 为了 他自己 .

他一直以来都在为自己寻找一个。

[mɪl] . [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] !
Mil . Poor Dick !
米尔 . 贫穷的 迪克 !

米尔。可怜的迪克！

[ænd; ənd] [ɪz] [pleɪn] ['ɒnəsti] [ðen] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːt] ?
And is plain Honesty then a Recommendation to no Place at Court ?
和 是 清楚的 诚实 然后 一个 推荐 到 不 地方 在 法庭 ?

那么，坦诚相待在法庭上是否毫无用处呢？

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [ɪn'diːd] .
It may recommend you to be a Footman , perhaps , but nothing further , nothing further , indeed .
它 可能 推荐 你 到 是 一个 侍从 , 也许 , 但 没有什么 更远 , 没有什么 更远 , 的确 .

它或许会建议你当个侍从，但仅此而已，真的仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['haɪə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [jɔː'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪ] [eɪ] ,
If you look higher , you must furnish yourself with other Qualifications : You must learn to say Ay ,
如果 你 看 更高 , 你 必须 提供 你自己 和 其他 资格 : 你 必须 学习 到 说 哎 ,

如果你想追求更高的目标，你必须具备其他资格：你必须学会说“Ay”，

[ɔː(r)] [nəʊ] ; [tuː; tə] [rʌn] , [ɔː(r)] [stænd] ; [tuː; tə] [fetʃ] , [ɔː(r)] ['kæri] ,
or No ; to run , or stand ; to fetch , or carry ,
或者 不 ; 到 跑步 , 或者 站立 ; 到 拿来 , 或者 携带 ,

或否；跑，或站；取，或携带

[ɔː(r)] [liːp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
or leap over a Stick at the Word of Command .
或者 飞跃 超过 一个 戳 在 这 单词 的 命令 .

或者听到口令就跳过一根棍子。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] ['flætəri] , [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
You must be Master of the Arts of Flattery , Insinuation , Dissimulation , Application ,
你 必须 是 掌握 的 这 艺术 的 奉承 , 暗示 , 伪装 , 应用 ,

你必须精通奉承、暗示、掩饰和运用技巧。

[ænd; ənd] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pɑːm]] [raɪt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and [Pointing to his Palm] right Application too , if you hope to succeed .
和 [指向 到 他的 棕榈] 正确的 应用 也 , 如果 你 希望 到 成功 .

[指着他的手掌] 如果你想成功，也要正确地申请。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [doʊnt] [kən'sɪdə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [mɪ'θɪŋks] .
You don't consider I am a Courtier , methinks .
你 不 考虑 我 是 一个 朝臣 , 我觉得 .

我想你并不认为我是个朝臣。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[nɒt] [ai] , [ɪn'diːd] ; - [tɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Not I , indeed ; ' tis no Concern of mine what you are .
不是 我 , 的确 ; - 的 不 忧虑 的 矿 什么 你 是 .

我当然不在乎；你是什么样的人与我无关。

[ɪf] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [maɪ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] [truː] ,
If , in general , my Character of the Court is true ,
如果 , 在 一般的 , 我的 特点 的 这 法庭 是 真的 ,

如果总的来说，我对法院品格的描述属实，

- [tɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ɪts] [dɪsəgrəbəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
' tis not my Fault if it's disagreeable to your Worship .
- 的 不是 我的 过错 如果 它是 令人不快的 到 你的 崇拜 .

如果这令您不悦，那并非我的错。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sepʃnz] [ai] [əʊn] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn] .
There are particular Exceptions I own , and I hope you may be one .
那里 是 特别的 例外情况 我 自己的 , 和 我 希望 你 可能 是 一 .

我有一些特别的例外，我希望你也是其中之一。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[neɪ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - , [səʊ] [let] [ðæt] [pɑːs] .
Nay , I don't want to be flatter'd , so let that pass .
不 , 我 不 想 到 是 - , 所以 让 那 经过 .

不，我不想被奉承，所以就此作罢吧。

[hɪrz] ['betə(r)] [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
Here's better Success to you the next Time you come to London .
这里是 更好的 成功 到 你 这 下一个 时间 你 来 到 伦敦 .

祝您下次来伦敦时取得更大的成功。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ai] [θæŋk] [jiː; ji] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [heɪst] .
I thank ye ; but I don't design to see it again in haste .
我 感谢 是的 ; 但 我 不 设计 到 看 它 再次 在 匆忙 .

谢谢你们；但我并不打算匆匆再去一次。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[nəʊ] , [nəʊ] , [dɪk] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [lɔːdz] ['prɒmɪsɪz] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)]
No , no , Dick ; instead of depending upon Lords Promises , depend upon the Labour
不 , 不 , 迪克 ; 反而 的 取决于 之上 领主 承诺 , 依赖 之上 这 劳动
[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [hændz] ;
of thine own Hands ;
的 你的 自己的 手 ;

不，不，迪克；与其依赖上帝的承诺，不如依靠你自己的劳动；

[ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðaʊ] [ɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi]
expect nothing but what thou can'st earn , and then thou wilt not be
预计 没有什么 但 什么 你 不能 赚 , 和 然后 你 枯萎 不是 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

不要期望得到你无法挣到的东西，这样你就不会失望。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ðaʊ] [hæst] [təʊld] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ðaʊ]
But come , I want a Description of London ; thou hast told us nothing thou
但 来 , 我 想 一个 描述 的 伦敦 ; 你 哈斯特 讲述 我们 没有什么 你
[hæst] [siːn] [jet] .
hast seen yet .
哈斯特 已见 然而 .

但是，来吧，我想要一份关于伦敦的描述；你还没有告诉我们任何你亲眼所见的东西。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[əʊ] ! - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] !
O ! ' tis a fine Place !
哦 ! - 的 一个 美好的 地方 !

哦！真是个好地方！

[ai] [hæv; həv] [siːn] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [wɪð] [smɔːl] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; [greɪt] [men] [duː; də] ['lɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] ;
I have seen large Houses with small Hospitality ; great Men do little Actions ;
我 有 已见 大的 房屋 和 小的 热情好客 ; 伟大的 男人 做 小的 行动 ;

我见过豪宅待客冷淡；伟人行事微小；

[ænd; ənd] [faɪn] ['leɪdɪz] [duː; də] — — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and fine Ladies do — — nothing at all .
和 美好的 女士们 做 — — 没有什么 在 全部 .

而淑女们——什么也不做。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['lɔɪərz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]
I have seen the honest Lawyers of Westminster - Hall , and the virtuous
我 有 已见 这 诚实的 律师 的 威斯敏斯特 - 大厅 , 和 这 有德行的
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [tʃeɪndʒ] - ['æli] .
Inhabitants of ' Change - Alley .
居民 的 - 改变 - 胡同 .

我见过威斯敏斯特大厅的正直律师，也见过"零钱巷"的善良居民。

[ðə; ði] ['pɒlɪtɪk] [mæd] - [men] [ɒv; əv] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] ['bedləm]
The politick Mad - men of Coffee - Houses , and the wise Statesmen of Bedlam
这 政治 疯狂的 - 男人 的 咖啡 - 房屋 , 和 这 明智的 政治家 的 疯人院
.
.
.

咖啡馆里的政治疯子，以及疯人院里的睿智政治家。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['meri] ['trædʒədi] , [ænd; ənd] [sæd] ['kɑːmədiz] ; [dɪ'vəʊʃn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɒprə] ,
I have seen merry Tragedies , and sad Comedies ; Devotion at an Opera ,
我 有 已见 欢乐 悲剧 , 和 伤心 喜剧 ; 虔诚 在 一个 歌剧 ,
[ænd; ənd] [mɜːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ;
and Mirth at a Sermon ;
和 欢笑 在 一个 讲道 ;

我看过欢乐的悲剧，也看过悲伤的喜剧；看过歌剧中的虔诚，也看过布道中的欢笑；

[ai][hæv; həv] [siːn] [faɪn] [kloʊðz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪls] [æt; ət] ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] .
I have seen fine Cloaths at St . James's , and long Bills at Ludgate - Hill .
我 有 已见 美好的 衣服 在 英石 . 詹姆斯的 , 和 长的 账单 在 卢德盖特 - 爬坡道 .

我在圣詹姆斯见过精美的服装，在卢德盖特山见过长长的钞票。

[ai][hæv; həv] [siːn] [pɔː(r); pʊə(r)]['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pɒvəti] ; [haɪ] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['flætəri] ,
I have seen poor Grandeur , and rich Poverty ; high Honours , and low Flattery ,
我 有 已见 贫穷的 宏伟 , 和 富有的 贫困 ; 高的 荣誉 , 和 低的 奉承 ,

我见过贫穷的辉煌，也见过富有的贫穷；见过崇高的荣誉，也见过卑劣的奉承。

[greɪt] [praɪd] , [ænd; ənd][nəʊ]['merɪt] .
great Pride , and no Merit .
伟大的 自豪 , 和 不 优点 .

骄傲自大，毫无功绩。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [neɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] ,
In short , I have seen a Fool with a Title , a Knave with a Pension ,
在 短的 , 我 有 已见 一个 傻子 和 一个 标题 , 一个 恶棍 和 一个 养老金 ,

简而言之，我见过有头衔的傻瓜，也见过有养老金的恶棍。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] - [beə(r)] [kəʊt] .
and an honest Man with a Thread - bare Coat .
和 一个 诚实的 男人 和 一个 线 - 裸 外套 .

还有一位穿着破旧外套的诚实男人。

[preɪ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['lʌndən] ?
Pray how do you like London ?
祈祷 如何 做 你 喜欢 伦敦 ?

请问你觉得伦敦怎么样?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ðaʊ] [gɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
And is this the best Description thou can'st give of it ?
和 是 这 这 最好的 描述 你 不能 给 的 它 ?

这就是你对它所能给出的最佳描述吗?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[waɪ] , ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sætərɪst] , [ai][faɪnd] .
Why , Richard , you are a Satirist , I find .
为什么 , 理查德 , 你 是 一个 讽刺作家 , 我 寻找 .

理查德，我发现你是一位讽刺作家。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] , [sɜ:(r)] ; [ɪf] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['sætaɪə(r)] , [ai][kænt] [help][ˌaɪ 'ti:] .
I love to speak Truth , Sir ; if that happens to be Satire , I can't help it .
我 爱 到 说话 真相 , 先生 ; 如果 那 发生 到 是 讽刺 , 我 不能 帮助 它 .

先生，我喜欢说真话；如果真话碰巧是讽刺，那我也没办法。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['lʌndən] , [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] ; [wɪtʃ] ,
Well , if this is London , give me my Country Cottage ; which ,
出色地 , 如果 这 是 伦敦 , 给 我 我的 国家 小屋 ; 哪个 ,

如果这里是伦敦，那就给我我的乡村别墅吧；

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [ɪz][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
tho ' it is not a great House , nor a fine House , is my own House ,
虽然 - 它 是 不是 一个 伟大的 房子 , 也不 一个 美好的 房子 , 是 我的 自己的 房子 ,

虽然它不是一座宏伟的房子，也不是一座漂亮的房子，但它是我的房子。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɒnt] .
and I can shew a Receipt for the Building on't .
和 我 能 展示 一个 收据 为了 这 建筑 不 .

我可以出示该建筑的收据。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I wish all the great Builders in the Kingdom could say as much .
我 希望 全部 这 伟大的 建筑商 在 这 王国 可以 说 作为 很多 .

我希望王国里所有伟大的建设者都能这样说。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [sɜ:(r)] , ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
Come , Sir , our Supper , I believe , is ready for us , by this time ;
来 , 先生 , 我们的 晚餐 , 我 相信 , 是 准备好 为了 我们 , 经过 这 时间 ;

请进，先生，我想我们的晚餐现在已经准备好了；

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [jʊr; jər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
and to such as I have , you're as welcome as a Prince .
和 到 这样的 作为 我 有 , 你是 作为 欢迎 作为 一个 王子 .

对于像我这样的人，你们将受到如同王子般的欢迎。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] .
Scene changes to the Wood .
场景 变化 到 这 木头 .

场景切换到树林。

['entə(r)] ['sevrəl] ['kiːpərz] .
Enter several Keepers .
进入 一些 守门员 .

引入几位守门员。

[wʌn] [keɪ] . [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)]
1 K . The Report of the Gun was somewhere
1 K . 这 报告 的 这 枪 曾是 某处

1K。枪声报告不知所踪。

[ðɪs] [wei] [aɪm] [ʃʊə(r)] .
this Way I'm sure .
这 方式 我是 当然 .

我确定这条路可行。

[ˌtuː'tuː] [keɪ] .
2 K .
2 K .

2K。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] - ['bɒdi] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['stiːlɪŋ] [səʊ] [dɑːk]
but I can never believe that any - body would come a Deer stealing so dark
但 我 能 绝不 相信 那 任何 - 身体 会 来 一个 鹿 偷窃 所以 黑暗的
[ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
a Night as this .
一个 夜晚 作为 这 .

但我始终无法相信，会有人像鹿一样在如此漆黑的夜晚偷偷溜进来。

[θriː] [keɪ] . [weə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [deɪ] ?
3 K . Where did the Deer harbour to Day ?
3 K . 在哪里 做过 这 鹿 港口 到 天 ?

3 K. 鹿群今天去了哪里?

[fɔːr] [keɪ] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɜːd] [leɪ] [ə'pɒn] ['hæmɪltən] - [hɪl] , [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [baɪ] ['rɒbɪn] [hʊdz]
4 K . There was a Herd lay upon Hamilton - Hill , another just by Robin Hood's
4 K . 那里 曾是 一个 一群 躺 之上 汉密尔顿 - 爬坡道 , 其他 只是 经过 罗宾 引擎盖的
[tʃeə(r)] ,
Chair ,
椅子 ,

4 K. 汉密尔顿山上有一群牛，罗宾汉宝座旁还有一群。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [hɪə(r)] [ɪn] ['mænsˌfiːld] [wʊd] .
and a third here in Mansfield Wood .
和 一个 第三 这里 在 曼斯菲尔德 木头 .

第三家位于曼斯菲尔德伍德。

[wʌn][keɪ] . [eɪ] , [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋst] .
1 K . Ay , those they have been amongst .
1 K . 哎 , 那些 他们 有 到过 在 .

1 K. 哎，他们曾经身处其中的人。

[ˌtu:'tu:][keɪ] .
2 K .
2 K .

2K。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] - [ɪm] [tu:; tə] [naɪt] , - [tɪz][səʊ] [dɑ:k] .
But we shall never be able to find ' em to Night , ' tis so dark .
但 我们 将 绝不 是 有能力的 到 寻找 - 呃 到 夜晚 , - 的 所以 黑暗的 .

但我们永远也找不到他们，因为夜太黑了。

[θri:][keɪ] . [nəʊ] , [nəʊ] ; [lets] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
3 K . No , no ; let's go back again .
3 K . 不 , 不 ; 我们来吧 去 后退 再次 .

3K。不，不；我们再回去一次。

[wʌn][keɪ] . ['zəʊɒn] !
1 K . Zoons !
1 K . 动物园 !

1 K. Zoons!

[jʊr; jər] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] - [ɪm] ;
you're afraid of a broken Head , I suppose , if we should find ' em ;
你是 害怕的 的 一个 破碎的 头 , 我 认为 , 如果 我们 应该 寻找 - 呃 ;

我想你是害怕如果我们找到他们，你的脑袋会被打碎吧；

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [slɪŋk] [bæk] [ə'gen] .
and so had rather slink back again .
和 所以 有 相当 潜行 后退 再次 .

于是只好灰溜溜地溜走了。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[stænd] [kləʊz] .
Stand close .
站立 关闭 .

靠近些。

[ai][hɪə(r)] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
I hear ' em coming this Way .
我 听到 - 呃 未来 这 方式 .

我听到他们朝这边过来了。

['entə(r)][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .
Enter the Courtiers .
进入 这 朝臣 .

朝臣登场。

[wʌn][si:] . [dɪd] [nɒt] [ju:; jʊ][hɪə(r)][sʌm; səm] - ['bɒdi] [dʒʌst] [naʊ] ?
1 C . Did not you hear some - body just now ?
1 C . 做过 不是 你 听到 一些 - 身体 只是 现在 ?

1 C. 你刚才没听到有人说话吗?

[feɪθ] [ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [naɪt] .
Faith I begin to be afraid we shall meet with some Misfortune to Night .
信仰 我 开始 到 是 害怕的 我们 将 见面 和 一些 不幸 到 夜晚 .

我开始担心今晚我们会遭遇不幸。

[ˌtuː'tuː][siː] . [waɪ] , [ɪf] ['eni] - ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] ,
2 C . Why , if any - body should take what we have got ,
2 C . 为什么 , 如果 任何 - 身体 应该 拿 什么 我们 有 得到 ,

2 C. 为什么，如果有人要拿走我们所拥有的，

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we have made a fine Business of it .
我们 有 制成 一个 美好的 商业 的 它 .

我们在这方面做得非常出色。

[θriː][siː] . [let] - [ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ;
3 C . Let ' em take it if they will ;
3 C . 让 - 呃 拿 它 如果 他们 将要 ;

3C. 如果他们愿意，就让他们拿走吧；

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] - [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [bʌt; bət] [smɔːl] [rɪ'zɪstəns] .
I am so tir'd I shall make but small Resistance .
我 是 所以 - 我 将 制作 但 小的 反抗 .

我太累了，所以只会进行微弱的抵抗。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
The Keepers rush upon them .
这 守门员 匆忙 之上 他们 .

守卫者们冲向他们。

[ˌtuː'tuː][keɪ] . [eɪ] , [rəʊgz] , ['rɑːskəl, 'ræ-] , [ænd; ənd] ['vɪlənz] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv]
2 K . Ay , Rogues , Rascals , and Villains , you have got it , have
2 K . 哎 , 流氓 , 无赖 , 和 反派 , 你 有 得到 它 , 有
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

2 K. 哎，恶棍、流氓、坏蛋们，你们都明白了吧?

[ˌtuː'tuː][siː] . [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər]
2 C . Indeed we have got but very little , but what we have you're
2 C . 的确 我们 有 得到 但 非常 小的 , 但 什么 我们 有 你是
['welkəm] [tuː; tə] ,
welcome to ,
欢迎 到 ,

2 C. 的确，我们拥有的很少，但我们拥有的，你们都可以随意享用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][juːz][ˌjuː 'es] ['sɪvəli] .
if you will but use us civilly .
如果 你 将要 但 使用 我们 文明地 .

请您文明使用我们的服务。

[wʌn][keɪ] . [əʊ] , [jes] !
1 K . O , yes !
1 K . 哦 , 是的 !

1 K. O，是的！

['veri] ['sɪvəli] ; [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌsd] ['sɪvəli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
very civilly ; you deserve to be us'd civilly , to be sure .
非常 文明地 ; 你 应得 到 是 我们 文明地 , 到 是 当然 .

非常礼貌地对待；你当然应该受到礼貌的对待。

[fɔːr][siː] . [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['sɪvəli] [ʌsd] ?
4 C . Why , what have we done that we may not be civilly us'd ?
4 C . 为什么 , 什么 有 我们 完毕 那 我们 可能 不是 是 文明地 我们 ?

4 C. 为什么，我们做错了什么，以至于我们不能被文明对待?

[wʌn][keɪ] . [kʌm] , [kʌm] , [doʊnt]['traɪf(ə)l] , [sə'rendə(r)] .
1 K . Come , come , don't trifle , surrender .
1 K . 来 , 来 , 不 琐事 , 投降 .

1 K. 来吧，来吧，别再胡闹了，投降吧。

[wʌn][siː] . [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [θriː] [hɑːf] - [kraʊnz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
1 C . I have but three Half - Crowns about me .
1 C . 我 有 但 三 一半 - 皇冠 关于 我 .

1 C. 我身上只有三个半克朗。

[ˌtuː'tuː][siː] . [hɪə(r)][ɪz] [θriː] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
2 C . Here is Three and Six - pence for you , Gentlemen .
2 C . 这里 是 三 和 六 - 便士 为了 你 , 先生们 .

2 C. 先生们，这是三便士六便士。

[θriː][siː] . [hɪrz] [maɪ] [wɒtʃ] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
3 C . Here's my Watch ; I have no Money at all .
3 C . 这里是 我的 手表 ; 我 有 不 钱 在 全部 .

3 C. 这是我的手表；我身无分文。

[fɔːr][siː] . [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks] .
4 C . Indeed I have nothing in my Pocket but a Snuff - box .
4 C . 的确 我 有 没有什么 在 我的 口袋 但 一个 鼻烟 - 盒子 .

4 C. 事实上，我的口袋里除了一个鼻烟盒什么也没有。

[fɔːr][keɪ] . [wɒt] , [ðə; ði] [dɒgz] [wɒnt] [tuː; tə] [braɪb] [ˌjuː 'es] , [duː; də] [ðeɪ] ?
4 K . What , the Dogs want to bribe us , do they ?
4 K . 什么 , 这 狗 想 到 贿赂 我们 , 做 他们 ?

4K。怎么，那些狗想贿赂我们吗？

[nəʊ] , ['rɑːskəl, 'ræ-] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
No , Rascals ; you shall go before the Justice To - morrow , depend on't .
不 , 无赖 ; 你 将 去 前 这 正义 到 - 明天 , 依赖 不 .

不，你们这些恶棍；明天你们就得去见法官，这一点毋庸置疑。

[fɔːr][siː] . [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] !
4 C . Before the Justice !
4 C . 前 这 正义 !

4 C. 在正义面前！

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ?
What , for being robb'd ?
什么 , 为了 存在 被抢劫 ?

就因为被抢劫？

[wʌn][keɪ] . [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] !
1 K . For being robb'd !
1 K . 为了 存在 被抢劫 !

1K。因为被抢劫了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[huː] [hæz; həz] [juː; jʊ] ?
Who has robb'd you ?
WHO 有 被抢劫 你 ?

谁抢劫了你？

[fɔːr][siː] . [waɪ] , [dɪd][nɒt][juː; jʊ][dʒʌst][naʊ] [dɪ'mɑːnd]['aʊə(r)] ['mʌni] , ['dʒentlmən] ?
4 C . Why , did not you just now demand our Money , Gentlemen ?
4 C . 为什么 , 做过 不是 你 只是 现在 要求 我们的 钱 , 先生们 ?

4 C. 为什么，先生们，你们刚才不向我们索要钱财呢？

[ˌtuː'tuː][keɪ] . [əʊ] , [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] !
2 K . O , the Rascals !
2 K . 哦 , 这 无赖 !

K. O，无赖们！

[ðeɪ] [wɪl] [sweə(r)][ə; eɪ] ['rɒbəri] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ai] ['wɒrənt] .
They will swear a Robbery against us , I warrant .
他们 将要 发誓 一个 抢劫 反对 我们 , 我 保证 .

我敢保证，他们会诬告我们抢劫。

[fɔːr][siː] . [ə; eɪ] ['rɒbəri] !
4 C . A Robbery !
4 C . 一个 抢劫 !

4 C. 抢劫！

[eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Ay , to be sure .
哎 , 到 是 当然 .

没错，的确如此。

[wʌn][keɪ] . [nəʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi][dɪd][nɒt] [dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [wiː; wi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [dɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] .
1 K . No , no ; We did not demand your Money , we demanded the Deer you have kill'd .
1 K . 不 , 不 ; 我们 做过 不是 要求 你的 钱 , 我们 要求 这 鹿 你 有 被杀 .

1 K. 不，不；我们没有索要你的钱，我们只是索要你猎杀的鹿。

[fɔːr][siː] . [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ai] [seɪ] ; [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃeis] [ɒv; əv][sɪks] ['aʊəz] ,
4 C . The Devil take the Deer , I say ; he led us a Chace of six Hours ,
4 C . 这 魔鬼 拿 这 鹿 , 我 说 ; 他 引领 我们 一个 蔡斯 的 六 小时 ,

4 C. 我说，魔鬼带走了鹿；他让我们追逐了六个小时。

[ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] .
and got away from us at last .
和 得到 离开 从 我们 在 最后的 .

最终还是逃脱了我们的掌控。

[wʌn][keɪ] . ['zəʊɒn] !
1 K . Zoons !
1 K . 动物园 !

1 K. Zoons！

[jiː; ji] [dɒgz] , [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə]['bæntə(r)][ˌjuː 'es] ?
ye Dogs , do ye think to banter us ?
是的 狗 , 做 是的 思考 到 闲聊 我们 ?

你们这些狗东西，竟敢跟我们开玩笑？

[ai] [tel] [jiː; ji][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [naɪt] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] ;
I tell ye you have this Night shot one of the King's Deer ;
我 告诉 是的 你 有 这 夜晚 射击 一 的 这 国王学院 鹿 ;

我告诉你们，你们今晚射杀了国王的一只鹿；

[dɪd] [nɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] ?
did not we hear the Gun go off ?
做过 不是 我们 听到 这 枪 去 离开 ?

我们难道没听到枪响吗？

[dɪd] [nɒt] [wiː; wi] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ?
Did not we hear you say , you was afraid it should be taken from you ?
做过 不是 我们 听到 你 说 , 你 曾是 害怕的 它 应该 是 已采取 从 你 ?

难道我们没听见你说过，你害怕它会被夺走吗?

[ˌtuː'tuː] [siː] . [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
2 C . We were afraid our Money should be taken from us .
2 C . 我们 是 害怕的 我们的 钱 应该 是 已采取 从 我们 .

2 C. 我们害怕我们的钱会被没收。

[wʌn] [keɪ] . [kʌm] , [kʌm] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['ʃʌflɪŋ] : [ai] [tel] [jiː; ji] , [jʊr; jər] [ɔːl] [rəʊgz] ,
1 K . Come , come , no more shuffling : I tell ye , you're all Rogues ,
1 K . 来 , 来 , 不 更多的 洗牌 : 我 告诉 是的 , 你是 全部 流氓 ,

1 K. 来吧，来吧，别再犹豫了：我告诉你们，你们都是流氓，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæŋd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ˌɒnt] .
and we'll have you hanged , you may depend on't .
和 出色地 有 你 绞刑 , 你 可能 依赖 不 .

我们会把你绞死，你别指望。

[kʌm] , [lets] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [əʊld] [-] , [wɪr] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [wiːl; wil] [kiːp] - [ɪm] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
Come , let's take ' em to old Cockle's , we're not far off , we'll keep ' em there all Night ,
来 , 我们来吧 拿 - 呃 到 老的 鸟蛤 , 是 不是 远的 离开 , 出色地 保持 - 呃 那里 全部 夜晚 ,

来吧，我们带他们去老科克尔家，离那儿不远了，我们把他们留在那儿一整晚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《玩具店》（1735年）(The Toy Shop (1735) The King and the)
第4/4页

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] - [ˈmɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [əˈweɪ] [wɪð] - [ɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] .
and To - morrow - morning we'll away with ' em before the Justice .
和 到 - 明天 - 早晨 出色地 离开 和 - 呃 前 这 正义 .

明天早上，我们就把他们带到法官面前。

[fɔːr][siː] . [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ədˈventʃə(r)] .
4 C . A very pretty Adventure .
4 C . 一个 非常 漂亮的 冒险 .

4 C. 一次非常美好的冒险。

[[ˈeksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .
Scene changes to the Mill .
场景 变化 到 这 磨 .

场景切换到磨坊。

[kɪŋ] , [ˈmɪlə(r)] , [ˈmɑːdʒəri] , [ænd; ənd] [dɪk] , [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] .
King , Miller , Margery , and Dick , at Supper .
国王 , 磨坊主 , 玛格丽 , 和 迪克 , 在 晚餐 .

金、米勒、玛格丽和迪克在吃晚饭。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [mend] [ə; eɪ] [bæd] [ˈsʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [gʊd] [eɪl] :
Come , Sir , you must mend a bad Supper with a Glass of good Ale :
来 , 先生 , 你 必须 修补 一个 坏的 晚餐 和 一个 玻璃 的 好的 艾尔啤酒 :

来吧，先生，您得用一杯好麦酒来弥补一顿糟糕的晚餐：

[hɪrz] [kɪŋ] [ˈhæriz] [helθ] .
Here's King Harry's Health .
这里是 国王 哈利的 健康 .

以下是哈里国王的健康状况。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
With all my Heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意。

[kʌm] , [ˈrɪtʃəd] , [hɪrz] [kɪŋ] [ˈhæriz] [helθ] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔːtiə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pledʒ] [ˌem ˈiː] ,
Come , Richard , here's King Harry's Health ; I hope you are Courtier enough to pledge me ,
来 , 理查德 , 这里是 国王 哈利的 健康 ; 我 希望 你 是 朝臣 足够的 到 保证 我 ,

来吧，理查德，这是哈里国王的健康祝愿；我希望你足够忠诚，能向我保证。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] ?
are not you ?
是 不是 你 ?

难道不是你吗?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[jes] , [jes] , [sɜː(r)] , [aɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋz] [helθ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
Yes , yes , Sir , I'll drink the King's Health with all my Heart .
是的 , 是的 , 先生 , 患病的 喝 这 国王学院 健康 和 全部 我的 心 .

是的，是的，陛下，我将全心全意地祝愿国王身体健康。

[mɑː(r)] . [kʌm] , [sɜː(r)] , [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Mar . Come , Sir , my humble Service to you ,
三月 . 来 , 先生 , 我的 谦逊的 服务 到 你 ,

先生，请您垂怜，我将竭诚为您效劳。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [duː; də] [jiː; ji] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] .
and much good may do ye with your poor Supper ; I wish it had been better .
和 很多 好的 可能 做 是的 和 你的 贫穷的 晚餐 ; 我 希望 它 有 到过 更好的 .

你们的晚餐虽然简陋，但或许对你们有好处；我希望晚餐能更好一些。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[juː; jʊ] [niːd] [meɪk] [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
You need make no Apologies .
你 需要 制作 不 致歉 .

你无需道歉。

[mɑːg] .
Marg .
边缘 .

玛格丽特。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əblaɪgd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ɪn] [ɪk'skjuːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['ruːdnəs] .
We are oblig'd to your Goodness in excusing our Rudeness .
我们 是 有义务 到 你的 善良 在 借口 我们的 粗鲁 .

感谢您宽恕我们的无礼。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

['prɪðiː] , ['mɑːdʒəri] , [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
Prithee , Margery , don't trouble the Gentleman with Compliments .
普里西 , 玛格丽 , 不 麻烦 这 绅士 和 赞美 .

玛格丽，请不要用恭维话打扰这位先生。

[mɑː(r)] . [lɔːd] , ['hʌzbənd] , [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,
Mar . Lord , Husband , if one had no more Manners than you ,
三月 . 主 , 丈夫 , 如果 一 有 不 更多的 礼仪 比 你 ,

丈夫，先生，如果一个人没有比您更有礼貌的话，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɒgz] .
the Gentleman would take us all for Hogs .
这 绅士 会 拿 我们 全部 为了 猪 .
这位先生会把我们都当成猪。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .
迪克。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðə; ði] [les] ['mænəz] .
Now I think the more Compliments the less Manners .
现在 我 思考 这 更多的 赞美 这 较少的 礼仪 .
现在我觉得，恭维越多，礼貌就越少。

[kɪŋ] .
King .
国王 .
国王。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
I think so too .
我 思考 所以 也 .
我也这么认为。

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɪn] ['dɪskɔːs] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['serɪmənɪz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðə; ði] [wʌn] [hæz; həz] [dɪstrɔɪd] [ɔːl] [truː] ['paɪəti] ,
Compliments in Discourse , I believe , are like Ceremonies in Religion ; the one has destroy'd all true Piety ,
赞美 在 话语 , 我 相信 , 是 喜欢 仪式 在 宗教 ; 这 一 有 已摧毁 全部 真的 虔诚 ,
我认为，言语中的恭维就像宗教中的仪式；前者已经摧毁了所有真正的虔诚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [pleɪn] - ['diːlɪŋ] .
and the other all Sincerity and Plain - dealing .
和 这 其他 全部 诚意 和 清楚的 - 处理 .
其余的都是真诚和坦率。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .
军事。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['serəməni] [ænd; ənd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː] : [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [hænd] ;
Then a Fig for all Ceremony and Compliments too : Give us thy Hand ;
然后 一个 如图 为了 全部 仪式 和 赞美 也 : 给 我们 你的 手 ;
然后，为了所有的礼节和赞美，也献上一个无花果：把你的手交给我们；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] .
and let us drink and be merry .
和 让 我们 喝 和 是 欢乐 .
让我们开怀畅饮，尽情欢乐吧！

[kɪŋ] .
King .
国王 .
国王。

[raɪt] , ['ɒnɪst] ['mɪlə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] .
Right , honest Miller , let us drink and be merry .
正确的 , 诚实的 磨坊主 , 让 我们 喝 和 是 欢乐 .

好吧，老实的米勒，让我们开怀畅饮，尽情欢乐吧。

[kʌm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ɛə] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] ?
Come , have you got e'er a good Song ?
来 , 有 你 得到 曾经 一个 好的 歌曲 ?

来吧，你有没有一首好歌?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [mæn] [dʒəʊ] [hæz; həz] [gɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ;
my singing Days are over , but my Man Joe has got an excellent one ;
我的 歌唱 天 是 超过 , 但 我的 男人 乔 有 得到 一个 出色的 一 ;

我的歌唱生涯已经结束了，但我的男友乔却拥有一首非常棒的歌;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] .
and if you have a Mind to hear it , I'll call him in .
和 如果 你 有 一个 头脑 到 听到 它 , 患病的 称呼 他 在 .

如果你愿意听，我会把他叫过来。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
With all my Heart .
和 全部 我的 心 .

我全心全意。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[dʒəʊ] !
Joe !
乔 !

乔!

['entə(r)] [dʒəʊ] .
Enter Joe .
进入 乔 .

乔出场了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[kʌm] , [dʒəʊ] , [drɪŋk] [bɔɪ] ;
Come , Joe , drink Boy ;
来 , 乔 , 喝 男生 ;

来吧，乔，喝点东西;

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [njuː] [sɒŋ] .
I have promised this Gentleman that you shall sing him your last new Song .
我 有 承诺 这 绅士 那 你 将 唱歌 他 你的 最后的 新的 歌曲 .

我已经答应这位先生，你会为他演唱你最后一首新歌。

[dʒəʊ] .
Joe .
乔 .

乔。

[wel] , ['mɑːstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Well , Master , if you have promis'd it him , he shall have it .
出色地 , 掌握 , 如果 你 有 承诺 它 他 , 他 将 有 它 .

主人，既然您答应了他，那就给他吧。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ai] .
I .
我 .

我。

[haʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [steɪt] [dʌz] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [pə'zes] ?
How happy a State does the Miller possess ?
如何 快乐的 一个 状态 做 这 磨坊主 具有 ?

磨坊主拥有一个多么幸福的州?

[huː] [biː; bi][nəʊ]['greɪtə(r)] , [nɔː(r)] [fɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ;
Who wou'd be no greater , nor fears to be less ;
WHO 会 是 不 更大的 , 也不 恐惧 到 是 较少的 ;

谁不愿更伟大，也不惧退步;

[ɒn] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
On his Mill and himself he depends for Support ,
在 他的 磨 和 他自己 他 取决于 为了 支持 ,

他依靠自己的磨坊和自身收入维持生计。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɜːˌvaɪl.li] ['krɪndʒɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] .
Which is better than servilely cringing at Court .
哪个 是 更好的 比 卑躬屈膝地 令人作呕 在 法庭 .

总比在法庭上卑躬屈膝要好。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [ðəʊ] - [hiː; hi][ɔːl] ['dʌsti] [ænd; ənd] - [dʌz] [gəʊ] ,
What tho ' he all dusty and whiten'd does go ,
什么 虽然 - 他 全部尘土飞扬 和 - 做 去 ,

即便他浑身沾满灰尘，皮肤苍白，他依然会去。

[ðə; ði][mɔː(r)] [hiːz] [biː; bi] - - , [ðə; ði][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [bəʊ] ;
The more he's be - powder'd , the more like a Beau ;
这 更多的 他是 是 - - , 这 更多的 喜欢 一个 博 ;

他身上涂的粉越多，就越像个花花公子;

[ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn] [ðɪs] [dres] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnɪstɐ] [fɑː(r)]
A Clown in this Dress may be honester far
一个 小丑 在 这 裙子 可能 是 更诚实 远的

穿着这身衣服的小丑或许更诚实

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [huː] [st'rʌts] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːtə(r)][ænd; ənd][stɑː(r)] .
Than a Courtier who struts in his Garter and Star .
比 一个 朝臣 WHO 支柱 在 他的 袜带 和 星星 .
比那些佩戴吊袜带和星章招摇过市的朝臣还要傲慢。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ðəʊ] - [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
Tho ' his Hands are so
虽然 - 他的 手 是 所以
虽然他的双手如此

- ['ðer] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
dawb'd they're not fit to be seen ,
- 它们是 不是 合身 到 是 已见 ,
dawb'd 他们不配露面，

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [kliːn] ;
The Hands of his Betters are not very clean ;
这 手 的 他的 博彩公司 是 不是 非常 干净的 ;
他的上级们的手并不干净；

[ə; eɪ][pɑːm][mɔː(r)][pə'laɪt] [meɪ] [æz; əz] ['dɜːtɪli] [diːl] ;
A Palm more polite may as dirtily deal ;
一个 棕榈 更多的 有礼貌的 可能 作为 肮脏地 交易 ;
棕榈树虽然更礼貌，但也可能进行肮脏的交易；

[gəʊld] , [ɪn] ['hændlɪŋ] , [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [laɪk] [miːl] .
Gold , in handling , will stick to the Fingers like Meal .
金子 , 在 处理 , 将要 戳 到 这 手指 喜欢 一顿饭 .
黄金在处理过程中会像面粉一样粘在手指上。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[wɒt] [ɪf] , [wen] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][hiː; hi] [læk] ,
What if , when a Pudding for Dinner he lacks ,
什么 如果 , 什么时候 一个 布丁 为了 晚餐 他 缺乏 ,
如果他晚餐没有布丁怎么办？

[hiː; hi] [krɪb] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [menz] [sæks] ;
He cribs , without Scruple , from other Men's Sacks ;
他 婴儿床 , 没有 顾忌 , 从 其他 男士 萨克斯 ;
他肆无忌惮地从其他男人的袋子里偷东西；

[ɪn] [ðɪs] [ɒv; əv] [raɪt] ['nəʊb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [hiː; hi][brægz] ,
In this of right noble Examples he brags ,
在 这 的 正确的 高贵 示例 他 吹嘘 ,
他以这些高尚的榜样自夸道：

[huː] ['bɒrəʊ] [æz; əz] ['friːli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [menz] [bægz] .
Who borrow as freely from other Men's Bags .
WHO 借 作为 自由 从 其他 男士 包 .
他们也像其他人一样随意借用其他男士的包。

[viː] .
V .
V .
五、

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hiːp] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
Or should he endeavour to heap an Estate ,
或者 应该 他 努力 到 堆 一个 财产 ,

或者他应该努力积累遗产吗?

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['mɪmɪk] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
In this he wou'd mimick the Tools of the State ;
在 这 他 会 模仿 这 工具 的 这 状态 ;

在这方面，他会模仿国家机器的工具;

[huːz] [eɪm] [ɪz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ['kɒfəz] [tuː; tə] [fɪl] ,
Whose Aim is alone their Coffers to fill ,
谁 目的 是 独自的 他们的 库房 到 充满 ,

他们的目的仅仅是充实自己的腰包。

[æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːrnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [grɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɪl] .
As all his Concern's to bring Grist to his Mill .
作为 全部 他的 担忧 到 带来 磨粉 到 他的 磨 .

他一心只想为他的磨坊带来粮食。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[hiː; hi] [iːts] [wen] [hiːz] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [drɪŋks] [wen] [hiːz] [draɪ] ,
He eats when he's hungry , he drinks when he's dry ,
他 吃 什么时候 他是 饥饿的 , 他 饮料 什么时候 他是 干燥 ,

他饿了就吃，渴了就喝。

[ænd; ənd] [daʊn] [wen] [hiːz] ['wɪəri] [kən'tentɪd] [dʌz] [laɪ] ;
And down when he's weary contented does lie ;
和 向下 什么时候 他是 厌倦 满足 做 说谎 ;

当他疲惫时，便会心满意足地躺下;

[ðen] ['raɪzɪz] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] :
Then rises up chearful to work and to sing :
然后 上升 向上 快乐的 到 工作 和 到 唱歌 :

然后兴高采烈地起身工作和歌唱:

[ɪf] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] , [ðen] [huːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
If so happy a Miller , then who'd be a King .
如果 所以 快乐的 一个 磨坊主 , 然后 谁会 是 一个 国王 .

如果米勒都如此快乐，那谁还能当国王呢?

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
There's a Song for you .
有 一个 歌曲 为了 你 .

有一首歌适合你。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [sɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [kɔːt] , [ai] [θɪŋk] .
He should go sing this at Court , I think .
他 应该 去 唱歌 这 在 法庭 , 我 思考 .

我觉得他应该去法庭上唱这首歌。

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [hiːz] [waɪz] , [hiːl] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ðəʊ] - .
I believe , if he's wise , he'll chuse to stay at home tho ' .
我 相信 , 如果 他是 明智的 , 地狱 选择 到 停留 在 家 虽然 - .

我相信，如果他够明智，他就会选择待在家里。

['entə(r)] ['pegɪ] .
Enter Peggy .
进入 佩吉 .

佩吉登场了。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[wɒt] [wɪnd] [bluː] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] [preɪ] ?
What Wind blew you hither pray ?
什么 风 吹 你 这里 祈祷 ?

请问是什么风把你吹到这里来的?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] ,
You have a good Share of Impudence ,
你 有 一个 好的 分享 的 厚颜无耻 ,

你真是厚颜无耻。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] , [mɪ'θɪŋks] .
or you would be asham'd to set your Foot within my House , methinks .
或者 你 会 是 羞愧 到 放 你的 脚 之内 我的 房子 , 我觉得 .

否则，我想你会羞于踏入我的家一步。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ɪmpjədənt] .
Asham'd I am , indeed , but do not call me impudent .
羞愧 我 是 , 的确 , 但 做 不是 称呼 我 厚颜无耻 .

我确实感到羞愧，但请不要说我厚颜无耻。

[[wiːp] .
[Weeps .
[哭泣 .

[哭泣。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] [ɪz][baɪ]
Dear Father , suspend your Anger for the present ; that she is here now is by
亲爱的 父亲 , 暂停 你的 愤怒 为了 这 展示 ; 那 她 是 这里 现在 是 经过
[maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,
my Direction ,
我的 方向 ,

亲爱的父亲，请暂时放下您的愤怒；她现在在这里是我的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
and to do me Justice .
和 到 做 我 正义 .

并为我伸张正义。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,
To do that is all that is now in my Power ; for as to myself ,
到 做 那 是 全部 那 是 现在 在 我的 力量 ; 为了 作为 到 我 ,

我现在唯一能做的就是做到这一点；至于我自己，

[ai][ˌeɪ 'em] [pɑːst] [rɪ'dempʃn] : [maɪ]['kærəktə(r)] , [maɪ]['vɜːtʃuː] , [maɪ] [piːs] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :
I am ruin'd past Redemption : My Character , my Virtue , my Peace , are gone :
我 是 毁了 过去的 赎回 : 我的 特点 , 我的 美德 , 我的 和平 , 是 已消失 :

我已彻底堕落，无可救药：我的品格、我的美德、我的平静，都已消失殆尽。

[ai][ˌeɪ 'em] [baɪ][maɪ] [frendz] , - [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪzəri]
I am abandon'd by my Friends , despis'd by the World , and expos'd to Misery
我 是 被遗弃的 经过 我的 朋友们 , - 经过 这 世界 , 和 曝光 到 苦难
[ænd; ənd] [wɒnt] .
and Want .
和 想 .

我被朋友抛弃，被世人鄙视，饱受苦难和贫困之苦。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;
Pray let me know the Story of your Misfortunes ;
祈祷 让 我 知道 这 故事 的 你的 不幸 ;

请告诉我你的不幸遭遇；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [rɪ'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .
perhaps it may be in my Power to do something towards redressing them .
也许 它 可能 是 在 我的 力量 到 做 某物 向 补救 他们 .

或许我有能力做些事情来纠正这些问题。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɒŋd] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
That you may learn from him that I have wrong'd ; but as for me ,
那 你 可能 学习 从 他 那 我 有 错误 ; 但 作为 为了 我 ,

好让你们从他身上明白我做错了什么；至于我，

[ʃeɪm] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [spiːk] , [ɔː(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld] .
Shame will not let me speak , or hear it told .
耻辱 将要 不是 让 我 说话 , 或者 听到 它 讲述 .

羞耻感让我无法开口说话，也无法听人诉说。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ʃi:z] ['veri] ['prɪti] .
She's very pretty .
她是 非常 漂亮的 .

她很漂亮。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[əʊ]
O
哦

哦

[sɜ:(r)] , [ai][wʌns] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ; [ai] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən][maɪ] [laɪf] ,
Sir , I once thought her an Angel ; I lov'd her dearer than my Life ,
先生 , 我 一次 想法 她 一个 天使 ; 我 喜爱 她 更贵 比 我的 生活 ,

先生，我曾视她为天使；我爱她胜过爱我的生命。

[ænd; ənd][dɪd] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :
and did believe her Passion was the same for me :
和 做过 相信 她 热情 曾是 这 相同的 为了 我 :

而且她也相信她对我的热情是一样的：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But a young Nobleman of this Neighbourhood happening to see her ,
但 一个 年轻的 贵族 的 这 邻里 发生 到 看 她 ,

但一位恰巧路过此地的年轻贵族看到了她，

[hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ['bju:ti] ['prez(ə)ntli] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ;
her Youth and blooming Beauty presently struck his Fancy ;
她 青年 和 盛开 美丽 目前 击 他的 想要 ;

她青春靓丽的容颜立刻吸引了他的目光；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:tifis] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃ] [ænd; ənd]['ru:ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .
a thousand Artifices were immediately employ'd to debauch and ruin her .
一个 千 诡计 是 立即地 受雇 到 放荡 和 废墟 她 .

立即施展了千百种诡计来败坏她的名声，毁掉她的人生。

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] [a:ts] [wɜ:(r); wə(r)][veɪn] ; [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But all his Arts were vain ; not even the Promise of making her his Wife ,
但 全部 他的 艺术 是 徒劳 ; 不是 甚至 这 承诺 的 制作 她 他的 妻子 ,

但他的一切努力都徒劳无功；就连娶她为妻的承诺也无济于事。

[kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] : [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
could prevail upon her : In a little Time he found out her Love to me ,
可以 占上风 之上 她 : 在 一个 小的 时间 他 成立 出去 她 爱 到 我 ,

他很快就能打动她：他发现她爱我，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'fju:z(ə)l] , [hi:; hi] , [baɪ] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd] - ['stɔ:riz] ,
and imagining this to be the Cause of her Refusal , he , by forg'd Letters , and feign'd Stories ,
和 想象 这 到 是 这 原因 的 她 拒绝 , 他 , 经过 - 信件 , 和 - 故事 ,

他以为这是她拒绝的原因，于是伪造信件和编造故事。

- [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:v] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
contriv'd to make her believe I was just upon the Point of Marriage with another Woman .
- 到 制作 她 相信 我 曾是 只是 之上 这 观点 的 婚姻 和 其他 女士 .

我设计让她相信我即将与另一个女人结婚。

[pəzɛsd] [wɪð] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [raɪts] [ˌem 'i:] [wɜ:d] , ['nevə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] ;
Possess'd with this Opinion , she , in a Rage , writes me Word , never to see her more ;
拥有 和 这 观点 , 她 , 在 一个 愤怒 , 写 我 单词 , 绝不 到 看 她 更多的 ;

她对此深信不疑，勃然大怒，给我写了一封信，从此再也没有见过她。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [kən'sent] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'du:ɪŋ] .
and , in Revenge , consented to her own Undoing .
和 , 在 复仇 , 同意 到 她 自己的 撤销 .

在《复仇》中，她同意了自己的毁灭。

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðɪs] , [nɔ:(r)] ['i:zi] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Not contented with this , nor easy while I was so near her ,
不是 满足 和 这 , 也不 简单的 尽管 我 曾是 所以 靠近 她 ,

但这还不够，而且离她这么近，我心里也并不容易。

[hi:; hi] - [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:st] - [ɒf] ['mistrisiz] [tu:; tə] [sweə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
he brib'd one of his cast - off Mistresses to swear a Child to me ,
他 - 一 的 他的 投掷 - 离开 情妇们 到 发誓 一个 孩子 到 我 ,

他贿赂了他抛弃的一个情妇，让她发誓给我生个孩子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['li:vɪŋ] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .
which she did : This was the Occasion of my leaving my Friends , and flying to London .
哪个 她 做过 : 这 曾是 这 场合 的 我的 离开 我的 朋友们 , 和 飞行 到 伦敦 .

她确实这么做了：这就是我离开朋友，飞往伦敦的契机。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [du:; də] [ju:; jʊ] ['dʒʌstɪs] ?
And how does she propose to do you Justice ?
和 如何 做 她 提出 到 做 你 正义 ?

她打算如何为你伸张正义？

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[waɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ,
Why , the King being now in this Forest a hunting ,
为什么 , 这 国王 存在 现在 在 这 森林 一个 打猎 ,

为什么呢？国王现在正在这片森林里狩猎。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [fiːt] ,
we design to take some Opportunity of throwing ourselves at his Majesty's Feet ,
我们 设计 到 拿 一些 机会 的 投掷 我们自己 在 他的 陛下的 脚 ,

我们计划抓住机会，匍匐在陛下脚下。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['vɪlən] .
and complaining of the Injustice done us by this Noble Villain .
和 抱怨 的 这 不公正 完毕 我们 经过 这 高贵 恶棍 .

并抱怨这位高贵的恶棍对我们造成的不公。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ɑː] , [dɪk] !
Ah , Dick !
啊 , 迪克 !

啊，迪克！

[ai] [ɪk'spekt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'dres] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I expect but little Redress from such an Application .
我 预计 但 小的 纠正 从 这样的 一个 应用 .

我并不指望这样的申请能带来多少补偿。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] ,
Things of this Nature are so common amongst the Great ,
事物 的 这 自然 是 所以 常见的 在 这 伟大的 ,

这种事在伟人中非常普遍，

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] .
that I am afraid it will only be made a Jest of .
那 我 是 害怕的 它 将要 仅有的 是 制成 一个 笑话 的 .

恐怕这只会沦为一场闹剧。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ,
Those that can make a Jest of what ought to be shocking to Humanity ,
那些 那 能 制作 一个 笑话 的 什么 应该 到 是 令人震惊 到 人类 ,

那些能把本应令全人类震惊的事情当成笑话的人，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪ'zɜːv] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [men] .
surely deserve not the Name of Great or Noble Men .
一定 应得 不是 这 姓名 的 伟大的 或者 高贵 男人 .

他绝对不配被称为伟人或高尚者。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
What do you think of it , Sir ?
什么 做 你 思考 的 它 , 先生 ?

先生，您觉得怎么样?

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [juː; jʊ] , [pə'hæps] , [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tempə(r)] .
If you belong to the Court , you , perhaps , may know something of the King's Temper .
如果 你 属于 到 这 法庭 , 你 , 也许 , 可能 知道 某物 的 这 国王学院 脾气 .

如果你身处朝廷，或许会对国王的脾气有所了解。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[waɪ] , [ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
Why , if I can judge of his Temper at all ,
为什么 , 如果 我 能 法官 的 他的 脾气 在 全部 ,

如果我能判断出他的脾气的话，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəʊblmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] ,
I think he would not suffer the greatest Nobleman in his Court ,
我 思考 他 会 不是 遭受 这 最 贵族 在 他的 法庭 ,

我认为他不会容忍最伟大的贵族进入他的宫廷。

[tuː; tə][duː; də][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
to do an Injustice to the meanest Subject in his Kingdom .
到 做 一个 不公正 到 这 最卑鄙的 主题 在 他的 王国 .

对王国中最卑微的臣民施以不公。

[bʌt; bət] [preɪ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['nəʊblmən] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [ðiːz] ?
But pray who is the Nobleman that is capable of such Actions as these ?
但 祈祷 WHO 是 这 贵族 那 是 有能力的 的 这样的 行动 作为 这些 ?

但请问，哪位贵族会做出这样的事呢?

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [lɔːd] [lʊrwɛl] ?
Do you know my Lord Lurewell ?
做 你 知道 我的 主 卢尔韦尔 ?

你认识卢尔韦尔大人吗?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ðæts] [ðə; ði][mæn] .
That's the Man .
那就是 这 男人 .

就是他。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wel] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
Well , I would have you put your Design in Execution .
出色地 , 我 会 有 你 放 你的 设计 在 执行 .

嗯，我希望你能把你的设计付诸实践。

- [tɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] [rɪ'dres] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪndʒəriz] .
' Tis my Opinion the King will not only hear your Complaint , but redress your Injuries .
- 的 我的 观点 这 国王 将要 不是 仅有的 听到 你的 抱怨 , 但 纠正 你的 受伤 .

依我之见，国王不仅会听取你的申诉，还会为你伸冤。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [səʊ] .
I wish it may prove so .
我 希望 它 可能 证明 所以 .

我希望事实的确如此。

['entə(r)][ðə; ði] ['ki:pərz] , ['li:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] .
Enter the Keepers , leading in the Courtiers .
进入 这 守门员 , 领导 在 这 朝臣 .

守卫者登场，朝臣们紧随其后。

[wʌn][keɪ] . ['hoʊlə] !
1 K . Hola !
1 K . 你好 !

1 K. 你好！

['kɒkl] !
Cockle !
鸟蛤 !

蛤蜊！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ?
Where are ye ?
在哪里 是 是的 ?

你们在哪里？

[waɪ] , [mæn] , [wi:; wi][hæv; həv] - [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [rəʊgz] [hɪə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][fækt] .
Why , Man , we have nabb'd a Pack of Rogues here just in the Fact .
为什么 , 男人 , 我们 有 - 一个 盒 的 流氓 这里 只是 在 这 事实 .

哎呀，伙计，我们这儿抓到了一群流氓。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[wɒt] , [tɜːrnd] ['haɪweɪmən] , [maɪ] [lɔːdz] ? [ɔː(r)][dɪə(r)] - ['stiːlə] ?
What , turn'd Highwaymen , my Lords ? or Deer - stealers ?
什么 , 转弯 强盗 , 我的 领主 ? 或者 鹿 - 窃贼 ?

什么？是倒戈的拦路强盗吗，大人？还是偷鹿贼？

[wʌn][siː] . [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
1 C . I am very glad to find your Majesty in Health and Safety .
1 C . 我 是 非常 高兴的 到 寻找 你的 威严 在 健康 和 安全 .

1 C. 我很高兴在卫生和安全部门见到陛下。

[ˌtuː'tuː][siː] . [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [θruː] - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['perilz] [ænd; ənd]['deindʒəz][tuː; tə] [naɪt] ,
2 C . We have run thro ' a great many Perils and Dangers to Night ,
2 C . 我们 有 跑步 喉咙 - 一个 伟大的 许多 危险 和 危险 到 夜晚 ,

2C. 今晚我们经历了许多危险和危机，

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'get]
but the Joy of finding your Majesty so unexpectedly , will make us forget
但 这 喜悦 的 寻找 你的 威严 所以 不料 , 将要 制作 我们 忘记
[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [sʌfɚd] .
all we have suffer'd .
全部 我们 有 遭受 .

但是，如此意外地遇见陛下，这份喜悦将使我们忘记所有苦难。

[mɪl] . [ænd; ənd] [dɪk] .
Mil . and Dick .
米尔 . 和 迪克 .

米尔和迪克。

[wɒt] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
What ! is this the King ?
什么 ! 是 这 这 国王 ?

什么！这是国王吗?

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːdz] , [ai] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [juː; jʊ] , [maɪ]
I am very glad to see you , my Lords , I confess ; and particularly you , my
我 是 非常 高兴的 到 看 你 , 我的 领主 , 我 承认 ; 和 特别 你 , 我的
[lɔːd] [lʊrwɛl] .
Lord Lurewell .
主 卢尔韦尔 .

说实话，我很高兴见到各位大人；尤其高兴见到您，卢尔韦尔大人。

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dʌz] [ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] .
Your Majesty does me Honour .
你的 威严 做 我 荣誉 .

陛下，您是我的荣幸。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] ['dʒʌstɪs] [tuː] ;
Yes , my Lord , and I will do you Justice too ;
是的 , 我的 主 , 和 我 将要 做 你 正义 也 ;

是的，我的主，我也会公正地对待您；

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['haɪli] [rɔŋd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
your Honour has been highly wrong'd by this young Man .
你的 荣誉 有 到过 高度 错误 经过 这 年轻的 男人 .

法官大人，您受到了这位年轻人的严重冒犯。

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[rɔŋd] , [maɪ] [liːdʒ] !
Wrong'd , my Liege !
错误 , 我的 列日 !

陛下，我错了！

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai] [həʊp] [səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ;
I hope so , my Lord ;
我 希望 所以 , 我的 主 ;

我希望如此，我的主；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [feɪn] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
for I wou'd fain believe you can't be guilty of Baseness and Treachery .
为了 我 会 欣然 相信 你 不能 是 有罪的 的 卑鄙 和 背信弃义 .

因为我宁愿相信你不会犯下卑鄙和背信弃义的罪行。

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌem 'iː] [səʊ] .
I hope your Majesty will never find me so .
我 希望 你的 威严 将要 绝不 寻找 我 所以 .

我希望陛下永远不会这样看待我。

[wɒt] [dɛəz] [ðɪs] ['vɪlən] [seɪ] ?
What dares this Villain say ?
什么 敢于 这 恶棍 说 ?

这个恶棍竟敢说出这样的话？

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fraɪt] , [maɪ] [lɔːd] .
I am not to be frighted , my Lord .
我 是 不是 到 是 害怕 , 我的 主 .

大人，我不必害怕。

[ai][deə(r)] [spiːk] [truːθ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
I dare speak Truth at any Time .
我 敢 说话 真相 在 任何 时间 .

我敢于在任何时候说出真相。

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[wɒt'evə(r)] [steɪnz] [maɪ] ['ɒnə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːls] .
Whatever stains my Honour must be false .
任何 污渍 我的 荣誉 必须 是 错误的 .

凡玷污我名誉的，必定是虚假的。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [maɪ] [lɔːd] ; [jet] [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
I know it must , my Lord ; yet has this Man , not knowing who I was ,
我 知道 它 必须 , 我的 主 ; 然而 有 这 男人 , 不是 会心 WHO 我 曾是 ,

我知道必须如此，我的主；然而这个人，在不认识我的情况下，

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
presum'd to charge your Lordship , not only with great Injustice to himself ;
假定 到 收费 你的 领主 , 不是 仅有的 和 伟大的 不公正 到 他自己 ;

他竟敢指控阁下，不仅对他本人犯下了极大的不公正行为；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['ruːɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɜːdʒɪn] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
but also with ruining an innocent Virgin whom he lov'd ,
但 还 和 毁坏 一个 清白的 处女 谁 他 喜爱 ,

但同时也玷污了他所爱的纯洁处女。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] , [wɜː(r); wə(r)] [beɪs]
and who was to have been his Wife ; which , if true , were base
和 WHO 曾是 到 有 到过 他的 妻子 ; 哪个 , 如果 真的 , 是 根据
[ænd; ənd] ['tretʃərəs] ;
and treacherous ;
和 奸诈 ;

以及原本应该是他的妻子的人；如果属实，那就是卑鄙奸诈的事；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] - [tɪz] [fɔːls] ,
but I know ' tis false ,
但 我 知道 - 的 错误的 ,

但我知道这是假的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ai][ʃæl; ʃəl]
and therefore leave it to your Lordship to say what Punishment I shall
和 所以 离开 它 到 你的 领主 到 说 什么 惩罚 我 将
[ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
inflict upon him ,
造成 之上 他 ,

因此，就由阁下来决定我将对他施以何种惩罚吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
for the Injury done to your Honour .
为了 这 受伤 完毕 到 你的 荣誉 .

为贵方所受的伤害致歉。

[lʊə(r)] .
Lure **.**
饵 .

饵。

[ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
I **thank** **your** **Majesty** **.**
我 感谢 你的 威严 .

陛下，我感谢陛下。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ɑːsk][maɪ]['pɑːd(ə)n] ,
I **will** **not** **be** **severe** **;** **he** **shall** **only** **ask** **my** **Pardon** **,**
我 将要 不是 是 严重 ; 他 将 仅有的 问 我的 赦免 ,

我不会严厉责备他；他只需要请求我的原谅。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]
and **To** **-** **morrow** **Morning** **be** **oblig'd** **to** **marry** **the** **Creature** **he** **has**
和 到 - 明天 早晨 是 有义务 到 结婚 这 生物 他 有
- [ˌem 'iː] [wɪð] .
traduc'd **me** **with** **.**
- 我 和 .

明天早上，我将被迫娶那个玷污我的女子为妻。

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[ðɪs] [ɪz][maɪld] .
This **is** **mild** **.**
这 是 温和的 .

这属于轻微症状。

[wel] , [juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] .
Well **,** **you** **hear** **your** **Sentence** **.**
出色地 , 你 听到 你的 句子 .

好了，你听到判决结果了。

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[meɪ] [ai] [nɒt][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ?
May **I** **not** **have** **Leave** **to** **speak** **before** **your** **Majesty** **?**
可能 我 不是 有 离开 到 说话 前 你的 威严 ?

我可以在陛下面前发言吗?

[kɪŋ] .
King **.**
国王 .

国王。

[wɒt] [ðaʊ] [seɪ] ?
What **can'st** **thou** **say** **?**
什么 不能 你 说 ?

你还能说什么呢?

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[ɪf] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['wɪtnəsiz] ,
If I had your Majesty's Permission , I believe I have certain Witnesses ,
如果 我 有 你的 陛下的 允许 ，我 相信 我 有 肯定 证人 ，

如果得到陛下的许可，我相信我有一些证人。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ɔːl][ai][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] .
which will undeniably prove the Truth of all I have accus'd his Lordship of .
哪个 将要 无可否认 证明 这 真相 的 全部 我 有 - 他的 领主 的 .

这将无可辩驳地证明我对阁下的所有指控都是真实的。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[prə'djuːs] [ðem; ðəm] .
Produce them .
生产 他们 .

生产它们。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

['pegɪ] !
Peggy !
佩吉 !

佩吉！

['entə(r)] ['pegɪ] .
Enter Peggy .
进入 佩吉 .

佩吉登场了。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] , [maɪ] [lɔːd] ?
Do you know this Woman , my Lord ?
做 你 知道 这 女士 ，我的 主 ?

大人，您认识这位女士吗？

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [baɪ] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tɛnənts] ['dɔːtə(r)] .
I know her , please your Majesty , by Sight , she is a Tenant's Daughter .
我 知道 她 ，请 你的 威严 ，经过 视线 ，她 是 一个 租户的 女儿 .

陛下，我一眼就认出了她，她是佃户的女儿。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['mædʒəsti] !
Majesty !
威严 !

威严！

[wɒt] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
What , is this the King ?
什么 , 是 这 这 国王 ?

什么？这就是国王吗？

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Have you no particular Acquaintance with her ?
有 你 不 特别的 熟人 和 她 ?

你和她并不熟识吗？

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[hʌm] — — [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] [mʌnθs] .
Hum — — I have not seen her these several Months .
哼 — — 我 有 不是 已见 她 这些 一些 几个月 .

嗯——我已经好几个月没见过她了。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[truː] , [maɪ] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,
True , my Lord ; and that is part of your Accusation ; for , I believe ,
真的 , 我的 主 ; 和 那 是 部分 的 你的 指控 ; 为了 , 我 相信 ,

没错，我的大人；而这正是您指控的一部分；因为，我相信，

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]
I have some Letters which will prove your Lordship once had a more
我 有 一些 信件 哪个 将要 证明 你的 领主 一次 有 一个 更多的
[pə'tɪkjələ(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
particular Acquaintance with her .
特别的 熟人 和 她 .

我有一些信件可以证明阁下曾经与她有过一段比较特殊的交情。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Here is one of the first his Lordship wrote to her ,
这里 是 一 的 这 第一的 他的 领主 写道 到 她 ,

这是阁下写给她的第一封信之一：

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][məʊst] ['sɒləm] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
full of the tenderest and most solemn Protestations of Love and
满的 的 这 最嫩的 和 最多 庄严 抗议 的 爱 和
['kɒnstənsi] ;
Constancy ;
恒常性 ;

充满了最温柔、最庄严的爱与忠贞的宣言；

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['ruːɪn]
here is another which will inform your Majesty of the Pains he took to ruin
这里 是 其他 哪个 将要 通知 你的 威严 的 这 疼痛 他 采取 到 废墟
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

这里还有一份文件，将向陛下禀报他为毁掉她所付出的艰辛努力；

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
there is an absolute Promise of Marriage before he could accomplish it .
那里 是 一个 绝对 承诺 的 婚姻 前 他 可以 完成 它 .
他必须先做出绝对的婚姻承诺才能实现这个目标。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
What say you , my Lord , are these your Hand ?
什么 说 你 , 我的 主 , 是 这些 你的 手 ?
我的主啊，您说，这是您的手吗?

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[ai] [bɪ'liːv] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
I believe , please your Majesty ,
我 相信 , 请 你的 威严 ,

我相信，陛下，

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['gæləntri] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ]
I might have had a little Affair of Gallantry with the Girl some Time ago
我 可能 有 有 一个 小的 事务 的 英勇 和 这 女孩 一些 时间 前
.
.
.

我可能在很久以前和那个女孩有过一段风流韵事。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ; [ə; eɪ] [miːn] [ə'feə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]
It was a little Affair , my Lord ; a mean Affair ; and what you call
它 曾是 一个 小的 事务 , 我的 主 ; 一个 意思是 事务 ; 和 什么 你 称呼
['gæləntri] ,
Gallantry ,
英勇 ,

大人，那只是一件小事；一件卑鄙的事；还有你所谓的英勇行为。

[ai] [kɔːl] ['ɪnfəmi] .
I call Infamy .
我 称呼 骂名 .

我称之为耻辱。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] ['greɪtnəs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] ?
Do you think , my Lord , that Greatness gives a Sanction to Wickedness ?
做 你 思考 ， 我的 主 ， 那 伟大 给予 一个 制裁 到 邪恶 ?

大人，您认为伟大就等于认可邪恶吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [lɔːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ˌɪnhjuː'meɪn] ?
Or that it is the Prerogative of Lords to be unjust and inhumane ?
或者 那 它 是 这 特权 的 领主 到 是 不公正 和 不人道 ?

难道说不公正和不人道是贵族的特权吗?

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [jɔː'self] - [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ;
You remember the Sentence which yourself pronounc'd upon this innocent Man ;
你 记住 这 句子 哪个 你自己 - 之上 这 清白的 男人 ;

你还记得你亲手对这位无辜者宣判的刑罚吗?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ɒn] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] .
you cannot think it hard that it should pass on you who are guilty .
你 不能 思考 它 难的 那 它 应该 经过 在 你 WHO 是 有罪的 .

你不能想得太复杂，认为罪责应该转嫁到有罪的人身上。

[lʊə(r)] .
Lure .
饵 .

饵。

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I hope your Majesty will consider my Rank , and not oblige me to marry her .
我 希望 你的 威严 将要 考虑 我的 秩 ， 和 不是 必须 我 到 结婚 她 .

我希望陛下能顾及我的身份，不要强迫我娶她。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] !
Your Rank !
你的 秩 !

你的等级！

[maɪ] [lɔːd] .
my Lord .
我的 主 .

我的主啊。

['greɪtnəs] [ðæt] [stuːps] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)nz] [beɪs] [ænd; ənd] [ləʊ] , [dɪ'zɜːts] [ɪts] [ræŋk] , [ænd; ənd] [pul] [ɪts] ['ɒnəz] [daʊn] .
Greatness that stoops to Actions base and low , deserts its Rank , and pulls its Honours down .
伟大 那 门廊 到 行动 根据 和 低的 ， 沙漠 它是 秩 ， 和 拉 它是 荣誉 向下 .

伟大若堕落到卑劣低下的行为，便会背弃自己的地位，拉低自己的荣誉。

[wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [greɪt] ?
What makes your Lordship Great ?
什么 制作 你的 领主 伟大的 ?

是什么让您尊贵无比?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['gɪldɪd] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [dres] ?
Is it your gilded Equipage and Dress ?
是 它 你的 镀金 装备 和 裙子 ?

是你那身金碧辉煌的马具和华服吗?

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪst] [sleɪv] , [ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] .
Then put it on your meanest Slave , and he's as great as you .
然后 放 它 在 你的 最卑鄙的 奴隶 , 和 他是 作为 伟大的 作为 你 .

然后把它戴在你最卑贱的奴隶身上，他也会和你一样伟大。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] ?
Is it your Riches or Estate ?
是 它 你的 财富 或者 财产 ?

这是你的财富还是你的财产?

[ðə; ði] ['vɪlɪən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['plʌndə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] , [wʊd] [ðen] [biː; bi] [greɪt] [æz; əz][juː; jʊ] .
The Villian that should plunder you of all , would then be great as you .
这 反派 那 应该 掠夺 你 的 全部 , 会 然后 是 伟大的 作为 你 .

那个应该掠夺你一切的恶人，将会和你一样伟大。

[nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi] [ðæt] [ækts] ['greɪtli] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [greɪt] [mæn] .
No , my Lord , he that acts greatly , is the true Great Man .
不 , 我的 主 , 他 那 行为 非常 , 是 这 真的 伟大的 男人 .

不，我的大人，行事伟大的人才是真正的伟人。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] , [ɪn]['dʒʌstɪs] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] [hæv; həv] [rɔŋd]
I therefore think you ought , in Justice , to marry her you thus have wrong'd
我 所以 思考 你 应该 , 在 正义 , 到 结婚 她 你 因此 有 错误
.
.
.

因此，我认为，从公正的角度来看，你应该娶你如此伤害过的她。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[let] [maɪ] [trɪəz] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
Let my Tears thank your Majesty .
让 我的 眼泪 感谢 你的 威严 .

愿我的眼泪感谢陛下。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːd] ;
I am afraid to marry this young Lord ;
我 是 害怕的 到 结婚 这 年轻的 主 ;

我害怕嫁给这位年轻的勋爵;

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [hɪm]['paʊə(r)][tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] [wɜːs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɛn'kriːs] [maɪ] ['mɪzəri] :
that would only give him Power to use me worse , and still encrease my Misery :
那 会 仅有的 给 他 力量 到 使用 我 更糟 , 和 仍然 增加 我的 苦难 :

那样只会让他更肆无忌惮地利用我，加剧我的痛苦:

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [beg][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [nɒt] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I therefore beg your Majesty will not command him to do it .
我 所以 求 你的 威严 将要 不是 命令 他 到 做 它 .

因此，我恳请陛下不要命令他这样做。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[raɪz] [ðen] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
Rise then , and hear me .
上升 然后 , 和 听到 我 .

起来，听我说。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ləʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəʊblmən] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [baɪ][ʌn'dʒen(ə)rəs] ['ækʃ(ə)nz] .
My Lord , you see how low the greatest Nobleman may be reduced by ungenerous Actions .
我的 主 , 你 看 如何 低的 这 最 贵族 可能 是 减少 经过 吝啬 行动 .

大人，您看，即使是最伟大的贵族，也会因为吝啬的行为而变得多么卑微。

[hɪə(r)][ɪz] , ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , [æn; ən] ['æbsəluːt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Here is , under your own Hand , an absolute Promise of Marriage to this young Woman ,
这里 是 , 在下面 你的 自己的 手 , 一个 绝对 承诺 的 婚姻 到 这 年轻的 女士 ,

这是你亲笔签署的，对这位年轻女子绝对的结婚承诺。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɜːðinəs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pruːdntli] [rəfʌsd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][fʊl'fɪl] .
which , from a thorough Knowledge of your Unworthiness , she has prudently refus'd to make you fulfil .
哪个 , 从 一个 彻底 知识 的 你的 不配 , 她 有 谨慎地 拒绝 到 制作 你 实现 .

她深知你的不配，因此明智地拒绝让你去实现这个愿望。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'pleʒə(r)] ,
I shall therefore not insist upon it ; but I command you , upon Pain of my Displeasure ,
我 将 所以 不是 坚持 之上 它 ; 但 我 命令 你 , 之上 疼痛 的 我的 不满 ,

因此我不会坚持；但我命令你，否则我将不悦。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
immediately to settle on her Five hundred Pounds a Year .
立即地 到 定居 在 她 五 百 英镑 一个 年 .

立即确定她每年五百英镑的薪水。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['gʊdnəs] . -
May Heaven reward your Majesty's Goodness . '
可能 天堂 报酬 你的 陛下的 善良 . -

愿上天奖赏陛下仁慈的恩典。

[tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [θɪŋks] [fɪt] ,

Tis too much for me , but if your Majesty thinks fit ,

的 也 很多 为了 我 ， 但 如果 你的 威严 思考 合身 ，

这对我来说太过分了，但陛下若认为合适，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['set(ə)ld][ə'pɒn] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['ɪndʒəd] [mæn] ,

let it be settled upon this much - injured Man ,

让 它 是 定居 之上 这 很多 - 受伤 男人 ，

就让这位身负重伤的男子来决定吧。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [hɪm] .

to make some Satisfaction for the Wrongs which have been done him .

到 制作 一些 满意 为了 这 错误 哪个 有 到过 完毕 他 .

为了弥补他所遭受的不公。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [ai]['əʊnli] [sɔːt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪm][ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɔŋd] ,

As to myself , I only sought to clear the Innocence of him I lov'd and wrong'd ,

作为 到 我 ， 我 仅有的 寻求 到 清除 这 无辜 的 他 我 喜爱 和 错误 ，

至于我自己，我只是想洗清我爱过却又伤害过的他的罪名。

[ðen] [haɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][daɪ] [fə'givn] .

then hide me from the World , and die forgiven .

然后 隐藏 我 从 这 世界 ， 和 死 已原谅 .

然后将我藏匿起来，不让世人知晓，然后带着宽恕死去。

[dɪk] .

Dick .

迪克 .

迪克。

[ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['vɜːtʃuː]['kænsəlz][ɔːl][pɑːst] ['feiliŋ] ; [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ,

This Act of generous Virtue cancels all past Failings ; come to my Arms ,

这 行为 的 慷慨的 美德 取消 全部 过去的 缺陷 ； 来 到 我的 武器 ，

此等慷慨美德之举，洗净过往一切过错；来吧，投入我的怀抱。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz]['evə(r)] .

and be as dear as ever .

和 是 作为 亲爱的 作为 曾经 .

永远爱你如初。

[peg] .

Peg .

佩格 .

钉子。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃʊə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

You cannot sure forgive me !

你 不能 当然 原谅 我 ！

你肯定无法原谅我！

[dɪk] .

Dick .

迪克 .

迪克。

[ai][kæn; kən] , [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] .

I can , I do , and still will make you mine .

我 能 ， 我 做 ， 和 仍然 将要 制作 你 矿 .

我可以，我做到了，而且将来也一定会让你成为我的。

[peg] .
Peg .
佩格 .

钉子。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[waɪ] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [rɒŋ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [lʌv] !
why did I ever wrong such generous Love !
为什么 做过 我 曾经 错误的 这样的 慷慨的 爱 !

我为何要辜负如此慷慨的爱！

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[tɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Talk no more of it .
讲话 不 更多的 的 它 .

别再提这件事了。

[hɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [niːl] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [blest] .
Here let us kneel , and thank the Goodness which has made us blest .
这里 让 我们 下跪 , 和 感谢 这 善良 哪个 有 制成 我们 祝福 .

让我们跪下，感谢上苍赐予我们的福分。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ['hæpi] .
May you be happy .
可能 你 是 快乐的 .

愿你幸福。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[[niːl] .]
[Kneels .]
[跪着 .]

[跪下。]

['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəstiz] ['gʊdnəs] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] ,
After I have seen so much of your Majesty's Goodness , I cannot despair of Pardon ,
后 我 有 已见 所以 很多 的 你的 陛下的 善良 , 我 不能 绝望 的 赦免 ,

见识了陛下如此多的仁慈之后，我对获得赦免仍不抱任何希望。

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [rəsiːvd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
even for the rough Usage your Majesty receiv'd from me .
甚至 为了 这 粗糙的 用法 你的 威严 已收到 从 我 .

即使是陛下从我这里得到的粗暴使用方式。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ðə; ði]['mɪlə(r)][ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ʌp] ,
[The King draws his Sword , the Miller is frighted , and rises up ,
[这 国王 平局 他的 剑 , 这 磨坊主 是 害怕 , 和 上升 向上 ,

国王拔出剑，磨坊主吓坏了，站了起来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
thinking he was going to kill him .
思维 他 曾是 去 到 杀 他 .

以为他要杀了他。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [laɪf] ?
What have I done that I should lose my Life ?
什么 有 我 完毕 那 我 应该 失去 我的 生活 ?

我究竟做错了什么，以至于要失去生命?

[kɪŋ] . [niːl] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
King . Kneel without Fear .
国王 . 下跪 没有 害怕 .

国王。无所畏惧地跪下。

[nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [həʊst] , [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ,
No , my good Host , so far are you from having any thing to pardon ,
不 , 我的 好的 主持人 , 所以 远的 是 你 从 拥有 任何 事物 到 赦免 ,

不，我的好主人，您远没有需要宽恕的地方。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] .
that I am much your Debtor .
那 我 是 很多 你的 债务人 .

我欠你太多了。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [bʌt; bət][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd]
I cannot think but so good and honest a Man will make a worthy and
我 不能 思考 但 所以 好的 和 诚实的 一个 男人 将要 制作 一个 值得 和
['ɒnərəb(ə)l] [naɪt] ,
honourable Knight ,
光荣的 骑士 ,

我实在想不出还有谁比这样善良正直的人更适合成为一位称职而光荣的骑士。

[səʊ][raɪz][ʌp] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['kɒkl] : [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ,
so rise up , Sir John Cockle : And , to support your State ,
所以 上升 向上 , 先生 约翰 鸟蛤 : 和 , 到 支持 你的 状态 ,

所以，约翰·科克尔爵士，起来吧！为了支持你的国家，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es] ,
and in some sort requite the Pleasure you have done us ,
和 在 一些 种类 报答 这 乐趣 你 有 完毕 我们 ,

并以某种方式回报您带给我们的快乐，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrks][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['revənjuː] .
a Thousand Marks a Year shall be your Revenue .
一个 千 分数 一个 年 将 是 你的 收入 .

你每年的收入为一千马克。

[mɪl] .
Mil .
米尔 .

军事。

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['baʊnti] [ai] [rɪ'siːv] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ]
Your Majesty's Bounty I receive with Thankfulness ; I have been guilty of no
你的 陛下的 赏金 我 收到 和 感恩 ; 我 有 到过 有罪的 的 不
['miːnnəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Meanness to obtain it ,
卑鄙 到 获得 它 ,

我衷心感谢陛下的恩赐；我为获得它并没有做任何卑鄙之事。

[ænd; ənd][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [beɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
and hope I shall not be obliged to keep it upon base Conditions ;
和 希望 我 将 不是 是 有义务 到 保持 它 之上 根据 状况 ;

我希望不必在苛刻的条件下继续持有它；

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,
for tho ' I am willing to be a faithful Subject ,
为了 虽然 - 我 是 愿意的 到 是 一个 忠实 主题 ,

虽然我愿意做一个忠诚的臣民，

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
I am resolv'd to be a free and an honest Man .
我 是 已解决 到 是 一个 自由的 和 一个 诚实的 男人 .

我决心做一个自由诚实的人。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[ai][rɪ'laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] : [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
I rely upon your being so : And to gain the Friendship of such a one ,
我 依靠 之上 你的 存在 所以 : 和 到 获得 这 友谊 的 这样的 一个 一 ,

我深信你就是这样的人：而要赢得这样一位朋友的友谊，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] , [ðəʊ] - [ə; eɪ] [kɪŋ] .
I shall always think an Addition to my Happiness , tho ' a King .
我 将 总是 思考 一个 添加 到 我的 幸福 , 虽然 - 一个 国王 .

即便身为国王，我也始终认为这是我幸福的加分项。

[wɜːθ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [steɪt] , [ɪz][ʃʊə(r)][ə; eɪ][praɪz]
Worth , in whatever State , is sure a Prize
值得 , 在 任何 状态 , 是 当然 一个 奖

无论处于何种状态，沃斯无疑都是一份奖赏。

[wɪtʃ] [kɪŋz] , [ɒv; əv][ɔːl][men] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'spaɪz] ;
Which Kings , of all Men , ought not to despise ;
哪个 国王 , 的 全部 男人 , 应该 不是 到 鄙视 ;

君王，比任何人都更不应轻视；

[baɪ] ['selfɪʃ] ['sikəfənt, -fænt][səʊ][kləʊz] - ,
By selfish Sycophants so close besieg'd ,
经过 自私 谄媚者 所以 关闭 - ,

被自私的马屁精们团团围住，

- [tɪz][baɪ] [mɪr] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['wɜːði] [mænz][əblaɪgd] :
' Tis by meer Chance a worthy Man's oblig'd :
- 的 经过 米尔 机会 一个 值得 男人的 有义务 :

纯属偶然，一位正直的人因此而受恩：

[bʌt; bət] [hens] , [tuː; tə] ['evri] ['kɔːtiə(r)] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
But hence , to every Courtier be it known ,
但 因此 , 到 每一个 朝臣 是 它 已知 ,

但因此，须让所有朝臣知晓：

['vɜːtʃuː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Virtue shall find Protection from the Throne .
美德 将 寻找 保护 从 这 王座 .

美德将得到王权的庇护。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ['entəz] [ænd; ənd] [di'livəz] [ə; eɪ] [bɒks] ,
1 Here her Maid enters and delivers a Box ,
1 这里 她 女佣 进入 和 交付 一个 盒子 ,

这时她的女仆进来，送来一个盒子，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [pul] [aʊt] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
from which the Lady pulls out a dead Dog , kissing it , and weeping .
从 哪个 这 女士 拉 出去 一个 死的 狗 , 接吻 它 , 和 哭泣 .

女子从中掏出一条死狗，亲吻它，哭泣起来。

['luːsi] [tuː] [prɪ'tendz] [greɪt] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [bəːsts] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪz] ,
Lucy too pretends great Sorrow , but turning aside bursts out a Laughing , and cries ,
露西 也 假装 伟大的 悲哀 , 但 转弯 旁边 爆发 出去 一个 笑 , 和 哭泣 ,

露西也假装非常悲伤，但转过身去却突然大笑起来，然后哭了起来。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [ai] ['pɔɪzənd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She little thinks I poison'd it . "
" 她 小的 思考 我 中毒 它 . "

她根本没想到是我在里面下毒的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神